6866

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

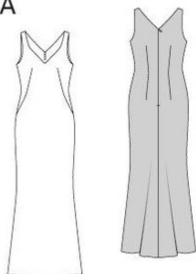
Größen Tailles Sizes Tallas

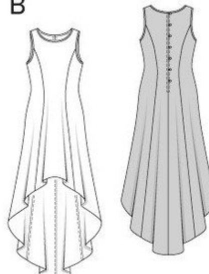
EUR 36-48
US 10-22















3 / 2014

burda style 6866

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	3,25 ►	3,25 ►	3,25 ►	3,30 ►	3,30 ►	3,30 ►	3,30 ►	2,00 ►	2,10 ►	2,20 ►	2,30 ►	3,20 ►	3,20 ►	3,20 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,35	1,50	1,65	1,75	1,75	1,80	1,85	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,65	1,65
B	m	4,60 ★	4,60 ★	4,65 ★	4,75 ★	4,90 ★	4,95 ★	5,00 ★	3,50 ★	3,50 ★	3,60 ★	3,60 ★	3,70 ★	3,80 ★	3,90 ★
C	m	6,80 ★	7,90 ★	7,90 ★	8,00 ★	8,00 ★	8,10 ★	8,10 ★	6,20 ★	6,30 ★	6,40 ★	6,50 ★	6,60 ★	6,70 ★	6,90 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

A: Nur elastische Stoffe: Stretchsatin, Jersey;
BC: Chiffon

A: Use stretch fabrics only: stretch satin, jersey;
BC: Chiffon

A: des tissus élastiques uniquement: satin stretch, jersey
BC: mousseline

A: alleen elastische stoffen: stretchsatijn, tricotstoffen;
BC: chiffon

A: solo tessuti elasticizzati: raso stretch, jersey
BC: chiffon

A: sólo géneros elásticos: satén elástico, género de punto jersey
BC: chiffon

A: Endast elastiska tyger: Stretchsatin, jersey
BC: Chiffong

A: Kun elastiske stoffer: Stretchsatin, jersey
BC: Chiffon

A: только эластичные материалы: атлас, джерси
BC: шифон

A:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 30 cm

A:
60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

BC: 7 x

C: 4 x

A B C

112 cm

114 cm

A: 143 – 169 cm
C: 418 – 444 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

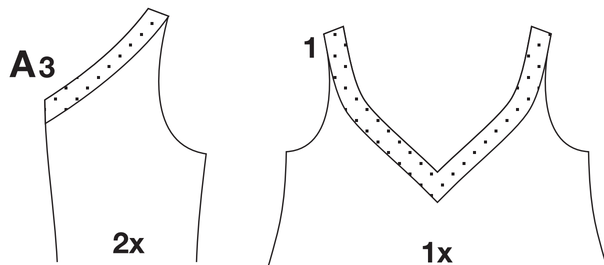
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

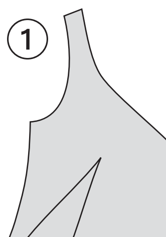
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

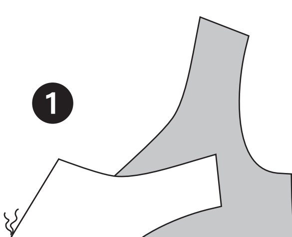
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

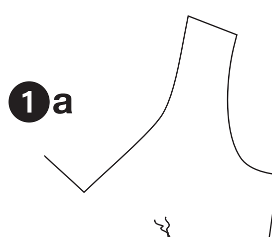
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

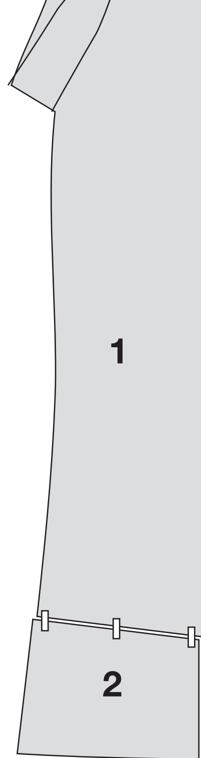
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

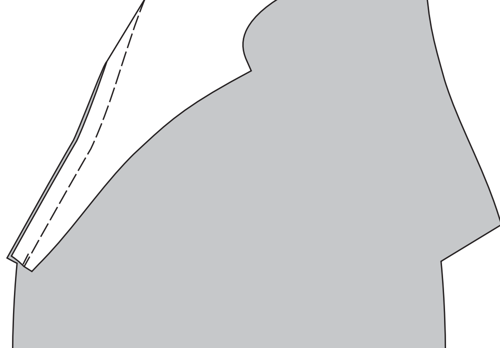


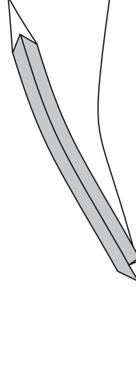




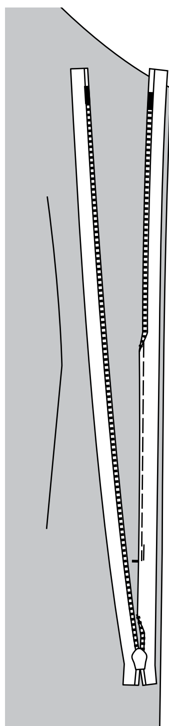




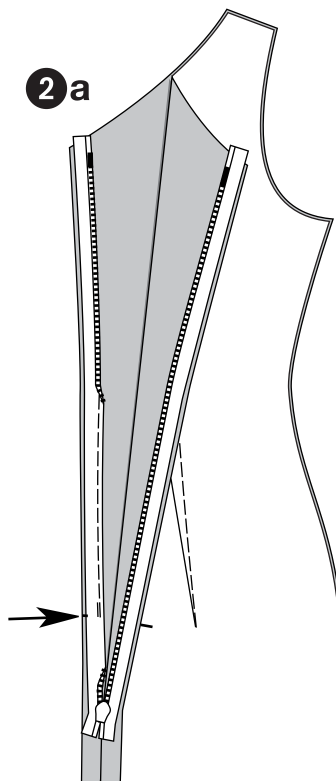




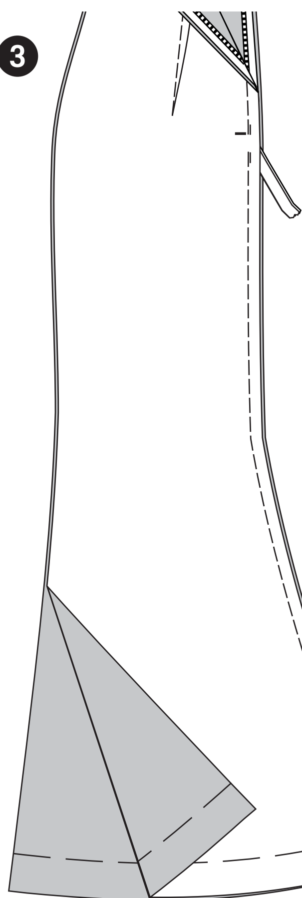
2



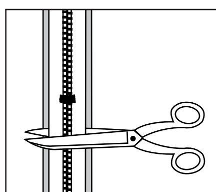
2a



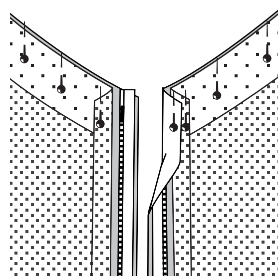
3



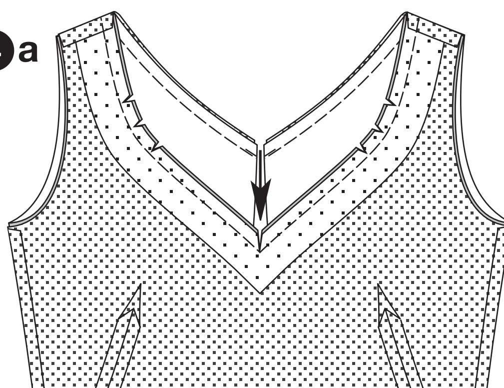
3a

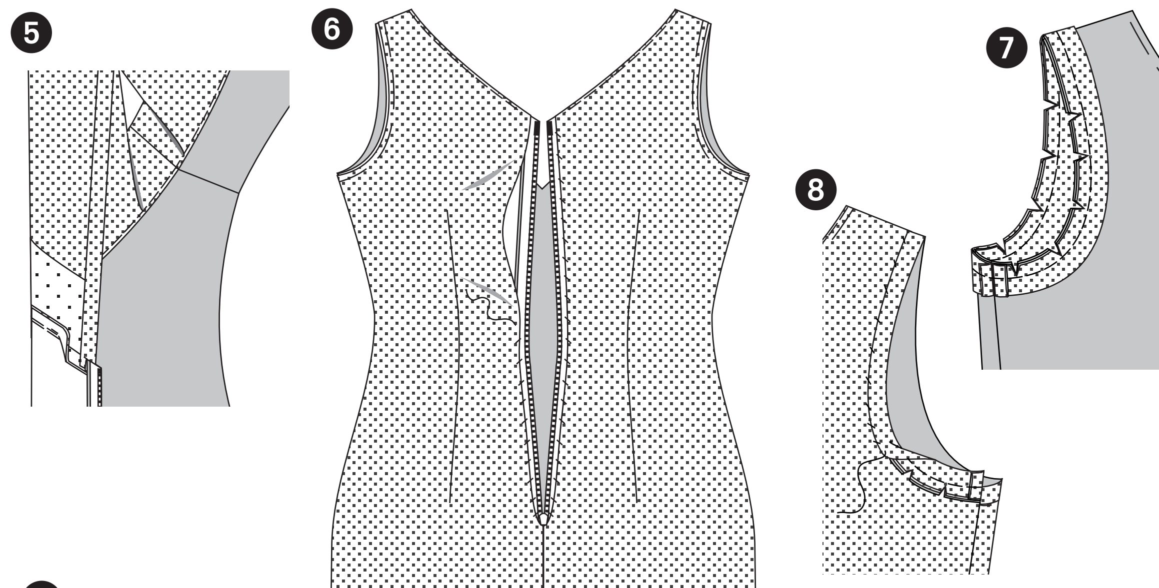


4

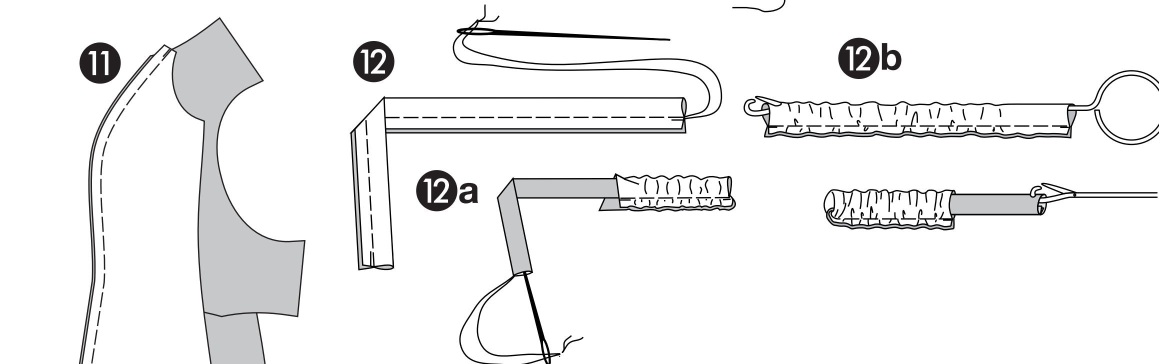


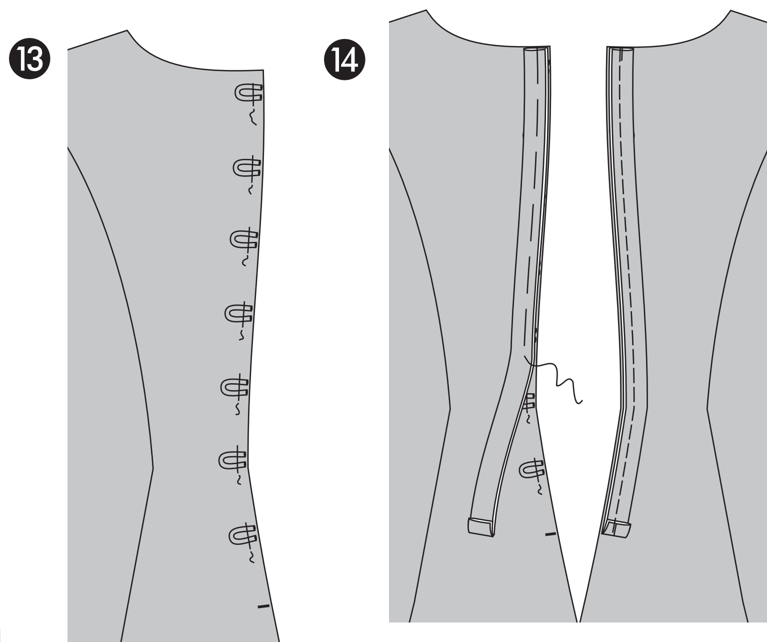
4a

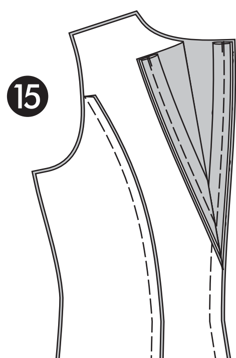


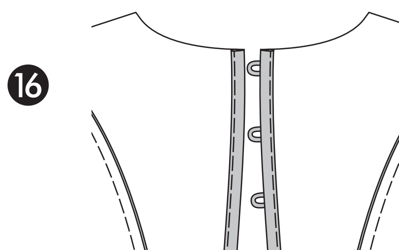

5
6
7
8

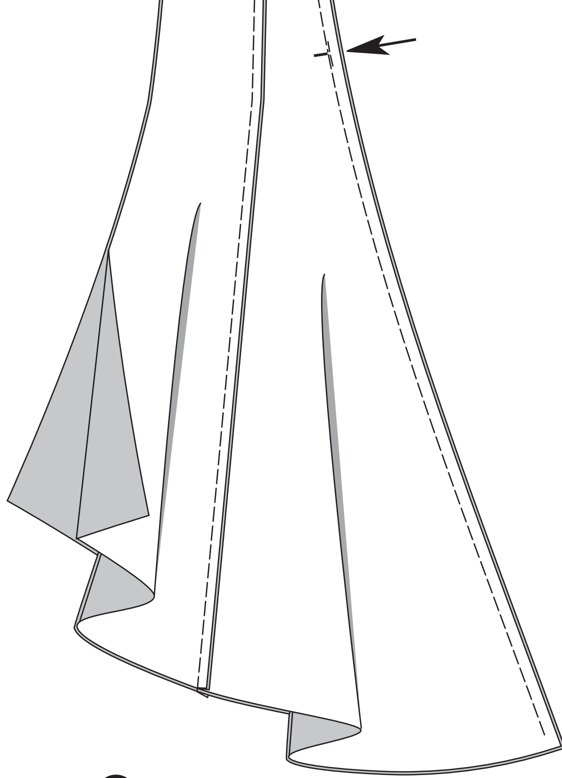

9
10


11
12
12b
12a

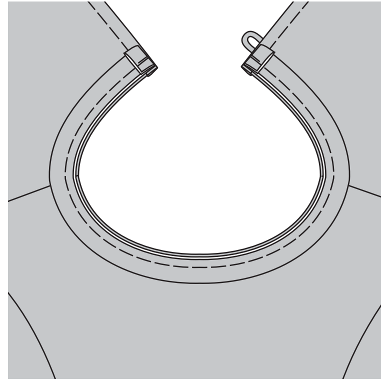

13
14


15

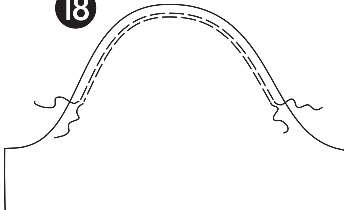

16



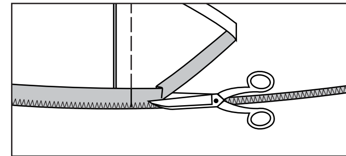
17



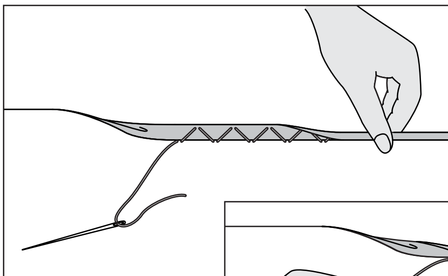
18



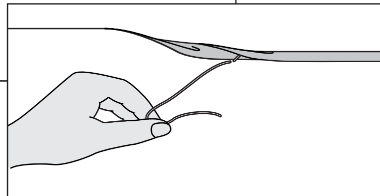
19



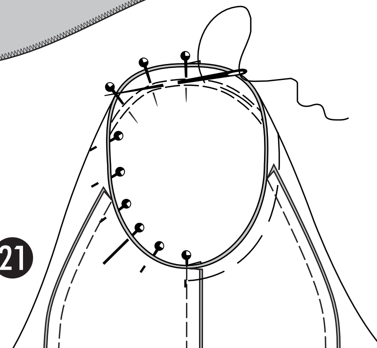
20



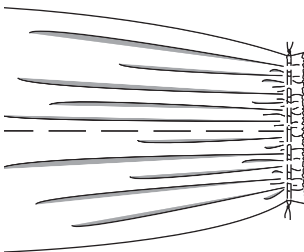
20a



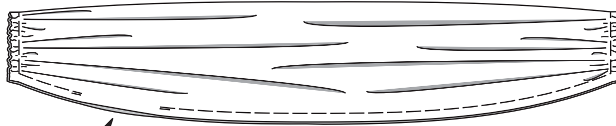
21



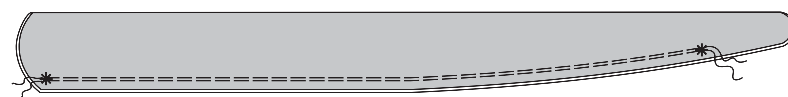
22



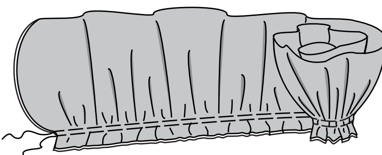
22a

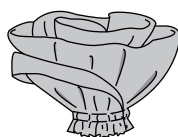


23



23a





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

KLEID
A 1 Vorderteil 1x
A 2 Vorderteil / Verlängerung
A 3 Rückenteil 2x
A 4 Rückenteil / Verlängerung
A 5 Schrägstreifen / Armausschnitt (Futter) 2x
ÜBERKLEID
B C 6 Mittl. Vorderteil 1x
C 7 Mittl. Vorderteil / Verlängerung
B C 8 Seitl. Vorderteil 2x
C 9 Seitl. Vorderteil / Verlängerung
B C 10 Mittl. Rückenteil 2x
B C 11 Mittl. Rückenteil / Verlängerung
B C 12 Seitl. Rückenteil 2x
C 13 Seitl. Rückenteil / Verlängerung
B C 14 Schrägstreifen / Schlingen 1x
B C 15 Streifen / rückw. Mitte 2x
B 16 Schrägstreifen /Halsausschnitt 1x
B 17 Schrägstreifen / Armausschnitte 2x
C 18 Ärmel 2x
C 19 Gürtel 1x
C 20 Rose 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 5,
für das ÜBERKLEID **B** Teile 6, 8, 10 bis 12, und 14 bis 17,
für das ÜBERKLEID **C** Teile 6 bis 15 und 18 bis 20
in Ihrer Größe aus.

① **Achtung**, vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben.
A: Teil 2 an Teil 1 kleben. Teil 4 genauso an Teil 3 kleben.
B: Teil 11 genauso an Teil 10 kleben.
C: Teil 7 genauso an Teil 6, Teil 9 an Teil 8, Teil 11 an Teil 10 und Teil 13 an Teil 12 kleben.

BC Gr. 38 bis 48: In Teil 10 den obersten Querstrich für die Schlingen im gleichen Abstand zur Ausschnittkante einzeichnen wie bei Gr. 36. Die untersten Querstriche gelten für alle Größen. Die restl. Querstriche in gleichmäßigem Abstand zueinander einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Bei **BC** die Querstriche für die Schlingen neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.
Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES

DRESS
A 1 Front 1x
A 2 Front / Extension
A 3 Back 2x
A 4 Back / Extension
A 5 Bias Strip / Armhole (Lining) 2x
OVERDRESS
B C 6 Center Front 1x
C 7 Center Front / Extension
B C 8 Side Front 2x
C 9 Side Front / Extension
B C 10 Center Back 2x
B C 11 Center Back / Extension
B C 12 Side Back 2x
C 13 Side Back / Extension
B C 14 Bias Strip / Loops 1x
B C 15 Strip / Center Back 2x
B 16 Bias Strip /Neckline 1x
B 17 Bias Strip / Armholes 2x
C 18 Sleeve 2x
C 19 Belt 1x
C 20 Rose 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 5,
for the OVERDRESS view **B** pieces 6, 8, 10 to 12, and 14 to 17,
for the OVERDRESS view **C** pieces 6 to 15 and 18 to 20.

① **Important:** Stick on the extensions before cutting out.
A: Stick piece 2 to piece 1. Stick piece 4 to piece 3 likewise.
B: Stick piece 11 to piece 10 likewise.
C: Stick piece 7 to piece 6, piece 9 to piece 8, piece 11 to piece 10 and piece 13 to piece 12 likewise.

BC Sizes 12 to 22 (38 to 48): Mark the top loop on piece 10 the same distance from neck edge as for size 10 (36). The bottom markings are the same for all sizes. Space the other loops evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.
➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the loops for views **BC**.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

ROBE
A 1 Devant 1x
A 2 Devant / rallonge
A 3 Dos 2x
A 4 Dos / rallonge
A 5 Biais / emmanchure (doublure) 2x
ROBE SUPÉRIEURE
B C 6 Milieu devant 1x
C 7 Milieu devant / rallonge
B C 8 Côté devant 2x
C 9 Côté devant / rallonge
B C 10 Milieu dos 2x
B C 11 Milieu dos / rallonge
B C 12 Côté dos 2x
C 13 Côté dos / rallonge
B C 14 Biais / brides 1x
B C 15 Bande / milieu dos 2x
B 16 Biais / encolure 1x
B 17 Biais / emmanchure 2x
C 18 Manche 2x
C 19 Ceinture 1x
C 20 Rose 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 5 pour la ROBE **A**,
les pièces 6, 8, 10 à 12 et 14 à 17 pour la ROBE SUPÉRIEURE **B**,
les pièces 6 à 15 et 18 à 20 pour la ROBE SUPÉRIEURE **C**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

① **A noter**, avant de couper le tissu, il faut coller les rallonges.
A: coller la pièce 2 à la pièce 1. Coller de même la pièce 4 à la 3.
B: coller de même la pièce 11 à la pièce 10.
C: coller de même la pièce 7 à la pièce 6, la pièce 9 à la pièce 8, la pièce 11 à la pièce 10 et la pièce 13 à la pièce 12.

BC Tailles 38 à 48: sur la pièce 10, tracer le repère supérieur pour les brides à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 36. Les repères inférieurs sont valables pour toutes les tailles. Tracer les autres repères à intervalles réguliers entre les deux premiers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.
➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Pour **BC** répartir les repères transversaux prévus pour les brides.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC
Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A – 4 cm Saum, **ABC – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 5, bei **B** an Teil 14 bis 17, bei **C** an Teil 14 und 15 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A
FUTTER
Die im Vorder- und Rückenteil eingezeichneten Futterlinien beachten. Das Futter reicht ca. bis zum Knie.
Futter nach den Teilen 1, 3 und 5 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Futterseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A – KLEID
Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ **Abnäher** im Vorderteil in der Mitte bis ca. 3 cm vor die Spitze einschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln (1a).
Taillenabnäher im Rückenteil spitz auslaufend steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
➽ Rückw. Kleidkanten versäubern.

❷ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

❸ Rückenteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln. Reißverschluss am Schlitzende verriegeln und ca. 2 cm unterhalb abschneiden (3a).

Schulter- und Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 1) und Seitennähte (Nahtzahl 2) heften. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER – Abnäher wie am Kleid steppen und bügeln.
Rückw. Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Kleid füttern / Halsausschnitt

❹ Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Kleid stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Futterkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen und in der vord. Mitte einschneiden (Pfeil 4a).

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: A – 1⅝" (4 cm) for hem, **ABC – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 5 for view **A**, on pieces 14 to 17 for view **B**, on pieces 14 and 15 for view **C** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

A
LINING
Note lines for lining marked on front and back. The lining reaches to about the knee.
Use pieces 1, 3 and 5 to cut the lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.
Cut **INTERFACING** as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A – DRESS
Notes on working with stretch fabrics:
Stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

❶ Clip **darts** open on front along the middle to about 1¼" (3 cm) before the points. Baste darts and stitch toward points. Knot ends of thread at points of darts. Trim darts to width of seam allowance. Neaten allowances and press open (1a).

Stitch **waist darts** on back toward points of darts, press darts toward center.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
➽ Neaten back dress edges.

❷ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (2a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

❸ Lay back pieces right sides together. Stitch **center back seam** from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside. Secure ends of stitching.
Press allowances open. Block zipper at end of slit with a thread bar and trim about ¾" (2 cm) below (3a).

Shoulder Seams and Side Seams
Lay back pieces right sides together with front. Baste shoulder seams (seam number 1) and side seams (seam number 2). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

LINING – Stitch and press **darts** as on dress.
Stitch **center back seam** from lower edges to slit mark. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open.

Stitch **shoulder seams and side seams**. Trim allowances, neaten and press open.

Line Dress / Neckline

❹ Pin lining right sides together with dress neckline, matching shoulder seams. Fold back lining edges out 3/16" (0.5 cm) before opening edges, pin at neckline. Fold zipper tapes outward and pin in place over lining. Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves and clip in center front (arrow 4a).

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
A – 4 cm pour l'ourlet, **ABC – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 5, pour **B** aux pièces 14 à 17, pour **C** aux pièces 14 et 15 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A
DOUBLURE
Respecter les lignes de doublure tracées sur le devant et le dos. La doublure arrive env. jusqu'au genou.
Couper les pièces 1, 3 et 5 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

Couper l'**ENTOILAGE** selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A – ROBE
Recommandations pour les tissus extensibles
Sélectionner un point élastique automatique ou bien un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

❶ Fendre les **pinces** sur le devant au milieu jusqu'à env. 3 cm en retrait de la pointe. Bâtir les pinces et les piquer en les effilant. Nouer les fils. Réduire les pinces à la largeur du surplus de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer (fig. 1a).
Piquer les **pinces de taille** sur le dos en les effilant, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
➽ Surfiler les bords dos de la robe.

❷ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 2a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

❸ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu dos** du bord inférieur aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture. Assurer les extrémités de la couture.
Ecarter les surplus au fer. A l'extrémité de la fente, exécuter un arrêt sur la fermeture et à env. 2 cm sous l'arrêt éliminer le zip (fig. 3a).

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et les coutures latérales (chiffre 2). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DOUBLURE – piquer les **pinces** comme sur la robe, repasser.
Piquer la **couture milieu dos** du bord inférieur au repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Piquer les **coutures d'épaule et les coutures latérales**. Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

Doublage de la robe / encolure

❹ Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure de la robe, superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis, les entailler sur la ligne milieu devant (flèche 4a).

DEUTSCH

A

❺ Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen.

❻ Futter nach innen umheften, bügeln. Rückw. Futterkanten eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Armausschnittkanten aufeinanderheften.

Armausschnitte / Schrägstreifen (Futter)
Schrägstreifen (Teil 5) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
➽ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

❼ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❽ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Schrägstreifen von Hand auf das Futter nähen.

Saum

❾ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Futtersaum

❿ Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen, festheften und schmal feststeppen.

BC – ÜBERKLEID
Tipps für feine, dünne Stoffe:
Übertragen Sie die Linien mit feinem Nähgarn und dünner Nadel, kein grobes Heftgarn verwenden.
Auch in die Maschine eine feine Nadel (Nadelstärke 60 oder 70) mit einwandfreier Spitze einsetzen.
Wenn möglich zum Versäubern der Nahtzugaben ca. 0,7 cm neben der Naht mit Zickzackstichen auf beiden Zugaben steppen. Überstehende Nahtzugaben bis dicht an die Stiche zurückschneiden und zu einer Seite bügeln.

Teilungsnähte

⓫ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, **vord. Teilungsnähte** heften (Nahtzahl 3) und steppen.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 4).
Nahtzugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Schlingenverschluss
➽ Zugaben der rückw. Mittelnaht und der Schlitzkanten auf 1 cm zurückschneiden.

⓬ Streifen (Teil 14) längs falten, rechte Seite innen. 0,5 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben (12a).
TIPP: Einfach gehts mit der Wendenadel. Nadel durch das Röllchen schieben, am anderen Ende einhaken und das Röllchen wenden (12b).
Röllchen in 7 gleichlange Teile (4 cm lang) schneiden.

⓭ Schlingen legen und an den markierten Querstrichen laut Zeichnung auf die linke rückw. Schlitzkante heften. Die fertige Schlingengröße muss der Knopfgröße entsprechen.

⓮ Streifen (Teil 15) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Streifen rechts auf rechts auf die rückw. Schlitzkanten heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden am Schlitzzeichen umschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

⓯ Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen (Pfeil) steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben zurückschneiden, bis kurz vor das Schlitzzeichen zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

⓰ Streifen an den Schlitzkanten nach innen umheften, bügeln. Streifen schmal feststeppen.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

ENGLISH

A

❺ Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch close to seam as far as possible.

❻ Baste lining to inside, press. Turn in back lining edges and sew to zipper tapes by hand. Baste armhole edges together.

Armholes / Bias Strips (Lining)
Press bias strip (piece 5) in half lengthwise, wrong side facing in.
➽ Trim allowance at armhole edges to ⅜" (1 cm).

❼ Baste bias strip right sides together with armhole edge so that open edges lie on the allowance. Turn in ends at the side seam. Stitch bias strip ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

❽ Baste bias strip to inside, press. Sew bias strip to lining by hand.

Hem

❾ Neaten hem, baste to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Lining Hem

❿ Press lower lining edge to inside ⅝" (1.5 cm) wide, turn in, baste and stitch a narrow hem.

BC – OVERDRESS
Tips on working with fine lightweight fabrics:
Use a fine needle and sewing thread for transferring lines, do not use heavy basting thread.
Also use a fine sewing machine needle (size 60 or 70) with a sharp tip.
If possible, neaten seam allowances by stitching on both allowances about ¼" (0.7 cm) next to the seam at a zigzag setting. Trim surplus seam allowances close to stitching and press to one side.

Panel Seams

⓫ Lay side front pieces right sides together with center front. Baste **front panel seams** (seam number 3) and stitch.
Stitch **back panel seams** likewise (seam number 4).
Trim seam allowances, neaten together and press toward center front and back.

Loop Fastening
➽ Trim allowances of center back seam and at slit edges to ⅜" (1 cm).

⓬ Fold strip (piece 14) lengthwise, right side facing in. Stitch 3/16" (0.5 cm) next to fold edge. Trim allowances. Leave a length of thread hanging and insert into a darning needle. Push needle eye first through fabric tube to turn right side out (12a).
TIP: This will be easier if you use a loop turner. Push the loop turner into the fabric tube, hook onto the other end and pull through to turn right side out (12b).
Cut tube into 7 equal pieces, each 1⅝" (4 cm) long.

⓭ Form loops and baste on left back edge at markings as illustrated. Gear size of loop to fit your buttons.

⓮ Press strip (piece 15) in half lengthwise, wrong side facing in. Baste strip right sides together with back opening edges so that open edges lie on the allowance. Turn in ends at slit mark. Stitch strip ⅜" (1 cm). Secure ends of stitching.

Center Back Seam / Slit

⓯ Lay back pieces right sides together. Stitch center back seam from lower edges to slit mark (arrow). Secure ends of stitching.
Trim seam allowances, neaten together to just before slit mark and press to one side.

⓰ Baste strip to inside at slit edges. Stitch strip close to edges.

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 5). Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

FRANÇAIS

A

❺ Rabattre la doublure vers le haut. Coucher les surplus dans la doublure, repasser, piquer aussi loin que possible au ras de la cout.

❻ Plier et bâtir la doublure sur l'envers, repasser. Remplier les bords dos de la doublure, les coudre à la mains sur les rubans de la fermeture à glissière. Bâtir les bords d'emmanchure ensemble.

Emmanchures / biais (doublure)
Plier le biais (pièce 5) en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur, repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

❼ Bâtir un biais, endroit contre endroit, sur chaque emmanchure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplier les extrémités sur la couture latérale. Piquer la biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

❽ Plier et bâtir les biais sur l'envers, repasser. Coudre les biais à la main sur la doublure.

Ourlet

❾ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Ourlet de la doublure

❿ Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplier, le bâtir et le piquer au ras du bord.

BC – ROBE SUPÉRIEURE
Recommandations pour les tissus fins et raffinés
Bâtir toutes les lignes avec du fil à coudre fin et une aiguille fine. Ne pas utiliser du fil à bâtir trop gros.
Monter aussi dans la machine une aiguille fine (grosseur de l'aiguille 60 ou 70) dont la pointe est impeccable.
Si possible pour surfiler les surplus de couture, piquer à env. 0,7 cm de la couture avec un point zigzag sur les deux surplus. Réduire les surplus de couture qui dépassent au ras des points et les coucher sur un côté, repasser.

Coutures de découpe

⓫ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les **coutures de découpe devant** (chiffre 3) et piquer.
Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre 4).
Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant ou la ligne milieu dos, repasser.

Fermeture à brides
➽ Réduire les surplus de la couture milieu dos et des bords de fente à 1 cm des tracés.

⓬ Plier le biais (pièce 14) en longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer à 0,5 cm de la pliure. Réduire les surplus. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repriser, bien les nouer ensemble. Glisser l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau pour le retourner (fig. 12a).
ASTUCE: le plus simple est d'utiliser un retourne biais. Enfiler l'aiguille dans le rouleau, avec le crochet aggriper l'autre extrémité et retourner le rouleau sur l'endroit (fig. 12b).
Couper le rouleau en 7 pièces identiques de 4 cm de long.

⓭ Former les brides et les bâtir sur les repères transversaux selon le croquis sur le bord du dos gauche. La dimension de la bride terminée doit être adaptée à la taille du bouton.

⓮ Plier les bandes (pièce 15) en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Bâtir les bandes, endroit contre endroit, sur les bords de la fente dos, poser les bords ouverts sur le surplus. Replier les extrémités au repère de fente. Piquer les bandes à 1 cm de la pliure. Assurer les extrémités de couture.

Couture milieu dos / fente

⓯ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos, du bas vers le repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de cout. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble jusqu'au ras du repère de fente, coucher les surplus sur un côté, repasser.

⓰ Plier et bâtir les bandes le long des bords de fente sur l'envers, repasser. Piquer les bandes au ras du bord.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 5). Réduire les surplus de couture, les

Halsausschnitt einfassen
➽ Zugaben am Halsausschnitt abschneiden.
Schrägstreifen (Teil 16) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

17 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an den rückw. Schlitzkanten einschlagen. Streifen 0,5 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern.
Schrägstreifen in den Ausschnitt bügeln, um die Kante nach innen wenden und von Hand auf die Ansatznaht nähen.

Bei **B** die Armausschnitte mit Schrägstreifen (Teil 17) genauso einfassen.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln. Bei **B** die Nahtzugaben von Hand auf das Schrägband nähen.

Ärmel

18 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum mit Zickzackstichen

19 Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden. TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

oder

Ärmelsaum / Rollsaum

20 Untere Ärmelkante an der Naht auf eine Unterlage stecken. Untere Ärmelkante 5 mm nach innen falten. Fadenenden knoten. Diesen Knoten im Umbruch verstecken. In der Umbruchkante ein- und nach 5 mm wieder ausstechen. Dann parallel neben der Umbruchkante ganz fein einstechen. Vorgang wiederholen, bis ca. 15 cm genäht sind. Faden vorsichtig anspannen, dabei rollt sich die Saumkante ein (20a). Rollsaum nicht bügeln.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

21 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum nähen wie bei Text und Zeichnung 19 oder 20.

KNÖPFE zu den Schlingen passend auf die rechte rückw. Schlitzkante nähen.

C – GÜRTEL

22 Gürtelenden einreihen, d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf 15 cm anspannen (7,5 cm je Hälfte). Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.
Gürtel an der Umbruchlinie rechts auf rechts falten, Kanten aufeinandersteppen, dabei an der langen Kante eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeil, 22a).
Gürtel wenden, heften. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.
HAKEN und ÖSEN in gleichmäßigem Abstand unter die Gürtelenden nähen.

Rose

23 Streifen für die Rosen an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Zum Einreihen zwischen den ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen und den Streifen zur Rose einrollen, dabei am schmaleren Ende beginnen und am breiteren Ende die gerundete Kante nach unten ziehen(23a). Fäden verknoten. Kanten aneinandernähen. Rose auf ein Gürtelende nähen.

Bind Neckline
➽ Cut off allowances at edge of neckline.
Press bias strip (piece 16) in half lengthwise, wrong side facing in.

17 Baste bias strip right sides together with neckline so that open edges lie on the allowance. Turn in ends at back slit edges. Stitch strip 3/16" (0.5 cm) wide. Secure ends of stitching.

Press bias strip into neckline, lay over edge to inside and sew on at joining seam by hand.

Bind armhole edges for view **B** with bias strips (piece 17) likewise.

Side Seams
Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 6) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto back. For view **B**, sew seam allowances to bias strip by hand.

Sleeves

18 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise with right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 7) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Neaten Sleeve Hem with Zigzag Stitching

19 Press allowance to inside. Topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching. TIP: Use machine embroidery thread. Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension.

Alternative:

Sleeve Hem / Rolled Hem by Hand

20 Pin seam at lower sleeve edge to a working surface. Fold lower sleeve edge to inside by 3/16" (5 mm). Knot ends of thread. Conceal knot under the fold. Insert needle into fold edge and pass it out again 3/16" (5 mm) next to point of insertion. Insert needle again parallel close to fold edge. Repeat this procedure until about 6" (15 cm) have been sewn. Pull thread carefully and the hem edge will roll inward (20a). Do not press a rolled hem.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

21 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 8 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Construct **hem** as described and illustrated in step 19 or 20.

Sew BUTTONS on right back slit edge to match loops.

C – BELT

22 Gather belt ends, e. g. stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Pull bobbin threads to gather to 6" (15 cm) (3" /7.5 cm for each half). Knot ends of threads. Distribute gathering evenly.
Fold belt on fold line with right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening in long edge for turning (arrow, 22a).
Turn belt, baste. Sew up opening in seam by hand.
Sew HOOKS and EYES evenly spaced on underside of belt ends.

Rose

23 Fold strip for rose on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together. To gather, stitch two closely spaced lines of machine basting between the ★. Pull bobbin threads and roll strip up to form a rose, beginning at the narrower end and pulling curved edge down at the wider end (23a). Knot ends of thread. Sew edges together.
Sew rose to one end of belt.

surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Ganser l'encolure
➽ Eliminer les surplus le long de l'encolure.
Plier la pièce 16 en deux dans la longueur, l'env. à l'intérieur, repasser.

17 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplier les extrémités sur les bords de la fente dos. Piquer la bande à 0,5 cm de la pliure. Assurer les extrémités de couture.
Coucher le biais dans l'encolure, repasser, le plier autour du bord sur l'envers et le coudre à la main sur la couture de montage.

Pour **B,** ganser de même les emmanchures avec les biais (pièce 17).

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser. Pour **B**, coudre les surplus de couture à la main sur le biais.

Manches

18 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 7) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet de manche au point zigzag

19 Plier le surplus d'ourlet sur l'envers, repasser, piquer un point de bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras du bourdon. CONSEIL: faire un essai de repassage sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder et à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

ou bien

Ourlet de manche / ourlet roullоté

20 Epingler le bord inférieur de manche le long de la couture sur un support. Plier le bord inférieur de manche de 5 mm sur l'envers. Nouer les extrémités de fil. Cacher ce nœud dans la pliure. Piquer l'aiguille dans le bord de pliure, ressortir l'aiguille 5 mm plus loin. Puis piquer parallèlement au ras du bord de pliure. Répéter cette étape pour obtenir une couture d'env. 15 cm. Tendre le fil délicatement, pour que le bord d'ourlet s'enroule (fig. 20a). Ne pas repasser l'ourlet roulotté.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

21 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➽ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 8 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser

Coudre l'**ourlet** comme aux paragraphes et croquis 19 ou 20.

Coudre les BOUTONS en face des brides sur le bord droit de la fente dos.

C – CEINTURE

22 Pour froncer les extrémités de la ceinture, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs sur 15 cm (7,5 cm pour ch. moitié). Nouer les fils. Bien répartir les fronces.
Plier la ceinture suivant la ligne de pliure, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble, ménager une ouverture dans le grand côté pour retourner la ceinture (flèche, fig. 22a).
Retourner la ceinture, la bâtir. Fermer l'ouverture dans la couture à la main. Coudre les deux éléments des AGRAFES à distance régulière, sous les extrémités de la ceinture.

Rose

23 Plier la bande pour la rose selon la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Epingler les bords ouverts ensemble. Pour froncer entre les ★ exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs, enrouler la bande en forme de rose, commencer sur l'extrémité étroite et à l'extrémité plus large, tirer le bord arrondi vers le bas(fig. 23a). Nouer les fils. Coudre les bords ensemble. Coudre la rose sur une extrémité de la ceinture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JURK

A	1	voorpand 1x
A	2	voorpand / verlenging
A	3	achterpand 2x
A	4	achterpand / verlenging
A	5	schuine strook / armsgat (voering) 2x

OVERJURK

B C	6	middenvoorpand 1x
C	7	middenvoorpand / verlenging
B C	8	zijvoorpand 2x
C	9	zijvoorpand / verlenging
B C	10	middenachterpand 2x
B C	11	middenachterpand / verlenging
B C	12	zijachterpand 2x
C	13	zijachterpand / verlenging
B C	14	schuine strook / lusjes 1x
B C	15	strook / middenachter 2x
B	16	schuine strook / halsrand 1x
B	17	schuine strook / armsgat 2x
C	18	mouw 2x
C	19	ceintuur 1x
C	20	roos 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 5,
voor OVERJURK **B** de delen 6, 8, 10 tot 12 en 14 tot 17,
voor OVERJURK **C** de delen 6 tot 15 en 18 tot 20.

① **Opgelet:** vóór het knippen de verlengende delen vastplakken.
A: deel 2 aan deel 1 plakken. Deel 4 op dezelfde manier bij deel 3 vastplakken.
B: deel 11 op dezelfde manier aan deel 10 vastplakken.
C: deel 7 op dezelfde manier aan deel 6, deel 9 aan deel 8, deel 11 aan deel 10 en deel 13 aan deel 12 vastplakken.

BC maat 38 tot 48: in deel 10 het bovenste streepje voor de lussen op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 36. De onderste streepjes gelden voor alle maten. De overige streepjes op gelijkmatige afstand tot elkaar tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.
Bij **BC** de streepjes voor de lusjes opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.
De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A – 4 cm zoom, **ABC – 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 5, bij **B** bij deel 14 tot 17, bij **C** bij deel 14 en

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

ABITO

A	1	davanti 1x
A	2	davanti / prolungamento
A	3	dietro 2x
A	4	dietro / prolungamento
A	5	striscia in isbieco / scalfo (fodera) 2x

ABITO

B C	6	davanti centrale 1x
C	7	davanti centrale / prolungamento
B C	8	davanti laterale 2x
C	9	davanti laterale / prolungamento
B C	10	dietro centrale 2x
B C	11	dietro centrale / prolungamento
B C	12	dietro laterale 2x
C	13	dietro laterale / prolungamento
B C	14	striscia in isbieco / asola 1x
B C	15	striscia / centro dietro 2x
B	16	striscia in isbieco / scollo 1x
B	17	striscia in isbieco / scalfo 2x
C	18	manica 2x
C	19	cintura 1x
C	20	rosa 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC
Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 5;
per l'ABITO **B** le parti 6, 8, 10, 11, 12 e 14 - 17;
per l'ABITO **C** le parti 6 - 15, 18, 19 e 20
nella taglia desiderata.

① **Attenzione:** prima di tagliare le parti incollate i prolungamenti.
A: la parte 2 alla parte 1; la parte 4 alla parte 3.
B: la parte 11 alla parte 10.
C: la parte 7 alla parte 6, la parte 9 alla parte 8, la parte 11 alla parte 10 e la parte 13 alla parte 12.

BC - Taglie dalla 38 alla 48: per le asole-occhiello riportate sulla parte 10 il trattino alla stessa distanza dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 36. Il trattino inferiore vale per tutte le taglie. Distribuite gli altri trattini a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.
➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.
Per **BC** distribuite ex-novo i trattini per le asole-occhiello.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - 4 cm all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 5 di **A**, alle parti 14 - 17 di **B** e alle parti 14 e 15

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO

A	1	delantero 1 vez
A	2	delantero / prolongación
A	3	espalda 2 veces
A	4	espalda / prolongación
A	5	tira al bies / sisa (forro) 2 veces

SOBREVESTIDO

B C	6	delantero central 1 vez
C	7	delantero central / prolongación
B C	8	delantero lateral 2 veces
C	9	delantero lateral / prolongación
B C	10	espalda central 2 veces
B C	11	espalda central / prolongación
B C	12	espalda lateral 2 veces
C	13	espalda lateral / prolongación
B C	14	tira al bies / presillas 1 vez
B C	15	tira / medio posterior 2 veces
B	16	tira al bies /escote 1 vez
B	17	tira al bies / sisas 2 veces
C	18	manga 2 veces
C	19	cinturón 1 vez
C	20	rosa 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 5,
para el SOBREVESTIDO **B** las piezas 6, 8, 10 a 12 y 14 a 17,
para el SOBREVESTIDO **C** las piezas 6 a 15 y 18 a 20
en la talla correspondiente.

① **Atención:** antes de cortar pegar las prolongaciones.
A: pegar la pieza 2 en la 1 y la pieza 4 en la 3.
B: pegar igual la pieza 11 en la 10.
C: pegar la pieza 7 en la pieza 6, la 9 en la 8, la 11 en la 10 y la 13 en la 12.

BC Tallas 38 a 48: en la pieza 10 dibujar la raya superior para las lazadas a la misma distancia del canto del escote como en la talla 36. Las rayas inferiores valen para todas las tallas.
Marcar las restantes a distancias iguales entre si.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.
En **BC** distribuir de nuevo las marcas para las presillas.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.
Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 4 cm dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en **A** en la pieza 5, en **B** en las piezas 14 a 17 y

behalve bij **A** bij deel 5, bij **B** bij deel 14 tot 17, bij **C** bij deel 14 en 15 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

A
VOERING
Let op de lijn voor de voering bij het voor- en achterpand. De voering reikt tot op kniehoogte.
Voering volgens de delen 1, 3 en 5 knippen.
➸ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A – JURK
Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
De naden met smal ingestelde zigzagsteken of met een speciale elastische steek stikken. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ **Figuurnaden** bij het voorpand in het midden tot 3 cm vóór de punt inknippen. De figuurnaad rijgen, de figuurnaad tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden tot naadbreedte bijknippen. Naden apart zigzaggen en openstrijken (1a).
Lengtefiguurnaden bij het achterpand tot een punt stikken en naar middenachter toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
➸ De achterranden van de jurk zigzaggen.

❷ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naad openstrijken. Bij het einde van het ritssplit met de hand een trensje maken en ca. 2 cm onder het trensje de rits afknippen (3a).

Schoudernaden en zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2). Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING – figuurnaden net als bij de jurk stikken en strijken.
De middenachternaad van de onderkant tot het splittekentjes stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.
De schoudernaden en zijnaden stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Jurk voeren / halsrand

❹ De voering op de halsrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen, middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl 4a).

tranne alla parte 5 di **A**, alle parti 14 - 17 di **B** e alle parti 14 e 15 di **C** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

A
FODERA
Badate alle linee per la fodera riportate sul davanti e sul dietro. La fodera arriva fino al ginocchio.
Tagliate la fodera in base alle parti 1, 3 e 5.
➸ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

A - ABITO
Alcuni suggerimenti sui tessuti estensibili
Al fine di non compromettere l'elasticità del tessuto, impunturare le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag piatto. Fare attenzione che la tensione del filo non sia troppo forte. Per i tessuti di maglina piuttosto fini inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Incidere al centro le **pinces** sul davanti fino a ca. 3 cm dalla punta. Imbastire le pinces e cucirle a punta. Annodare i fili. Accorciare le pinces all'altezza dei margini. Rifinire i margini e stirarli aperti (1a).
Cucire a punta le **pinces in vita** sul dietro e stirarle verso il centro dietro.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
➸ Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❷ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

❸ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro** dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro. Bloccare l'estremità della lampo con alcune barrette di filo e tagliare la lampo ca. 2 cm al disotto delle barrette (3a).

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

FODERA - Chiudere le **pinces** come fatto all'abito di stoffa.
Chiudere la **cucitura centrale dietro** dal basso fino al contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.
Chiudere le **cuciture delle spalle** e le **cuciture laterali.** Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

Foderare l'abito / Scollo

❹ Appuntare la fodera sul bordo scollo dell'abito diritto su diritto, le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi, appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e al centro davanti (vedi la freccia nella figura 4a).

restantes, excepto en **A** en la pieza 5, en **B** en las piezas 14 a 17 y en **C** en las piezas 14 y 15 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A
FORRO
En el delantero y la espalda observar las líneas de forro dibujadas. El forro llega más o menos hasta la rodilla.
Cortarlo según las piezas 1, 3 y 5.
➸ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del forro.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A – VESTIDO
Consejos para la confección de géneros elásticos
Trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Piquetear las **pinzas** en el delantero en el medio hasta unos 3 cm antes de las puntas. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura del margen. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos (1a).
Coser en punta las **pinzas de la cintura** en la espalda, plancharlas hacia el medio posterior.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
➸ Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❷ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

❸ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la **costura posterior central** desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos. Rematar la cremallera en el extremo de abertura y cortar unos 2 cm por debajo (3a).

Costuras hombro y costuras laterales
Poner la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1) y las costuras laterales (número 2). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO – coser las **pinzas** como en el vestido y planchar.
Coser la **costura posterior central** desde abajo hasta la marca. Rematar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Coser las **costuras hombro y costuras laterales**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Forrar el vestido / escote

❹ Prender el forro en el canto del escote del vestido con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, piquetear en las curvas y en el medio delantero (flecha 4a).

NEDERLANDS

A

❺ De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

❻ De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De achterranden van de voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De armsgaten op elkaar rijgen.

Armsgaten / schuine stroken (voering)
De schuine strook (deel 5) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
➻ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

❼ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

❽ De schuine stroken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De schuine rand met de hand bij de voering vastnaaien.

Zoom

❾ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Zoom bij de voering

❿ De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

BC – OVERJURK
Tips voor fijne, dunne stoffen
Neem de lijnen van de patroondelen met dun naaigaren en een dunne naald met rijgsteken over, geen grof rijggaren nemen.
Ook bij de naaimachine een dunne naald met een onbeschadigde punt (naalddikte 60 of 70) inzetten.
Indien mogelijk om de naden te zigzaggen ca. 0,7 cm naast het stiksel met zigzagsteken op beide naden stikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen en naar één kant omstrijken.

Deelnaden

⓫ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden (voor)** rijgen (naadcijfer 3) en stikken.
Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 4).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor en middenachter toe strijken.

Sluiting met lusjes
➻ De middenachternaad en de splitranden tot 1 cm bijknippen.

⓬ De strook (deel 14) in de lengte vouwen (goede kant binnen). 0,5 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (12a).
TIP: dit gaat heel makkelijk met een loopturner. De naald in de strook schuiven, bij het andere uiteinde vasthaken en dan de strook keren (12b).
De strook in 7 even lange stukken (4 cm lang) knippen.

⓭ De lusjes bij de streepjes volgens de tekening op de linker achterrand van het split vastrijgen. De afgewerkte grootte van het lusje komt overeen met de doorsnee van de knoop.

⓮ De strook (deel 15) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen). De strook op de achterranden vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij het splittekentje omvouwen. De strook 1 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Middenachternaad / split

⓯ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
De naden bijknippen, tot net voor het splittekentje samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

⓰ De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De strook smal vaststikken.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar),

ITALIANO

A

❺ Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile.

❻ Imbastire la fodera verso l'interno e stirare. Ripiegare all'interno i bordi dietro della fodera e cucirli a mano sulle fettucce della lampo. Imbastire insieme i bordi degli scalfi.

Scalfi / Strisce in isbieco (fodera)
Stirare per lungo le strisce in isbieco (parte 5), il rovescio è all'interno.
➻ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

❼ Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

❽ Imbastire le strisce ripiegandole all'interno, stirarle e cucirle a mano sulla fodera.

Orlo

❾ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Orlo alla fodera

❿ Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo.

BC - ABITO
Un suggerimento per i tessuti fini e sottili
Riportare le linee con un filo ed un ago sottile, non usare mai un filo grosso.
Inserire anche nella macchina un ago fine (nr. 60 o 70) dalla punta impeccabile.
Possibilmente rifinire i margini a ca. 0,7 cm dalla cucitura cucendo a zig-zag su ambedue i margini. Ritagliare i margini sporgenti a filo dei punti e stirarli da un lato.

Cuciture divisorie

⓫ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le **cuciture divisorie davanti** (NC 3) e chiuderle.
Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 4).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti e/o dietro.

Chiusura ad asole
➻ Accorciare i margini alla cucitura centrale dietro ed ai bordi dell'apertura all'altezza di 1 cm.

⓬ Piegare per lungo la striscia (parte 14), il diritto è all'interno. Cucire a 0,5 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere l'ago in avanti attraverso il tubolare rivoltandolo (12a).
UN SUGGERIMENTO: lo speciale ago per rivoltare i tubolari semplifica questa operazione. Infilare l'ago nel tubolare, agganciare l'estremità e rivoltare la striscia di stoffa (12b).
Tagliare la striscia in 7 parti lunghe ciascuna 4 cm.

⓭ Piegare le strisce ad asola ed imbastirle sul bordo dietro sinistro dell'apertura in corrispondenza dei trattini come illustrato. La grandezza finita delle asole-occhiello deve corrispondere alla misura dei bottoni scelti.

⓮ Stirare le strisce (parte 15) a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Imbastire le strisce, diritto su diritto, sui bordi dietro dell'apertura, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità delle strisce in corrispondenza del contrassegno per l'apertura. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cucitura centrale dietro / Apertura

⓯ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro dal basso fino al contrassegno (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini, rifinirli insieme fino a poca distanza dal contrassegno e stirarli verso un lato.

⓰ Imbastire verso l'interno le strisce sui bordi dell'apertura e stirarle. Cucire le strisce a filo dei bordi.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cu-

ESPAÑOL

A

❺ Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura.

❻ Volver el forro hacia dentro y hilvanarlo entornado, planchar. Coser los cantos posteriores de forro remetidos a mano en las cintas de la cremallera. Hilvanar montados los cantos de las sisas.

Sisas / tira al bies (forro)
Planchar la tira al bies (pieza 5) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
➻ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

❼ Hilvanar la tira en la sisa encarando los derechos, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes.

❽ Volver la tira hacia dentro y hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en el forro.

Dobladillo

❾ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Dobladillo de forro

❿ Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

BC – SOBREVESTIDO
Consejos para coser telas finas
Reportar las líneas con hilo de coser y aguja finos, no emplear hilo de hilvanar grueso. Montar también en la máquina de coser una aguja fina (grosor 60 ó 70) con la punta en perfecto estado.
A ser posible al hilvanar los márgenes coser a unos 0,7 cm de la costura con puntadas en zigzag. Recortar los márgenes sobresalientes al ras de las puntadas y plancharlos a un lado.

Costuras divisorias

⓫ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las **costuras divisorias delanteras** (número 3) y coser.
Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 4).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior.

Cierre de presillas
➻ Recortar los márgenes de la costura posterior central y de los cantos de abertura a 1 cm.

⓬ Doblar la tira (pieza 14) a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,5 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (12a).
CONSEJO: el modo más sencillo es con la aguja de giro. Meter la aguja por el rollito, engancharla al otro extremo y dar la vuelta (12b). Cortar el rollito en 7 partes iguales (4 cm de largo).

⓭ Colocar las presillas e hilvanarlas a las marcas según el dibujo al revés del canto posterior de abertura. El tamaño final de la presilla se corresponde con el tamaño del botón.

⓮ Planchar la tira (pieza 15) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Hilvanar la tira en los cantos posteriores de abertura derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la marca. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Asegurar los extremos.

Costura posterior central / abertura

⓯ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura posterior central desde abajo hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos hasta un poco antes de la marca y plancharlos a un lado.

⓰ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira en los cantos, planchar. Pespuntear la tira al ras.

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser

de schoudernaden stikken (naadcijfer 5). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand omboorden
➽ De naad bij de halsrand afknippen.
De schuine strook (deel 16) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

⓱ De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de achterste splitranden inslaan. De strook 0,5 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De schuine strook naar het armsgat toe strijken, om de rand heen naar binnen toe leggen en met de hand bij de aanzetnaad vastnaaien.

Bij **B** de armsgaten met schuine stroken (deel 17) op dezelfde manier omboorden.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken. Bij **B** de naad met de hand bij het biaisband vastnaaien.

Mouwen

⓲ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom met zigzagsteken

⓳ De naad omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen. TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

of

Mouwzoom / rolzoom

⓴ De onderrand van de mouw bij de naad op een onderlaag vastspelden. De onderrand van de mouw 5 mm naar binnen omvouwen. De draadjes knopen. Deze knoop bij de vouw vastspelden. Bij de vouw insteken en na 5 mm weer uitsteken. Dan parallel naast de vouw minimaal insteken. Dit herhalen, tot ca. 15 cm genaaid zijn. De draad voorzichtig spannen, daarbij rolt de zoom om (20a). De rolzoom niet strijken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

㉑ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 19 of 20 afwerken.
KNOPEN passend bij de lusjes bij de rechter achterrand vastnaaien.

C – CEINTUUR

㉒ Voor het rimpelen van de rand van de ceintuur twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot 15 cm aantrekken (7,5 cm per deel). De draadjes knopen. De wijdte mooi verdelen.
Ceintuur bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen), de randen op elkaar stikken, bij een lange rand een stuk naad openlaten (pijl, 22a).
Ceintuur keren. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.
HAAKJES en OOGJES op gelijkmatige afstanden onder de uiteinden van de ceintuur leggen en vastnaaien.

Roos

㉓ De strook voor de roos bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden. Voor het rimpelen tussen de ⋆ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden aantrekken en de strook tot een roos oprollen, daarbij bij het kortere uiteinde beginnen en bij het bredere uiteinde de ronde rand naar onderen toe trekken (23a). De draadjes knopen. De randen aan elkaar naaien.
Roos bij het uiteinde van de ceintuur vastnaaien.

citure delle spalle (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Rifinire lo scollo con la striscia in isbieco
➽ Tagliare i margini allo scollo.
Piegare per lungo la striscia in isbieco (parte 16), il rovescio è all'interno e stirarla.

⓱ Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sui bordi dell'apertura. Cucire la striscia a 0,5 cm dal bordo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare la striscia verso lo scollo, ripiegarla verso l'interno sul bordo dello scollo e cucirla a mano sulla cucitura d'attaccatura.

Per **B** rifinire gli scalfi allo stesso modo con le strisce in isbieco (parte 17).

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.
Per **B** cucire a mano i margini sulla striscia in isbieco.

Maniche

⓲ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 7) e chiuderle. Rifilarei margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo alle maniche a punto zig-zag

⓳ Stirare verso l'interno il margine e cucire a punto zig-zag stretto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti. UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Oppure

Orlo alle maniche arrotolato

⓴ Appuntare sull'asse da stiro il bordo inferiore delle maniche lungo la cucitura. Piegare all'interno per 5 mm il bordo inferiore delle maniche. Annodare i capi del filo. Nascondere il nodo nella ripiegatura della stoffa. Far entrare l'ago nel bordo della ripiegatura e farlo uscire dopo 5 mm. Infilare nuovamente l'ago parallelamente accanto al bordo ripiegato prendendo poca stoffa. Ripetere questo passaggio fino ad aver cucito un tratto di ca. 15 cm. Tirare delicatamente il filo, in questo modo il bordo dell'orlo si arrotolerà (20a). Non stirare l'orlo.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

㉑ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 19 o 20.
Attaccare i BOTTONI sul bordo dietro destro dell'apertura.

C - CINTURA

㉒ Arricciare le estremità della cintura e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori per 15 cm (7,5 cm per ogni metà). Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.
Piegare la cintura diritto su diritto, cucire insieme i bordi; sul bordo lungo lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la cintura (vedi la freccia alla figura 22a).
Rivoltare la cintura ed imbastirla. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.
Cucire i GANCI e le ASOLE a distanze regolari sotto alle estremità della cintura.

Rosa

㉓ Piegare la striscia per la rosa lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Per l'arricciatura eseguire due cuciture vicine fra le ⋆. Tirare i fili inferiori ed arrotolare la striscia formando la rosa; iniziare dal lato più stretto e, all'estremità più larga, piegare verso il basso il bordo arrotondato (23a). Annodare i fili. Cucire insieme i bordi. Cucire la rosa su un'estremità della cintura.

las costuras hombro (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Ribetear el escote
➽ Cortar los márgenes en el escote. Planchar la tira (pieza 16) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

⓱ Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en los cantos posteriores de abertura. Pespuntear la tira 0,5 cm de ancho. Asegurar los extremos.
Planchar la tira en el escote, girar hacia dentro alrededor del canto y coser a mano en la costura de aplicación.

En **B** ribetear igual las sisas con la tira al bies (pieza 17).

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda. En **B** coser los márgenes a mano en la cinta al bies.

Mangas

⓲ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras manga** (número 7) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo manga con puntadas en zigzag

⓳ Planchar el margen entornado. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas. CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

O bien

Dobladillo manga / dobladillo enrollado

⓴ Prender el canto inferior de la manga en la costura sobre una base. Doblar el canto inferior de la manga 5 mm hacia dentro. Anudar los cabos del hilo. Prender el nudo en el doblez. En el canto de doblez clavar la aguja y sacarla a 5 mm de distancia. Luego coser en paralelo junto al canto de doblez muy fino. Repetir la operación hasta hacer unos 15 cm. Estirar el hilo con cuidado, de modo que el canto de dobladillo se enrolla (20a). No planchar el dobladillo.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

㉑ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujos 19 ó 20.
Coser los BOTONES según las presillas en el canto posterior derecho de abertura.

C – CINTURÓN

㉒ Fruncir los extremos; es decir, hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a 15 cm (7,5 cm por mitad). Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente. Doblar el cinturón por la línea de doblez con los derechos encarados, coser montados los cantos, dejando una abertura en el canto largo para dar la vuelta (flecha, 22a).
Girar el cinturón, hilvanar. Coser a mano la costura.
Coser los GANCHOS y OJETES debajo de los estremos de cinturón.

Rosa

㉓ Doblar la tira para la rosa por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Para fruncir coser entre ⋆ dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores y enrollar la tira, empezando por un extremo estrecho y en el extremo ancho poner hacia bajo el canto redondeado (23a). Anudar los hilos. Coser los cantos uno con otro.
Coser la rosa en un extremo del cinturón.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KLÄNNING
A 1 Framstycke 1x
A 2 Framstycke / förlängning
A 3 Bakstycke 2x
A 4 Bakstycke / förlängning
A 5 Snedremsa / ärmringning (foder) 2x
ÖVERKLÄNNING
B C 6 Mittframstycke 1x
C 7 Mittframstycke / förlängning
B C 8 Sidframstycke 2x
C 9 Sidframstycke / förlängning
B C 10 Mittbakstycke 2x
B C 11 Mittbakstycke / förlängning
B C 12 Sidbakstycke 2x
C 13 Sidbakstycke / förlängning
B C 14 Snedremsa / öglor 1x
B C 15 Remsa / mitt bak 2x
B 16 Snedremsa / halsringning 1x
B 17 Snedremsa / ärmringningar 2x
C 18 Ärm 2x
C 19 Skärp 1x
C 20 Ros 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 5,
för ÖVERKLÄNNINGEN **B** delarna 6, 8, 10 till 12 och 14 till 17,
för ÖVERKLÄNNINGEN **C** delarna 6 till 15 och 18 till 20.

① **Observera,** tejpa fast förlängningarna innan du klipper till.
A: Del 2 vid del 1. Fäst del 4 vid del 3 på samma sätt.
B: Fäst del 11 vid del 10 på samma sätt.
C: Fäst del 7 vid del 6, del 9 vid del 8, del 11 vid del 10 och del 13 vid del 12 på samma sätt.

BC Stl 38 till 48: Rita in det översta tvärstrecket för öglorna i del 10 lika långt till halsringningskanten som vid stl 36. De nedersta tvärstrecken gäller för alla storlekar. Rita in de övriga tvärstrecken med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela för **BC** in tvärstrecken för öglorna på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.
Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
A – 4 cm fåll, **ABC – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 5, för **B** på del 14 till 17, för **C** på del 14 och 15 (söms-

DANSK

MØNSTERDELE:

KJOLE
A 1 Forstykke 1x
A 2 Forstykke / forlængelse
A 3 Rygdel 2x
A 4 Rygdel / forlængelse
A 5 Skråbånd / ærmegab (fór) 2x
OVERKJOLE
B C 6 Midt. forstykke 1x
C 7 Midt. forstykke / forlængelse
B C 8 Sideforstykke 2x
C 9 Sideforstykke / forlængelse
B C 10 Midt. rygdel 2x
B C 11 Midt. rygdel / forlængelse
B C 12 Siderygdel 2x
C 13 Siderygdel / forlængelse
B C 14 Skråbånd / trenser 1x
B C 15 Stofstrimmel / bag. midte 2x
B 16 Skråbånd / halsudskæring 1x
B 17 Skråbånd / ærmegab 2x
C 18 Ærme 2x
C 19 Bælte 1x
C 20 Rose 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC
Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 5,
til OVERKJOLEN **B** klippes delene 6, 8, 10 til 12 og 14 til 17,
til OVERKJOLEN **C** klippes delene 6 til 15 og 18 til 20
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

① **Vær opmærksom**; du skal tape forlængelserne til delene, inden du påbegynder klipningen.
A: Tape del 2 til del 1. Tape, på samme måde, del 4 til del 3.
B: Tape del 11 til del 10.
C: Tape del 7 til del 6, del 9 til del 8, del 11 til del 10 og del 13 til del 12.

BC Str. 38 til 48: I del 10 skal den øverste tværstreg til trenserne indtegnes med samme afstand til udskæringskanten som på str. 36. Den nederste tværstreg gælder for alle størrelser. Indtegn de resterende tværstreger med jævn afstand til hinanden.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Ved **BC** inddeles tværstregerne til trenserne på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.
Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
A - 4 cm søm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 5, ved **B** på del 14 til 17, ved **C** på del 14 og 15

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ЧЕХОЛ
A 1 Перед 1x
A 2 Перед / удлинение
A 3 Спинка 2x
A 4 Спинка / удлинение
A 5 Косая бейка/пройма (подкладка) 2x
ПЛАТЬЕ
B C 6 Средняя часть переда 1x
C 7 Средняя часть переда / удлинение
B C 8 Боковая часть переда 2x
C 9 Боковая часть переда / удлинение
B C 10 Средняя часть спинки 2x
B C 11 Средняя часть спинки / удлинение
B C 12 Боковая часть спинки 2x
C 13 Боковая часть спинки / удлинение
B C 14 Косая бейка / петля 1x
B C 15 Полоса / середина спинки 2x
B 16 Косая бейка/ горловина 1x
B 17 Косая бейка/пройма 2x
C 18 Рукав 2x
C 19 Кушак 1x
C 20 Полоса для розы 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для ЧЕХЛА **A** детали 1–5,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 6, 8, 10–12 и 14–17,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 6–15 и 18–20
нужного размера.

① **Внимание:** перед раскроем приклеить к деталям бумажной выкройки удлиняющие части.
A: часть 2 – к детали 1, часть 4 – к детали 3.
B: часть 11 к детали 10.
C: часть 7 – к детали 6, часть 9 – к детали 8, часть 11 – к детали 10, часть 13 – к детали 12.

BC Размеры 38-48: на детали 10 поставить верхнюю поперечную метку для навесной петли на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36. Нижняя поперечная метка одна для всех размеров. Остальные поперечные метки поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. У **BC** заново поставьте поперечные метки для навесных петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Вокруг деталей бумажной выкройки разметить непосредственно на ткани припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 4 см – на подгибку низа. **ABC: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 у **A,** деталей 14–17 у

för **A** på det 5, för **B** på det 14 till 17, för **C** på det 14 och 15 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A
FODER
Observera foderlinjerna som är inritade på fram- och bakstycket. Fodret räcker ca till knäet.
Klipp till foder efter delarna 1, 3 och 5.
➸ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på fodrets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A – KLÄNNING
Tips för sömnad i elastiska tyger
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn. Se till att trådspänningen inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Klipp upp **insnitten** på framstycket i mitten till ca 3 cm före spetsen. Tråckla insnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten till sömsmånsbredd. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna (1a).
Sy **midjeinprovningarna** på bakstycket ut spetsigt, pressa dem mot mitt bak.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
➸ Sicksacka klänningens bakre kanter.

❷ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (2a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

❸ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen** nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna. Sy en träns på blixtlåset vid sprundänden och klipp av det ca 2 cm nedanför (3a).

Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 1) och sidsömmarna (sömnummer 2). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER - Sy **insnitten** som vid klänningen, pressa.
Sy den **bakre mittsömmen** nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **axel- och sidsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Fodra klänningen / halsringning

❹ Nåla fast fodret räta mot räta vid halsringningen på klänningen, axelsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna och i mitt fram (pil 4a).

tagen ved **A** på det 5, ved **B** på det 14 til 17, ved **C** på det 14 og 15 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

A
FÓR
Tag højde for de indtegnede fór-linjer i forstykke og rygdel. Fóret skal kun nå ca. ned til knæene.
Klip fóret efter delene 1, 3 og 5.
➸ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

INDLÆG: Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af fór-delene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A - KJOLE
Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Sy sømmene med en strækssøm eller med smalt indstillede siksak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

❶ Klip **indsnittene** i forstykket op i midten ind til ca. 3 cm fra spidsen. Ri- og sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip indsnittene tilbage til sømmerumsbredde. Siksak sømrummene og pres dem fra hinanden (1a).
Sy **taljeindsnittene** i rygdelen, så de ender i en spids, pres dem mod bag. midte.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
➸ Sik-sak kjolens bag. kanter.

❷ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (2a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

❸ Læg rygdelene ret mod ret, sy den **bag. midtersøm** fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden. Sy for lynlåsen for enden af slidsen og klip den af ca. 2 cm derunder (3a).

Skulder- og sidesømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, ri skuldersømmene (sømtal 1) og sidesømmene (sømtal 2). Sy sømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

FÓR - Sy og pres **indsnittene** ligesom på kjolen.
Sy den **bag. midtersøm** fra neden op til slidstegnet. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **skulder- og sidesømme**. Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Foring af kjole / halsudskæring

❹ Hæft fóret ret mod ret på kjolens udskæringskant; skuldersømmene mødes. Fold fórets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast ved udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over fóret. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne og ved den forr. midte (pil 4a).

B, деталей 14 и 15 у **C** (припуски на швы уже учтены).

Очертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

A
ПОДКЛАДКА
Обратите внимание на вычерченные на переде и спинке линии подкладки. Подкладка доходит примерно до колен.
Из подкладочной ткани выкроить детали 1, 3 и 5.
➸ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА Детали из прокладки выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя из подкладочной ткани с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

A – ЧЕХОЛ
Рекомендации по работе с эластичными тканями
Стачивайте детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими тканями/трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает нити ткани/петли трикотажа.

❶ На переде глубину каждой **вытачки** разрезать по линии середины, не доходя ок. 3 см до вершины. Вытачку сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки срезать до ширины припуска на шов и разутюжить (1a).
Вытачки талии стачать на деталях спинки к вершинам, глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны изделия. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!
Обметать средние срезы деталей спинки.

❷ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (2a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

❸ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать **средние срезы** от нижнего среза чехла до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить. На нижнем конце потайной застежки-молнии сделать нитяную закрепку ниже метки разреза. Нижний конец потайной застежки-молнии срезать на ок. 2 см ниже закрепки (3a).

Плечевые и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 2). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА – Вытачки стачать и глубины вытачек утюжить так же, как на чехле.
Средний шов спинки выполнить от нижнего среза до метки разреза. Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.
Стачать **плечевые и боковые срезы.**
Припуски швов срезать, обметать и разутюжить.

Чехол обтачать подкладкой / горловина

❹ Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив боковые швы. Средние срезы подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть. Срезы горловины чехла и подкладки сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках и по линии середины переда надсечь (стрелка 4a).

SVENSKA

A

❺ Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy smalt fast bredvid sömmen så långt som möjligt.

❻ Tråckla in fodret, pressa. Vik in och sy fast fodrets bakre kanter på blixtlåsbanden för hand. Tråckla ihop ärmringningskanterna.

Ärmringningar / snedremsa (foder)
Pressa snedremsan (del 5) dubbel på längden, avigsidan inåt.
➻ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

❼ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

❽ Tråckla in snedremsan, pressa. Sy fast snedremsan på fodret för hand.

Fåll

❾ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Fodrets fåll

❿ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och tråckla och sy fast den smalt.

BC – ÖVERKLÄNNING
Tips för fina, tunna tyger:
Överför linjerna med fin sytråd och tunn nål, använd ingen grov tråckeltråd.
Sätt in en fin nål med felfri spets i symaskinen (nålgrovlek 60 eller 70).
Sy ca 0,7 cm bredvid sömmen med sicksackstygn på båda sömsmånerna, om möjligt. Klipp ner överflödiga sömsmåner till tätt intill stygnen och pressa dem mot en sida.

Delningssömmar

⓫ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy de **främre delningssömmarna.**
Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 4) på samma sätt.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram resp mitt bak.

Knäppning med öglor
➻ Klipp ner sömsmånerna på den bakre mittsömmen och sprundkanterna till 1 cm.

⓬ Vik remsan (del 14) på längden, rätsidan inåt. Sy 0,5 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (12a).
TIPS: Det går bäst med en vändnål. Skjut in nålen genom rullen, fäst den i den andra änden och vänd rullen (12b).
Klipp rullen i 7 lika långa delar (4 cm långa).

⓭ Lägg öglor och tråckla fast dem vid de markerade tvärstrecken enl teckningen på vänster bakre sprundkant. Öglornas färdiga storlek måste motsvara knapparnas storlek.

⓮ Pressa remsan (del 15) dubbel på längden, avigsidan inåt. Tråckla fast remsan räta mot räta på de bakre sprundkanterna, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna vid sprundmarkeringen. Sy fast remsan 1 cm br. Fäst sömändarna.

Bakre mittsöm / sprund

⓯ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna nästan fram till sprundmarkeringen och pressa dem mot en sida.

⓰ Tråckla in remsan vid sprundkanterna, pressa. Sy fast remsan smalt.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna

DANSK

A

❺ Læg fóret opad. Pres sømrummene ind i fóret og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af sømmen.

❻ Ri fóret mod vrangen, pres. Buk fórets bag. kanter ind og sy, i hånden, dem på lynlåsbåndene. Ri ærmegabskanterne på hinanden.

Ærmegab / skråbånd (fór)
Pres skråbåndene (del 5) til det halve på langs, med vrangen indad.
➻ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

❼ Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

❽ Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy, i hånden, skråbåndet på fóret.

Søm

❾ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Fór-søm

❿ Pres fórets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind, ri den fast og sy den smalt fast.

BC - OVERKJOLE
Tip til fine, tynde stoffer:
Overfør linjerne med fin tråd og en tynd nål, anvend aldrig en grov ritråd.
Sæt også en fin nål (nålstr. 60 eller 70) med en perfekt spids i din symaskine.
Hvor det er muligt, skal du sik-sakke sømrummene ca. 0,7 cm ved siden af sømmen på begge sømmerum. Klip overskydende sømmerum af helt inde ved stingene og pres dem til den ene side.

Delsømme

⓫ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 3) og sy de **forr. delsømme**.
Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 4).
Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod forr. hhv. bag. midte.

Trenselukning
➻ Klip sømrummene ved den bag. midtersøm og slidskanterne tilbage til 1 cm.

⓬ Fold stofstrimlen (del 14) på langs, med retsiden indad. Sy 0,5 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem båndet (12a).
TIP: Det er nemmere at vende båndet med en vendenål. Skub nålen igennem båndet, hægt den ind i den anden ene og vend båndet (12b).
Klip båndet i 7 lige lange dele (4 cm lange).

⓭ Læg trenserne i facon og ri dem fast ved de markerede tværstreger på den bag. venstre slidskant, som vist på tegningen. Trensernes endelige størrelse skal passe til knapstørrelsen.

⓮ Pres stofstrimlerne (del 15) til det halve på langs, med retsiden indad. Ri stofstrimlerne ret mod ret på de bag. slidskanter; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne om ved slidstegnet. Sy stofstrimlerne fast i 1 cm bredde. Hæft enderne.

Bag. midtersøm / slids

⓯ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem ind til lidt før slidstegnet og pres dem til den ene side.

⓰ Ri stofstrimlerne mod vrangen ved slidskanterne, pres.
Sy stofstrimlerne smalt fast.

Skuldersømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene

РУССКИЙ

A

❺ Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить на припуски шва близко к шву.

❻ Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Сметать срезы пройм чехла и подкладки.

Проймы / косые бейки (подкладка)
Каждую косую бейку (деталь 5) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.
➻ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❼ Сложенную вдвое бейку сложить с чехлом лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❽ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к подкладке.

Подгибка низа чехла

❾ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подгибка низа подкладки

❿ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край.

BC – ПЛАТЬЕ
Рекомендации по работе с тонкими тканями:
Линии разметки переводите на лицевую сторону ткани тонкими нитками и тонкими иглами, ни в коем случае не используйте толстые нитки! Стачивайте детали кроя только тонкой иглой (№ 60 или 70) с безупречным острием. При возможности обметывайте припуски шва вместе, прокладывая по припускам зигзагообразную строчку на расстоянии 0,7 см от шва. Излишние припуски осторожно срезайте близко к строчке, припуски заутюживайте в одну сторону.

Рельефные швы

⓫ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать припуски на **рельефные швы переда. Рельефные швы спинки** выполнить так же (контрольная метка 4).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда/спинки.

Навесные петли
➻ Припуски по средним срезам деталей спинки срезать до ширины 1 см.

⓬ Косую бейку (деталь 14) сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,5 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. Но одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток связать. Иглу протащить сквозь рулик ушком вперед (12a).
СОВЕТ: удобно использовать специальный крючок для выворачивания. Крючок вложить в рулик, прикрепить у симметричного конца рулика и вывернуть рулик (12b).
Рулик разрезать на 7 равных частей (длиной по 4 см).

⓭ Каждому отрезку придать форму петли, концы петель приметать к среднему срезу левой детали спинки у поперечных меток так, как показано на рисунке. Величина петли зависит от диаметра пуговицы.

⓮ Каждую полосу (деталь 15) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Сложенную вдвое полосу сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать к среднему срезу спинки, при этом открытые продольные срезы полосы лежат на припуске по среднему срезу спинки. Конец полосы подвернуть у метки разреза. Полосу притачать на расстоянии 1 см. Сделать закрепки.

Средний шов спинки / разрез

⓯ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза платья до метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе, немного не доходя до метки разреза, и заутюжить в одну сторону.

⓰ Полосу заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить в край.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и ста-

(sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Kanta halsringningen

➽ Klipp av sömsmånen i halsringningen.
Pressa snedremsan (del 16) dubbel på längden, avigsidan inåt.

17 Tråckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i de bakre sprundkanterna. Sy fast remsan 0,5 cm br. Fäst sömändarna.

Pressa in snedremsan i halsringningen, lägg den om kanten mot insidan och sy fast den på fastsättningssömmen för hand.

Kanta ärmringningarna med snedremsa (del 17) på samma sätt för **B**.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket. Sy för **B** fast sömsmånerna på snedremsan för hand.

Ärmar

18 Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 7) och sy **ärmsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Ärmfåll med sicksackstygn

19 Pressa in ärmfållen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande ärmfåll till tätt intill stygnen. TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

eller

Ärmfåll / rullfåll

20 Nåla fast den nedre ärmkanten på ett underlag vid sömmen. Vik in den nedre ärmkanten 5 mm. Gör knutar i trådändarna. Göm dessa knutar i vikningen. Stick ner i vikningskanten och stick upp igen efter 5 mm. Stick sedan ner parallellt bredvid vikningslinjen. Upprepa och sy ca 15 cm. Spänn tråden försiktigt, fållkanten rullar sig då (20a). Rullfållen pressas inte.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

21 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy **fållen** som vid text och teckning 19 eller 20.
Sy fast KNAPPAR passande till öglorna på den högra bakre sprundkanten.

C – SKÄRP

22 Rynka skärpändarna, dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till 15 cm (7,5 cm per hälft). Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.
Vik skärpet räta mot räta vid vikningslinjen, sy ihop kanterna, men lämna en öppning i långsidan för att vända igenom (pil, 22a).
Vänd skärpet, tråckla. Sy ihop det öppna sömstället för hand.
Sy fast HAKAR och HYSKOR med jämna mellanrum under skärpändarna.

Ros

23 Vik remsan för rosen vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Sy mellan ★ två ggr bredvid varandra med stora stygn för rynkning. Dra ihop undertrådarna och rulla remsan till en ros, börja i den smala änden och vik den rundade kanten nedåt något i den bredare änden (23a). Fäst trådarna med knutar. Sy ihop kanterna. Sy fast rosen vid en skärpände.

(sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Kantning af halsudskæring

➽ Klip sømrummet af på halsudskæringen.
Pres skråbåndet (del 16) til det halve på langs, med vrangen indad.

17 Ri skråbåndet ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved de bag. slidskanter. Sy skråbåndet fast i 0,5 cm bredde. Hæft enderne.
Pres skråbåndet ind i udskæringen, vend det mod vrangen om kanten og sy, i hånden, det på tilsætningssømmen.

Ved **B** skal du kante ærmegabene på samme måde med skråbånd (del 17).

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen. Ved **B** skal du sy, i hånden, sømrummene på skråbåndet.

Ærmer

18 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 7) og sy **ærmesømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Ærmesøm med sik-sak-sting

19 Pres sømrummet mod vrangen, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene. TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

eller

Ærmesøm / rullesøm

20 Hæft ærmets nederste kant fast på et underlag ved sømmen. Fold ærmets nederste kant mod vrangen i 5 mm bredde. Bind knude for trådene. Skjul disse knuder i den omfoldede kant. Sy ind i kantfolden og ud igen 5 mm efter. Sy herefter parallelt ind ved siden af kantfolden. Gentag stingene indtil du har syet ca. 15 cm. Træk tråden forsigtigt sammen, hermed ruller sømkanten sig sammen (20a). Pres ikke rullesømmen.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

21 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 8 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 19 eller 20.
Sy KNAPPERNE på den bag. højre slidskant, så de passer til trenserne.

C - BÆLTE

22 Rynk bæltets ender; dvs. du skal to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til 15 cm (7,5 cm til hver halvdel). Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.
Fold bæltet ret mod ret ved ombukslinjen, sy kanterne på hinanden, men lad en åbning stå ved den lange kant, til at vende igennem (pil, 22a).
Vend bæltet, ri. Sy vendeåbningen til i hånden.
Sy HÆGTERNE og MALLERNE fast med jævn afstand under bæltets ender.

Rose

23 Fold stofstrimlen til rosen ved OMUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Til rynkningen af rosen, skal du sy imellem ★ to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk undertrådene sammen og rul stofstrimlen sammen til en rose - begynd ved den smalle ende og træk den afrundede kant nedad ved den bredere ende (23a). Bind knude for trådene. Sy kanterne på hinanden. Sy rosen på den ene ende af bæltet.

чать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловину окантовать

➽ Срезать припуск по срезу горловины.
Косую бейку (деталь 16) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

17 Сложенную вдвое бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу Концы бейки подвернуть у краев застежки. Бейку притачать на расстоянии 0,5 см. Сделать закрепки. Бейку заутюжить над швом притачивания, отвернуть на изнаночную сторону, обогнув припуски шва, и пришить вручную над швом притачивании бейки.

У **B** окантовать срезы пройм косыми бейками так же (деталь 17).

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 6) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. У **B** припуски швов пришить вручную к окантовкам пройм.

Рукава

18 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Обработка нижних краев рукавов зигзагом

19 Припуск по нижнему срезу каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны рукава проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны рукава осторожно срезать излишний припуск близко к строчке. СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

или

Подгибка низа рукавов / рулик

20 Нижний срез рукава приколоть к подложке у шва и отвернуть на изнаночную сторону на ширину 5 мм. На конце нитки сделать узелок и спрятать его в сгибе. Иглу ввести в сгиб и вывести на расстоянии 5 мм, сделать маленький стежок параллельно сгибу, повторить эти стежки на длину ок. 15 см, осторожно потянуть за нитку так, чтобы подгибка завернулась руликом (20a). Подгибку руликом не приутюживать.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

21 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав сметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 19 или 20.
ПУГОВИЦЫ пришить вдоль правого края спинки соответственно навесным петлям.

C – КУШАК

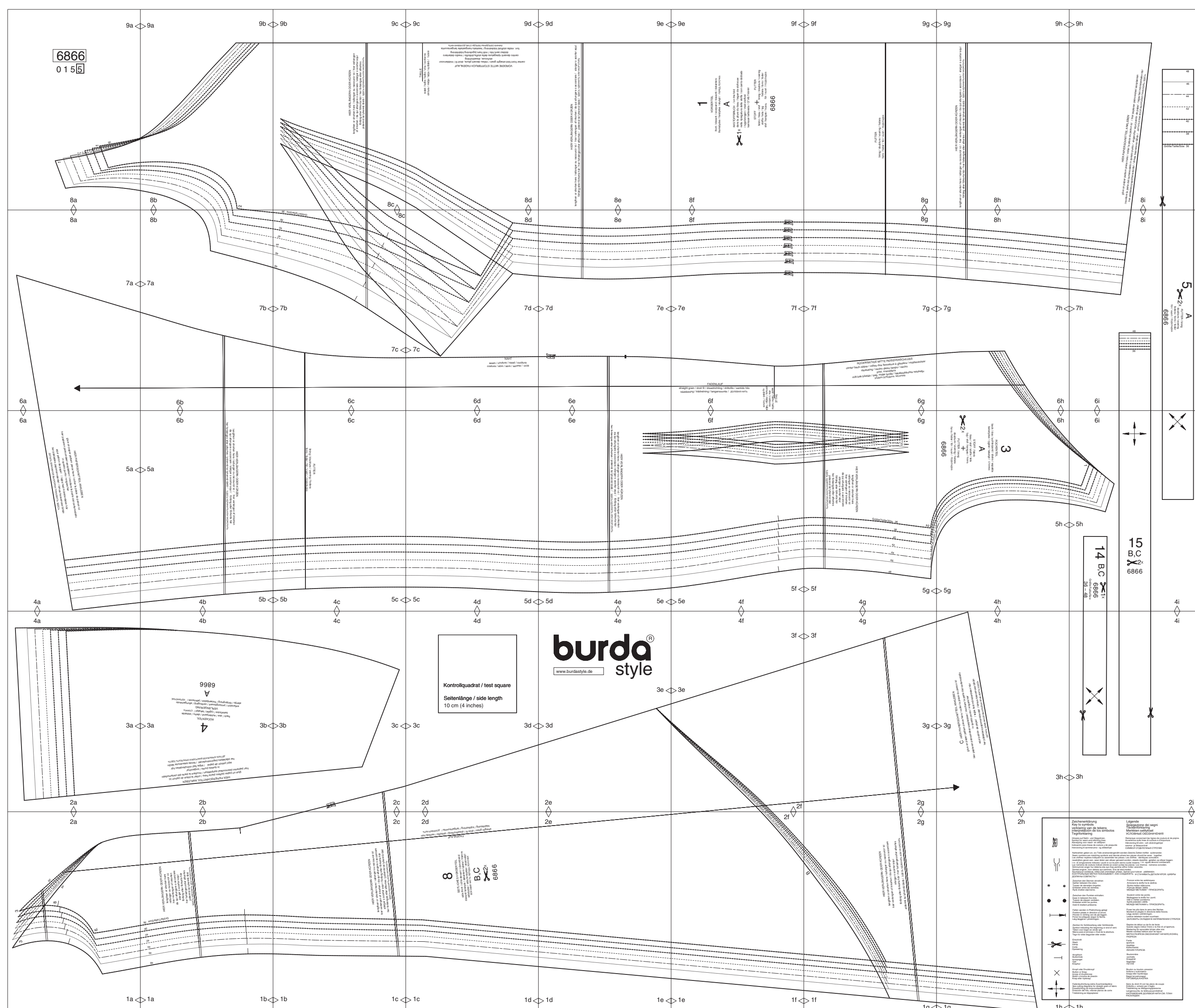
22 Концы кушака присборить, проложив вдоль каждого среза две параллельные строчки крупным стежком. Каждый срез стянуть до длины 15 см (по 7,5 см по обеим сторонам от линии сгиба). Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно. Кушак сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив в продольном шве открытым участок для выворачивания (стрелка, 22a). Кушак вывернуть, края выметать. Открытый участок зашить вручную.
КРЮЧКИ и ПЕТЛИ пришить под концы кушака с одинаковыми интервалами.

Декоративная роза

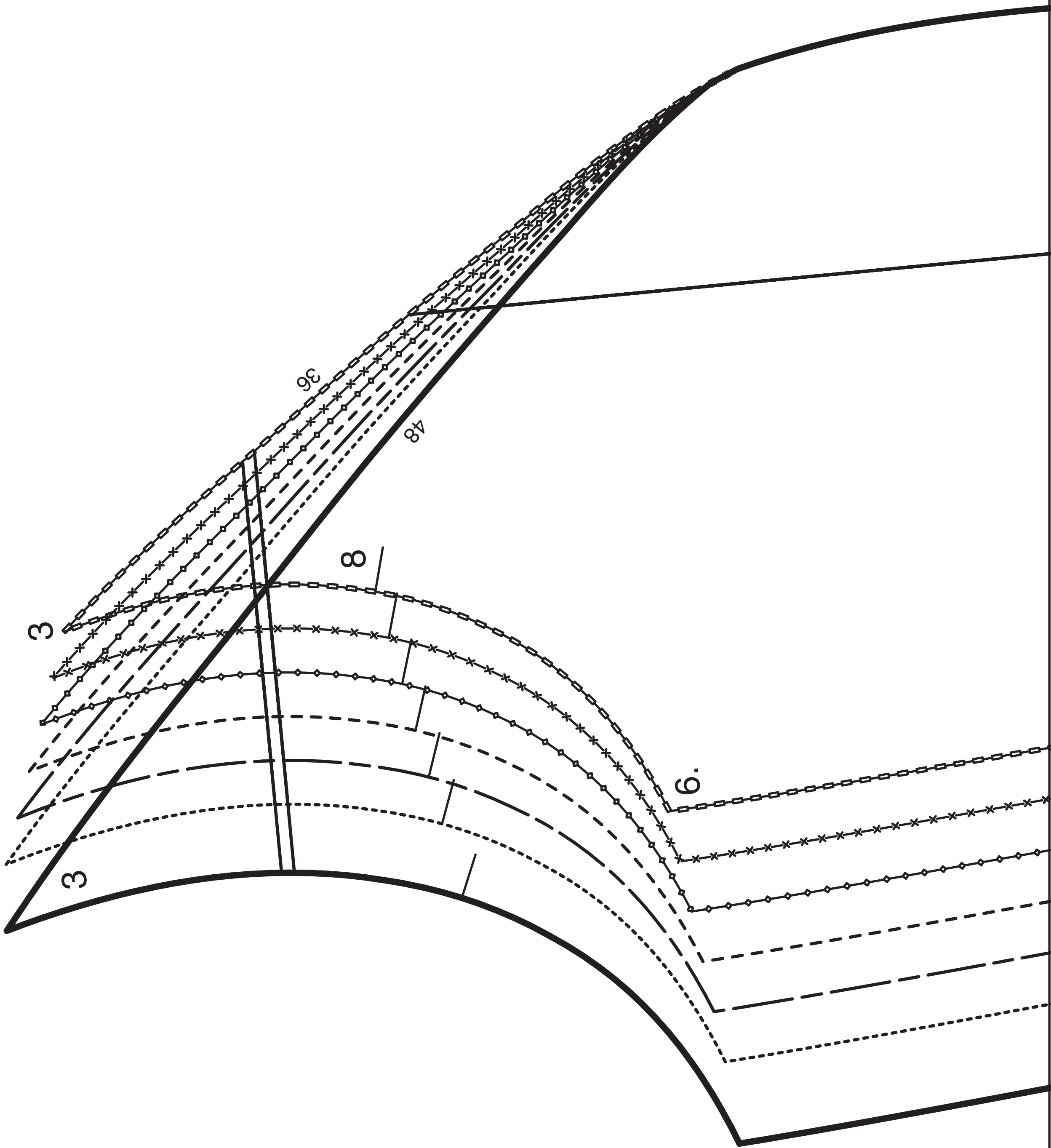
23 Полосу сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. Для присборивания проложить между метками ★ две параллельные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки. Полосу свернуть валиком, начав с узкого конца, на широком конце скругленный срез отвернуть вниз (23a). Концы ниток связать. Витки сшить. Розу пришить на конец кушака.

burda Download–Schnitt

Modell 6866 Bogen A



2a



1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c

2d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B,C


2x

6866

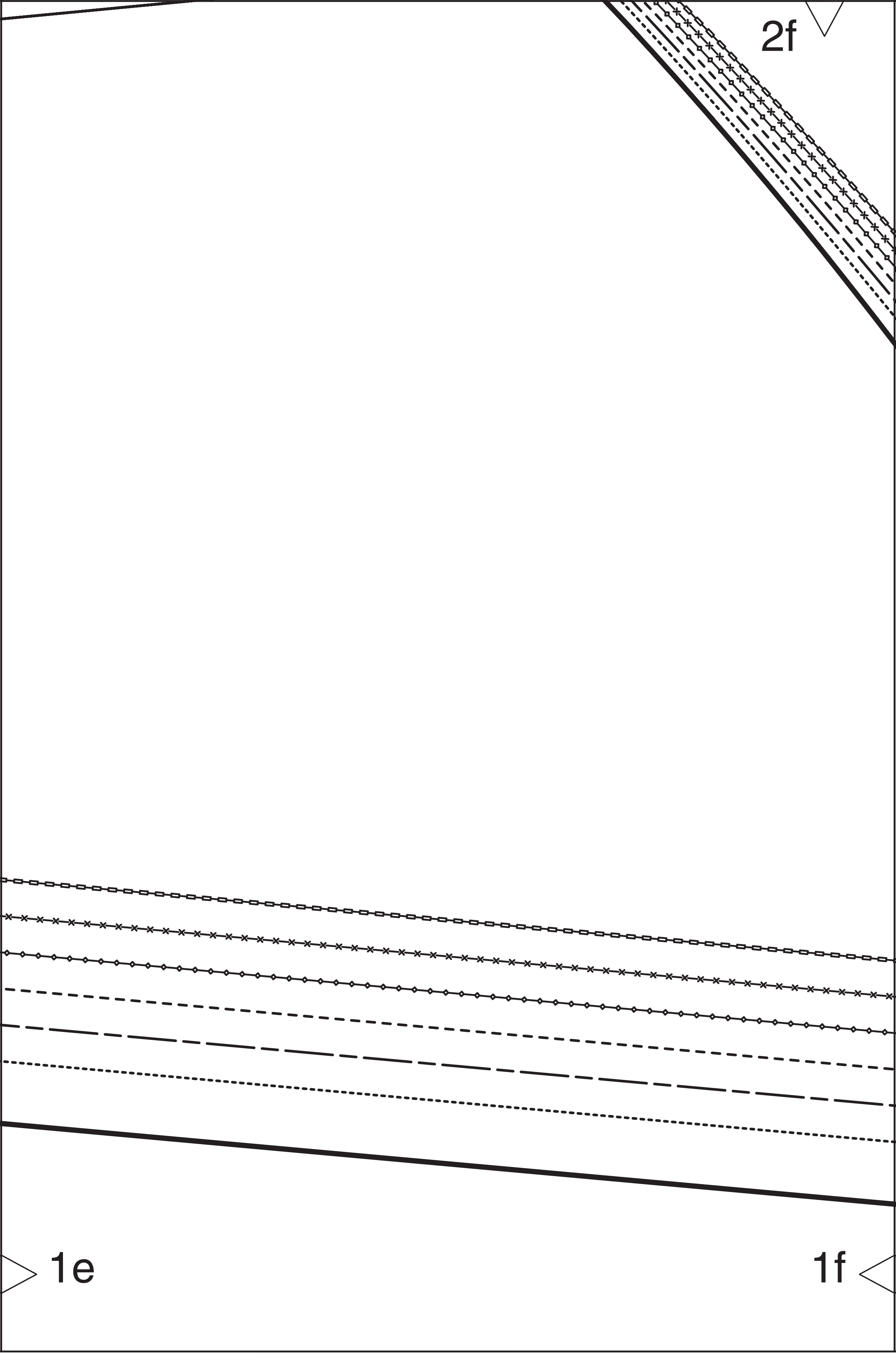
1c

1d

2e

1d

1e


2f
1e
1f

2g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

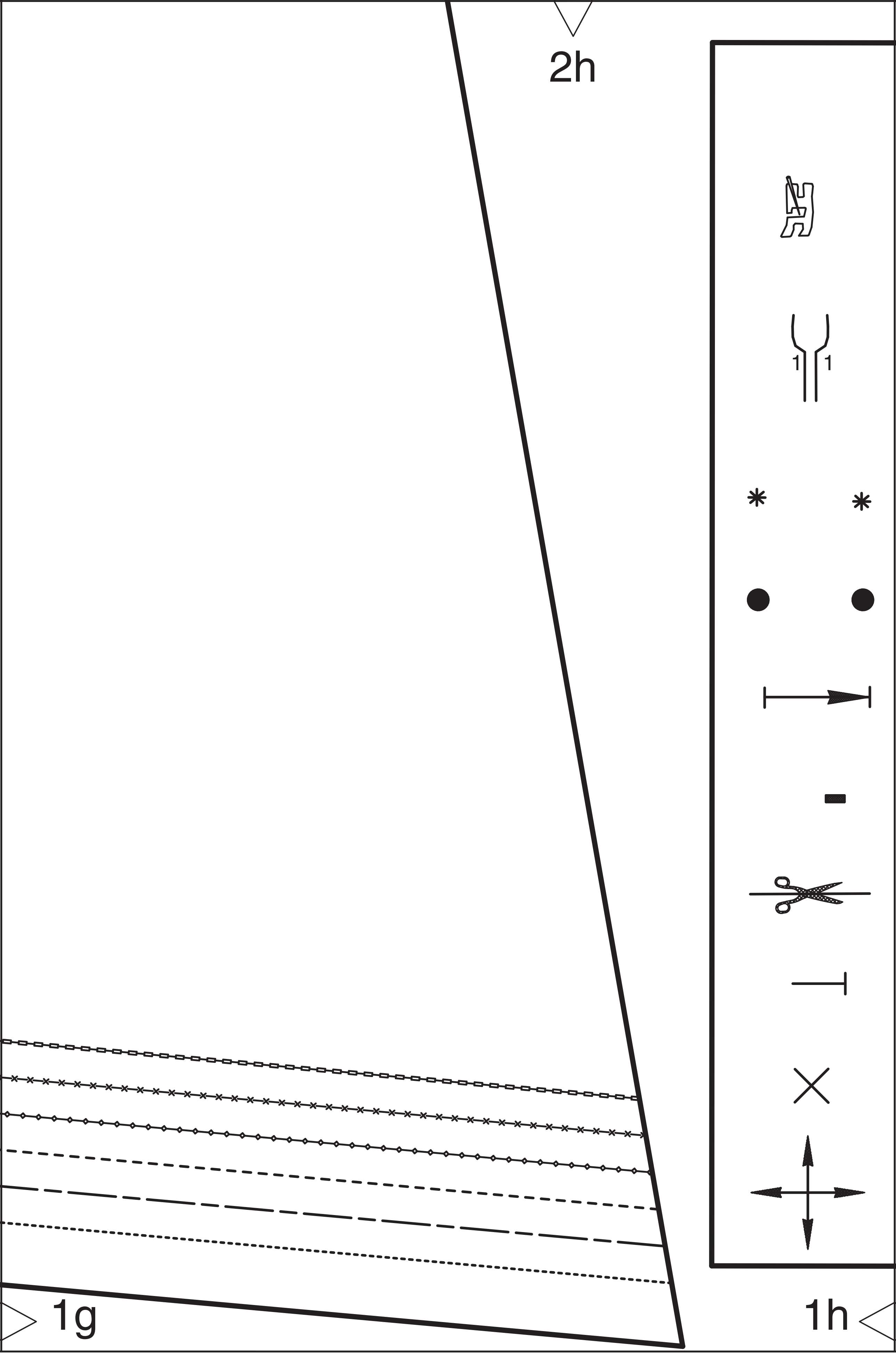
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B

1f

1g


2h
1g
1h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

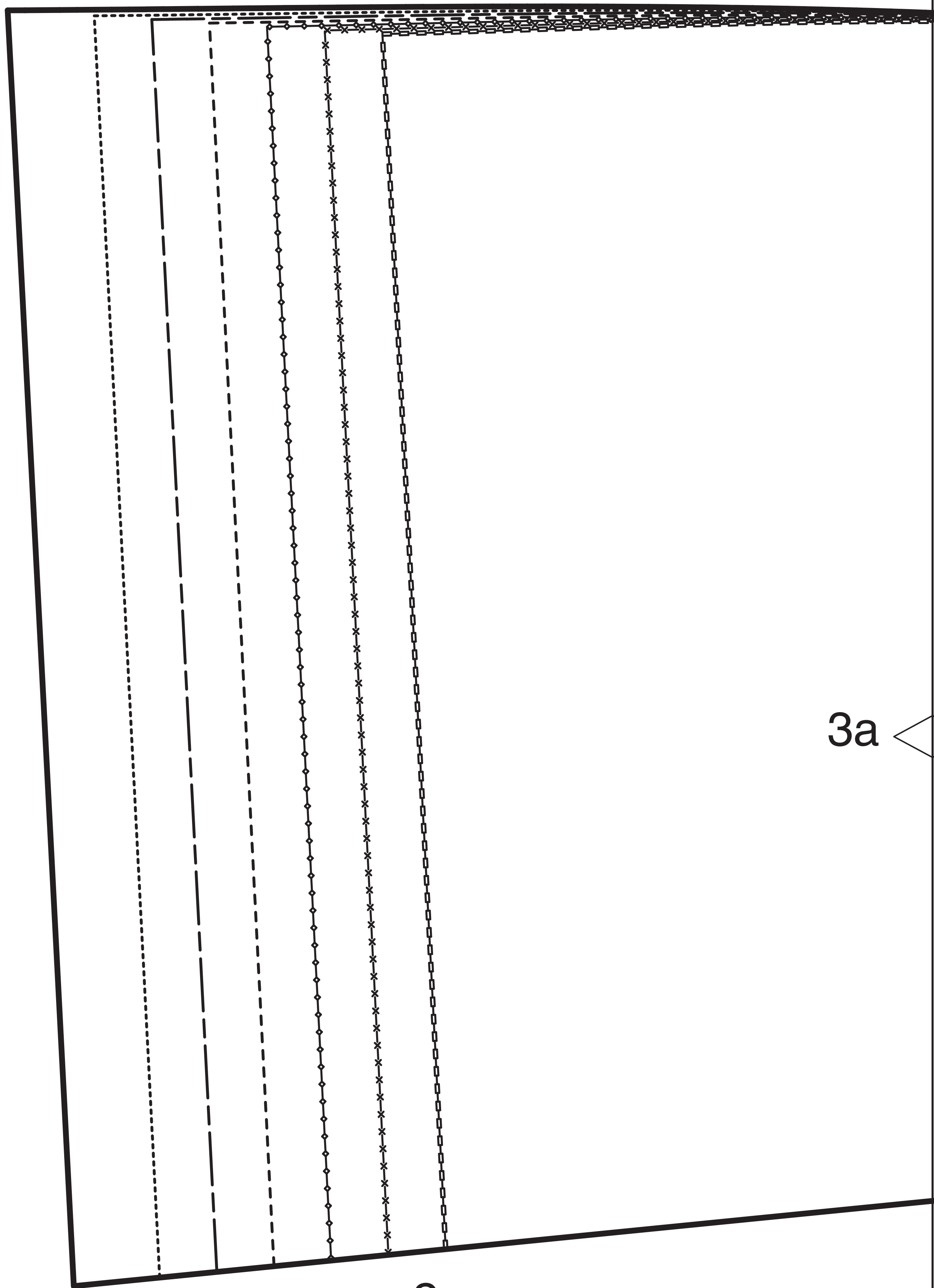
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.


4a
3a
2a

2b

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello
in questo punto / enganchar
aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

3b

4

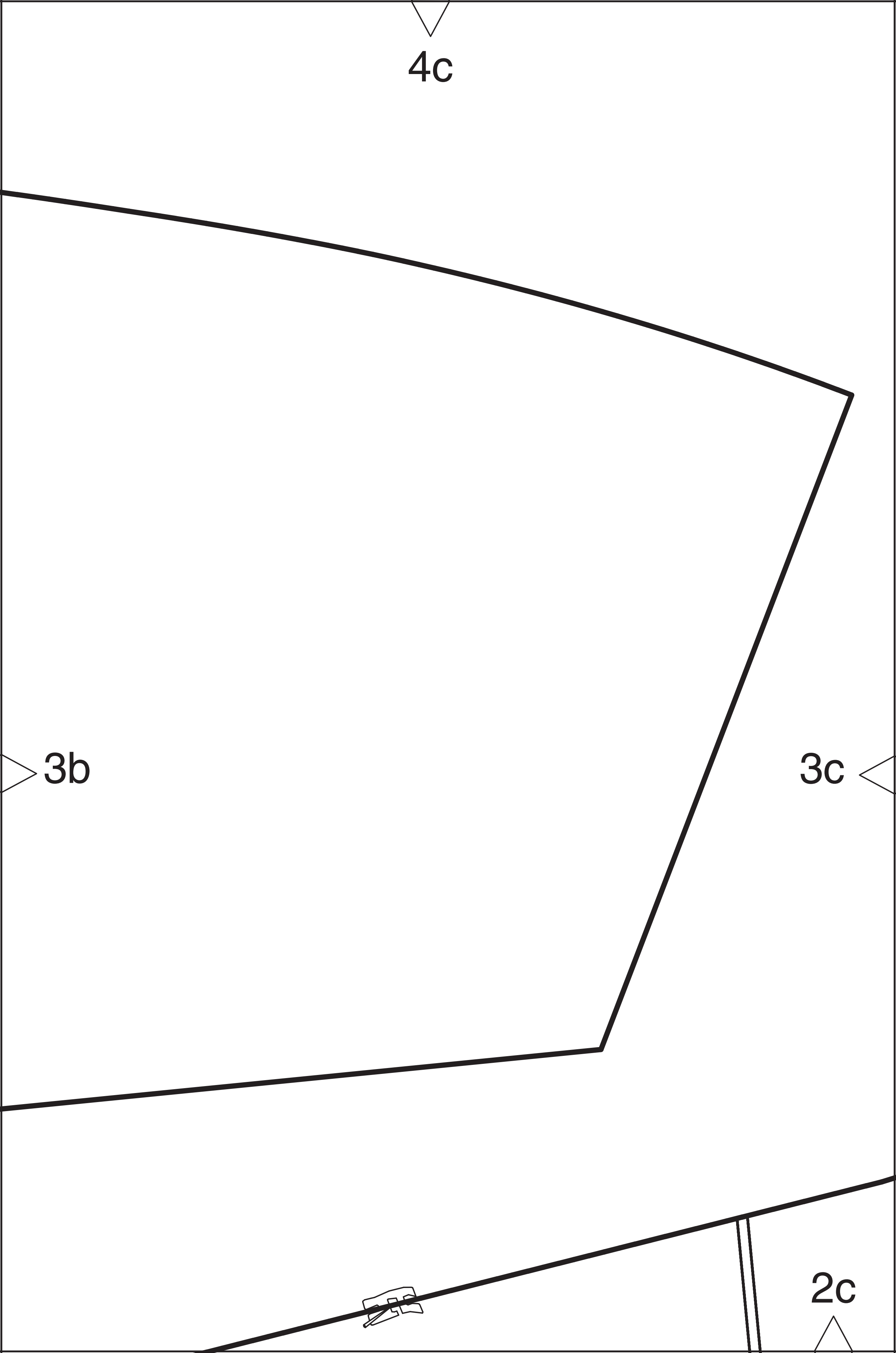
3a

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА
VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

A

6866

4b


4c
3b
3c
2c

4d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3c

3d

2d

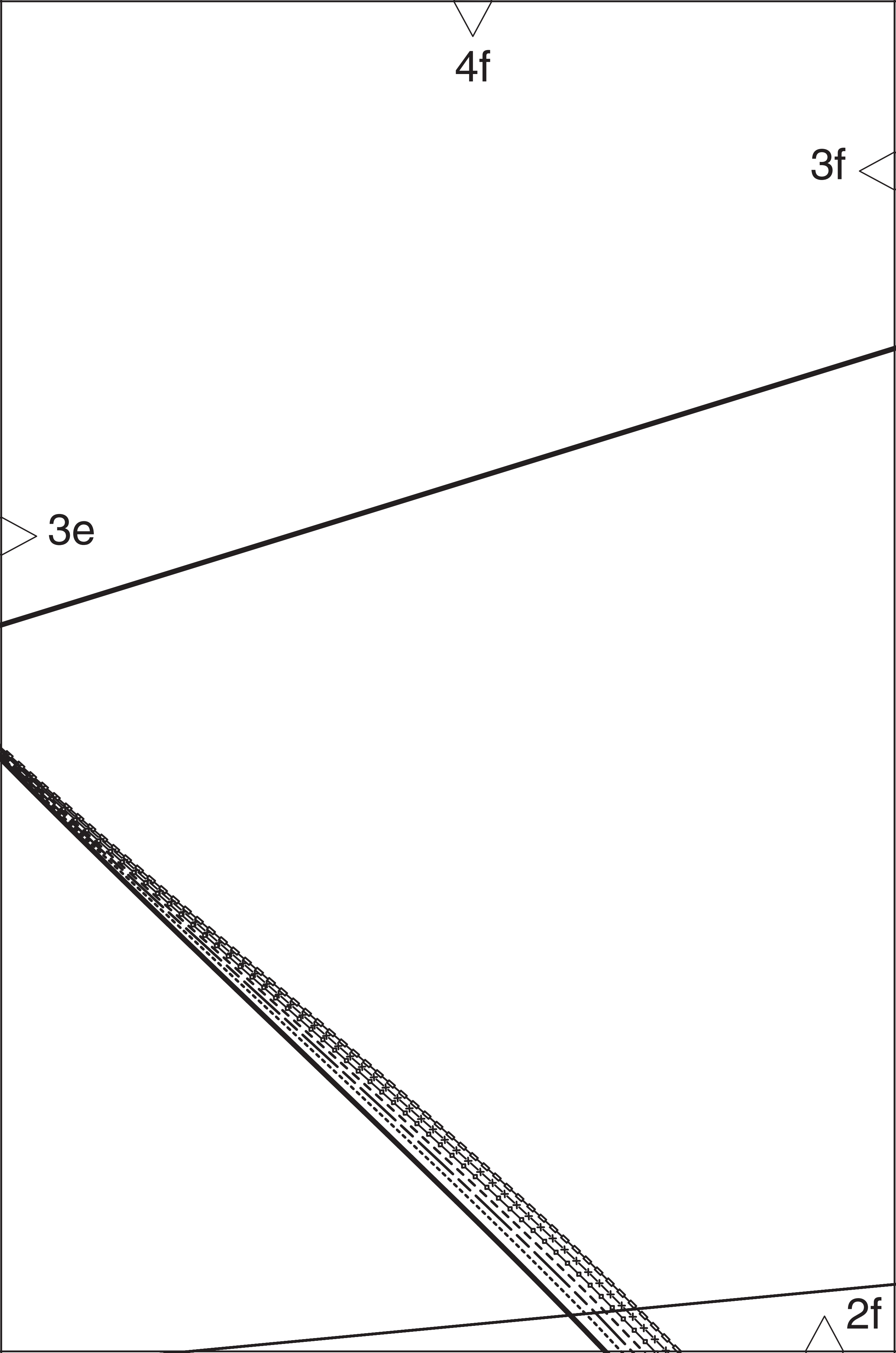
4e

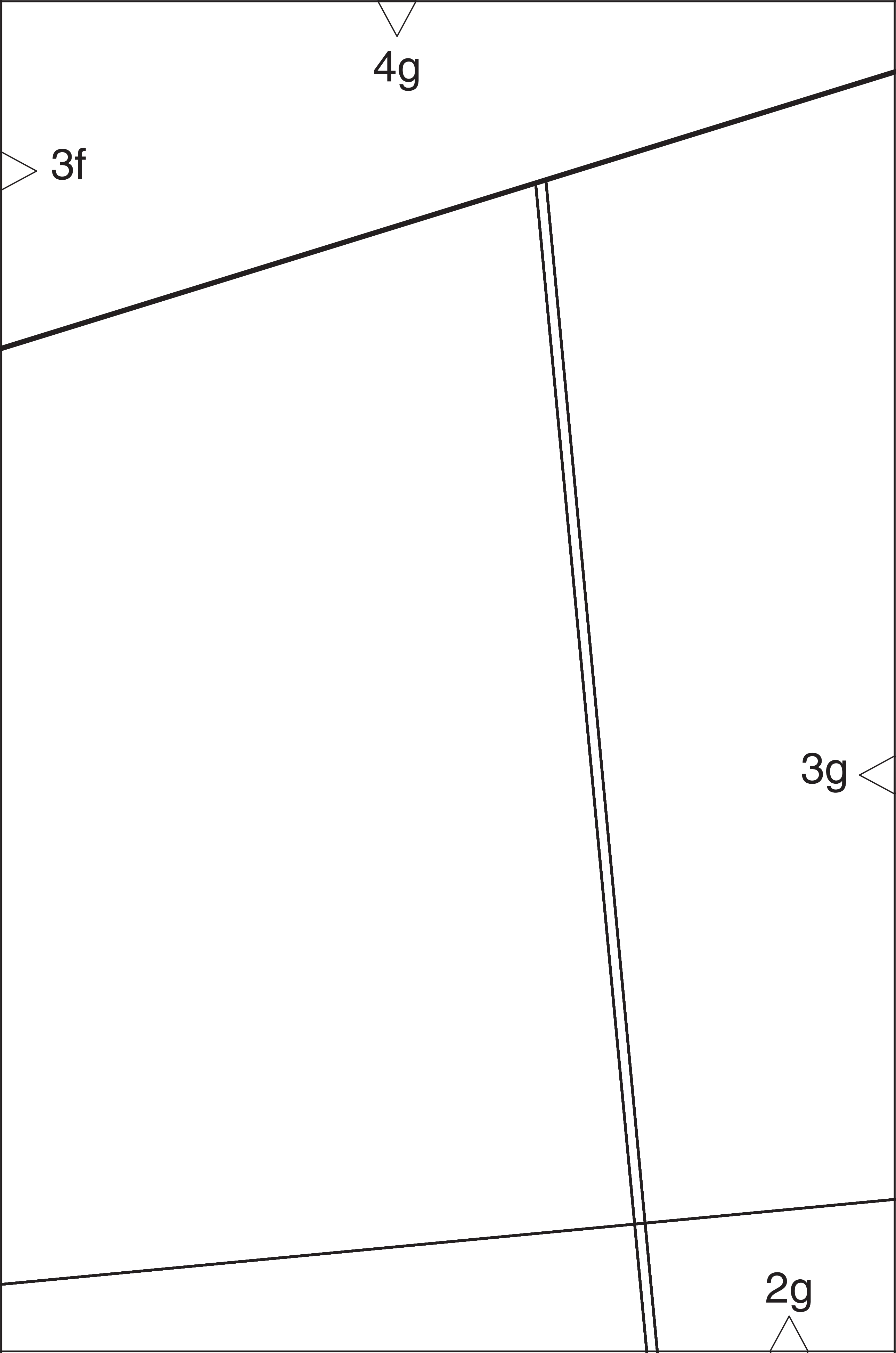
burda®
style

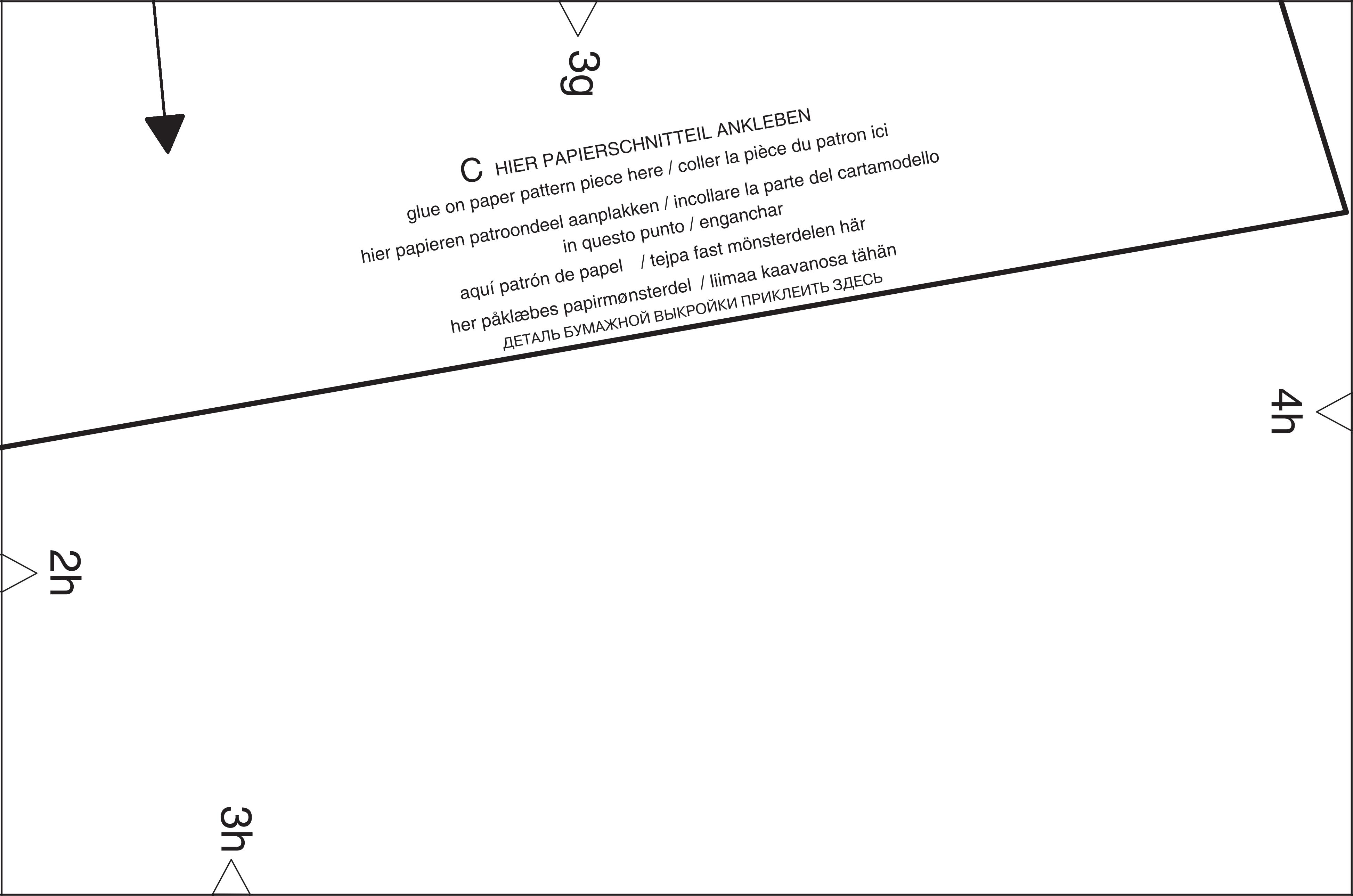
3e

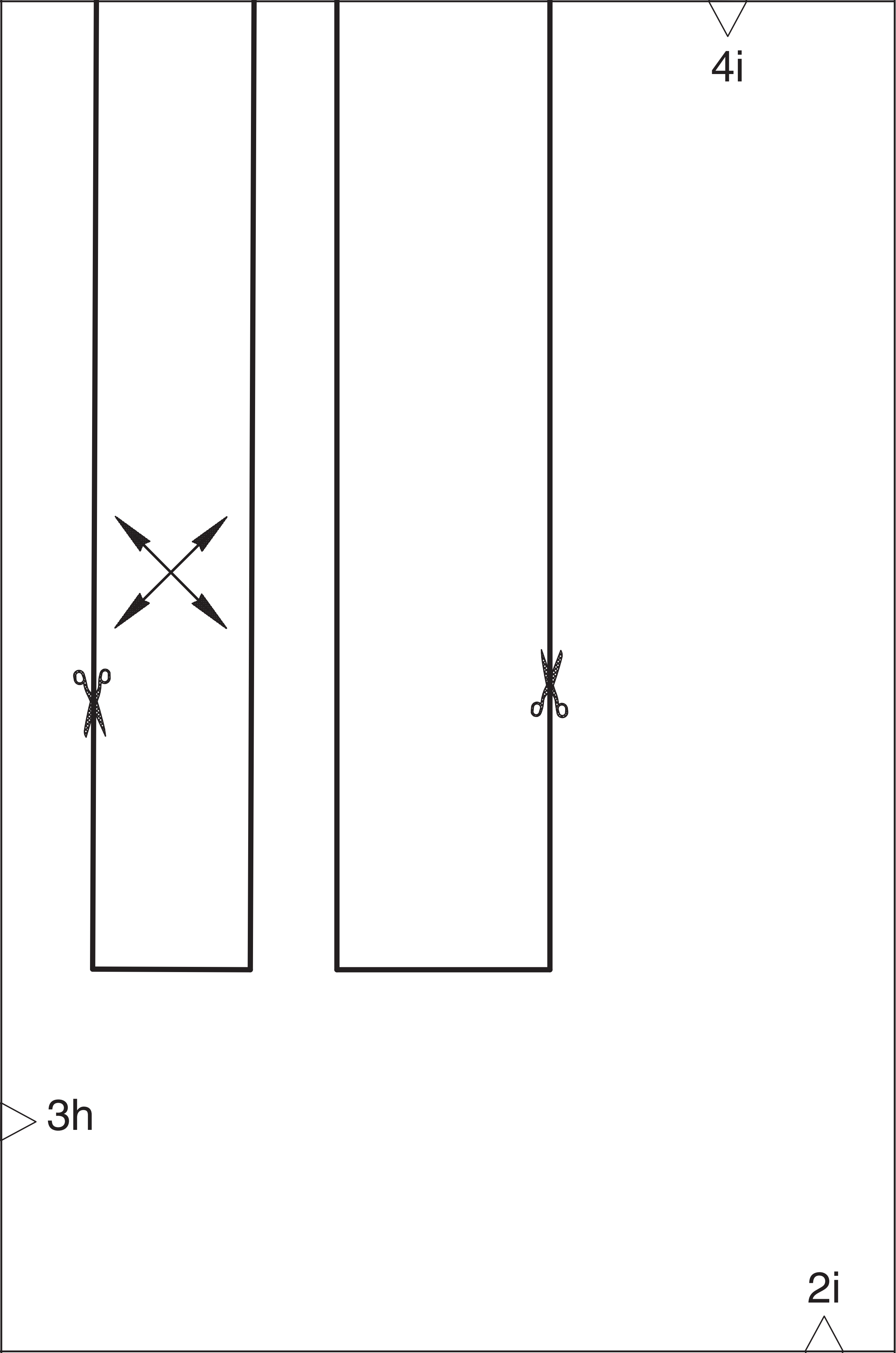
3d

2e


4f
3f
3e
2f


4g
3f
3g
2g


3g
C HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello
in questo punto / enganchar
aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ
4h
2h
3h


4i
3h
2i

6a

5a

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici

hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello

in questo punto / enganchar

aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här

her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän

ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

4a

6b

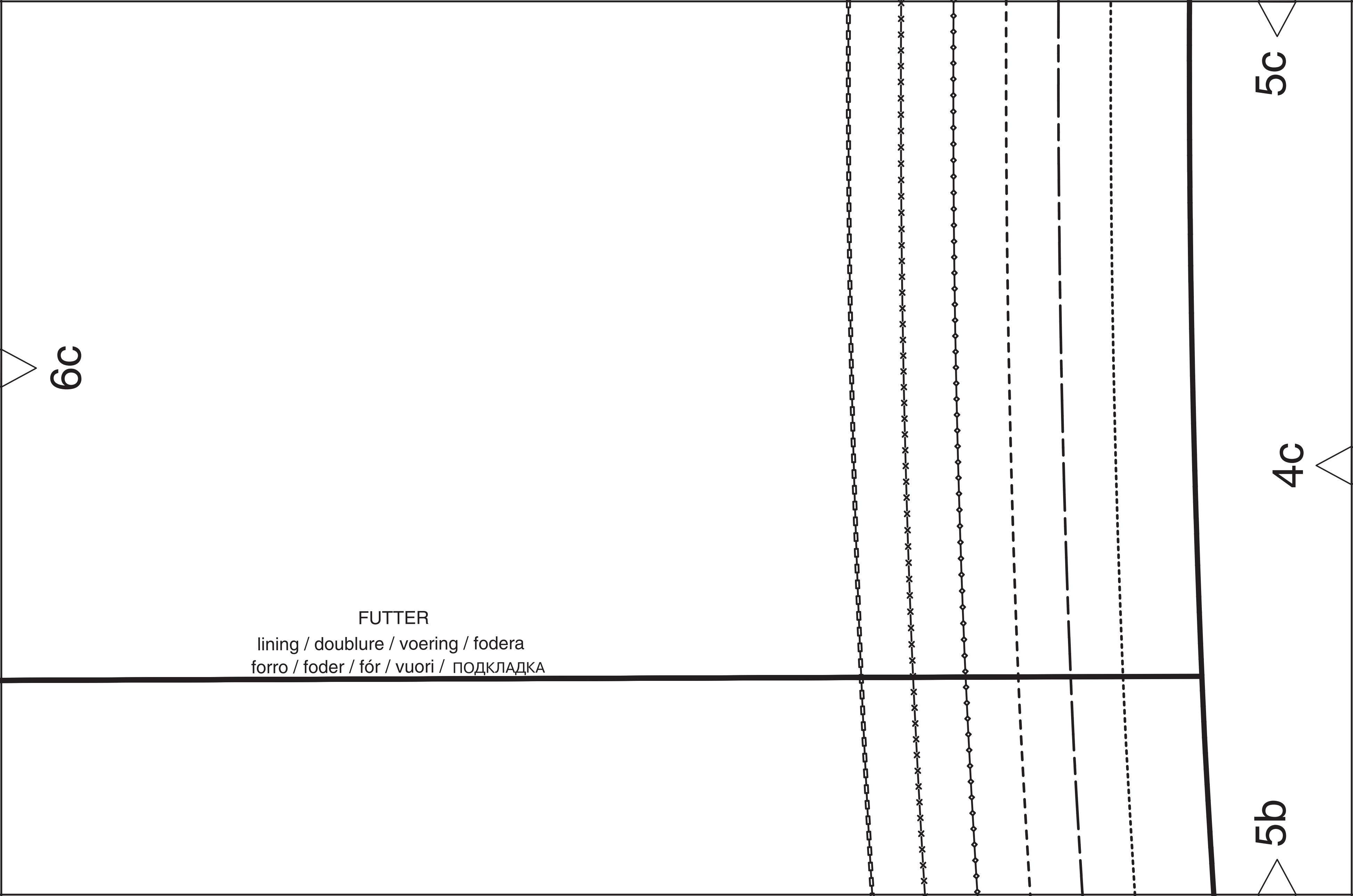
5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

4b


6c
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
5c
4c
5b

6d

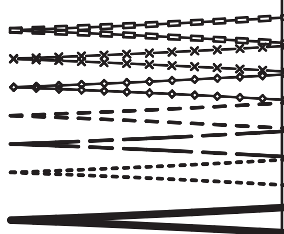
5c

4d

5d

6e

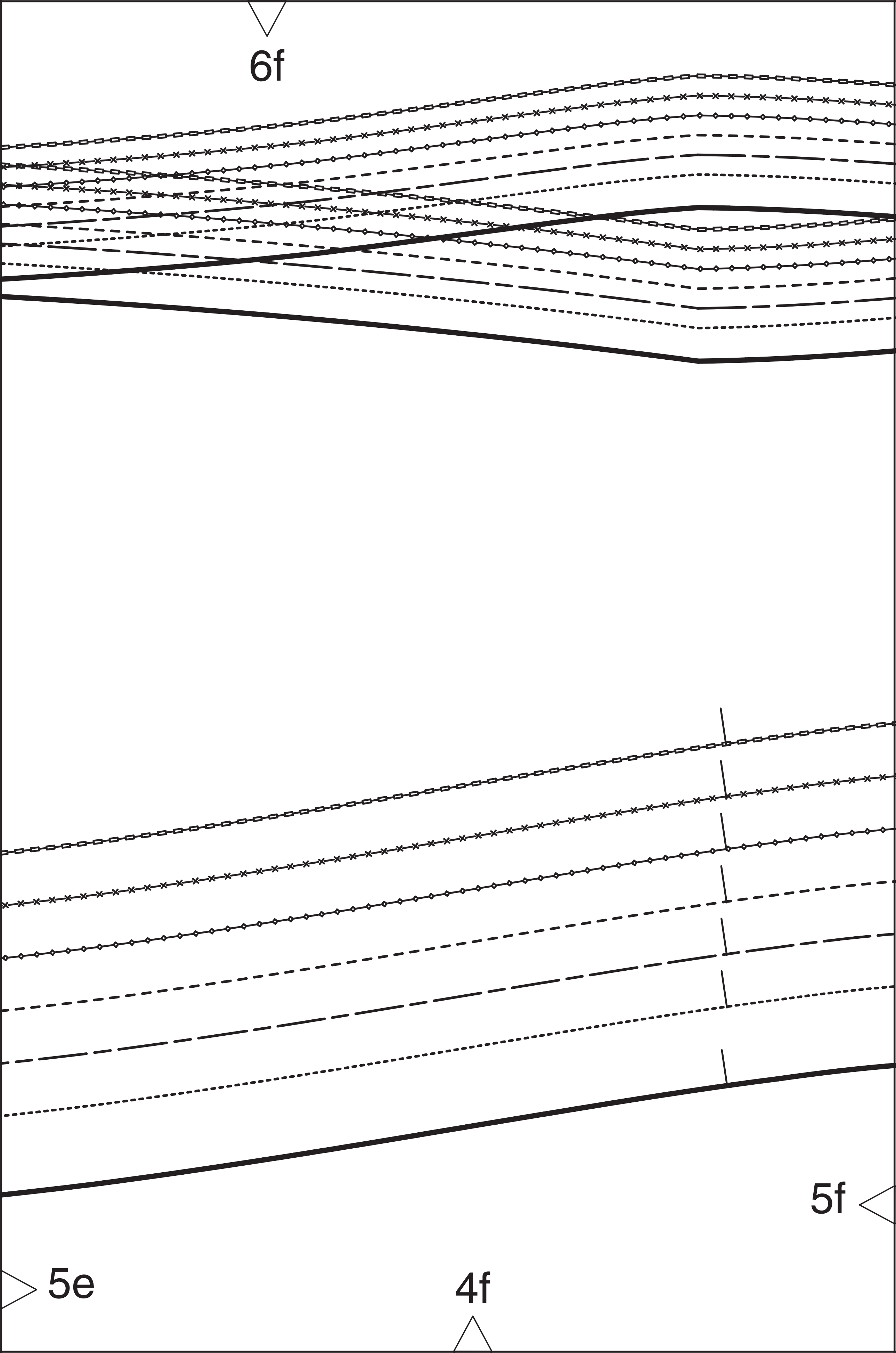
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



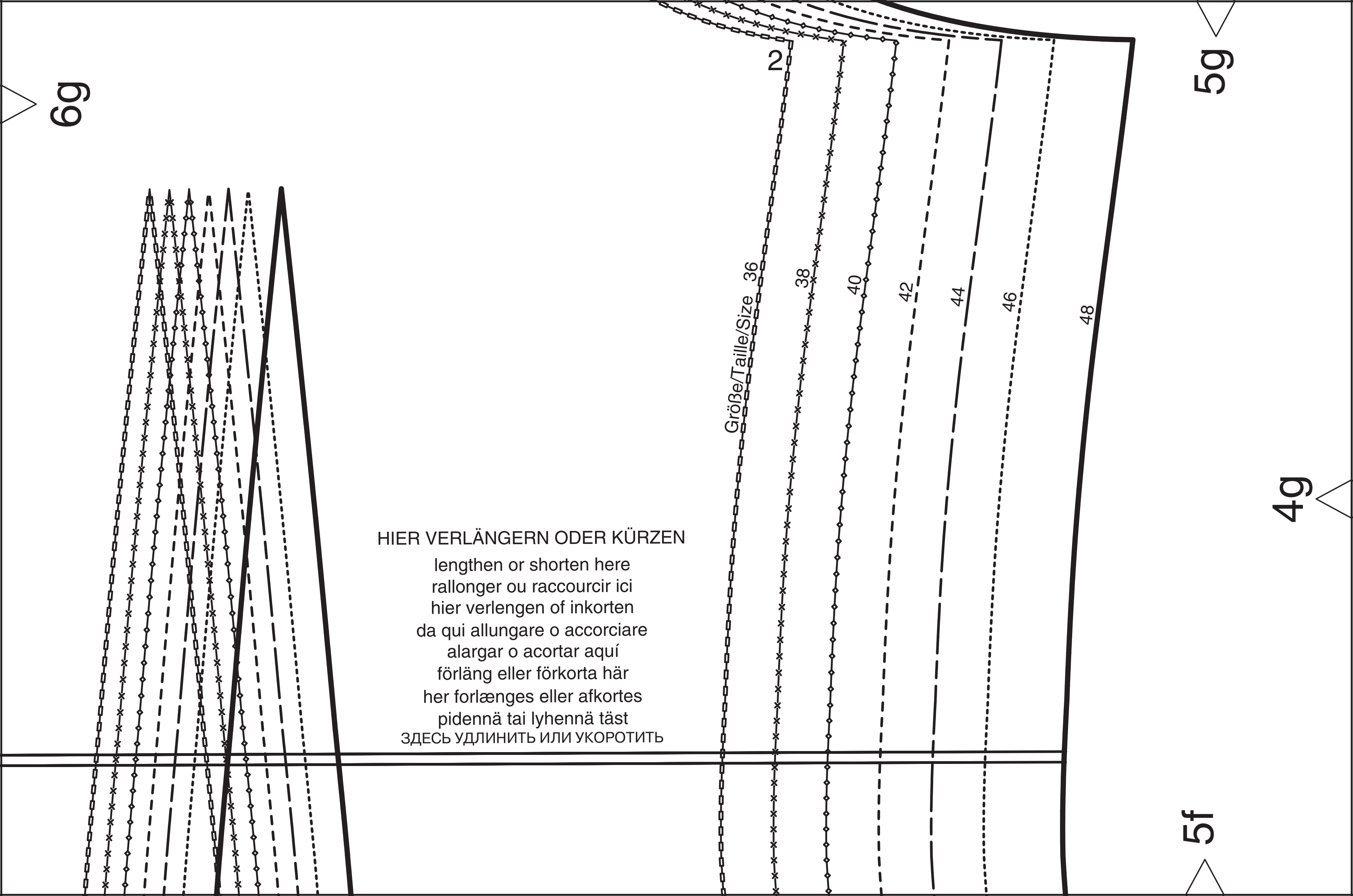
5d

4e

5e



6f
5f
5e
4f


6g
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
Größe/Taille/Size 36
2
38
40
42
44
46
48
5f
5g
4g

6h

5h

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2 x

+

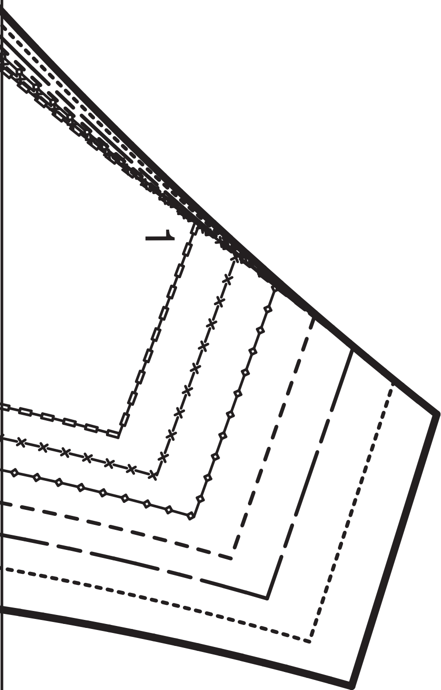
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

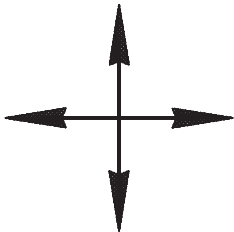
6866

4h

5g

6i







5h

14 B,C ✂1x 6866

Größe/Taille/Size 36 – 48

15 B,C ✂2x 6866

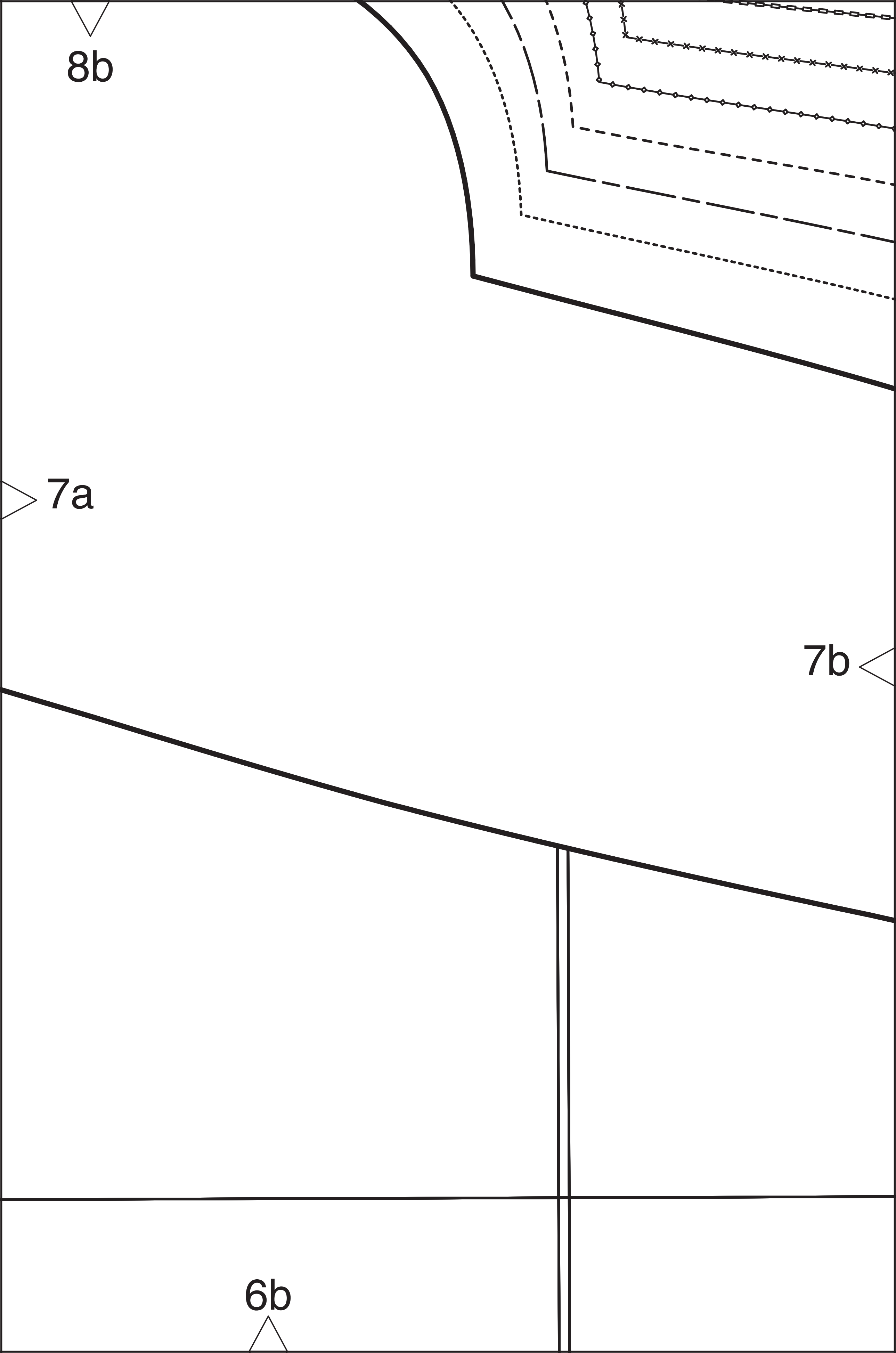
4i

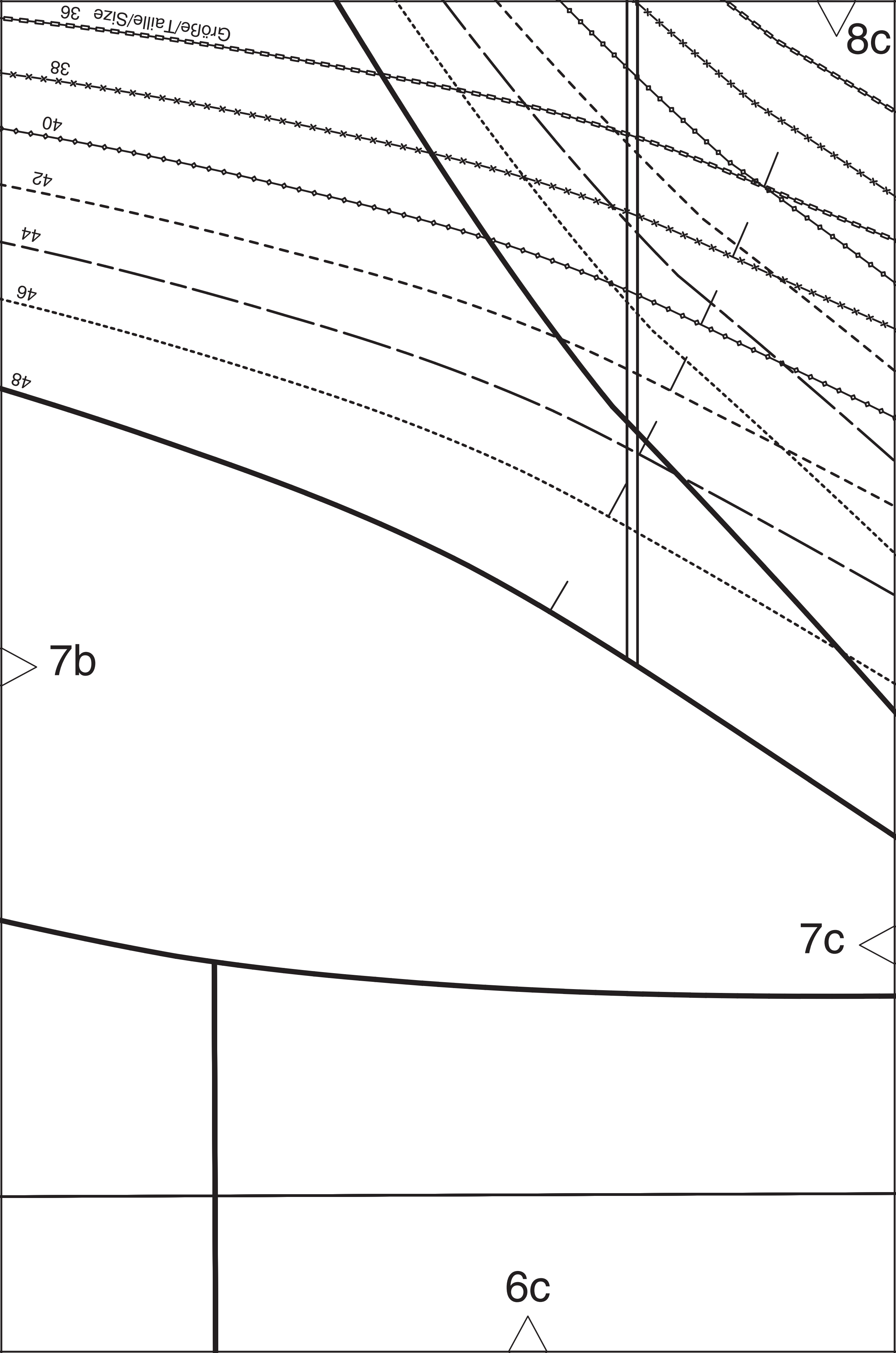
8a

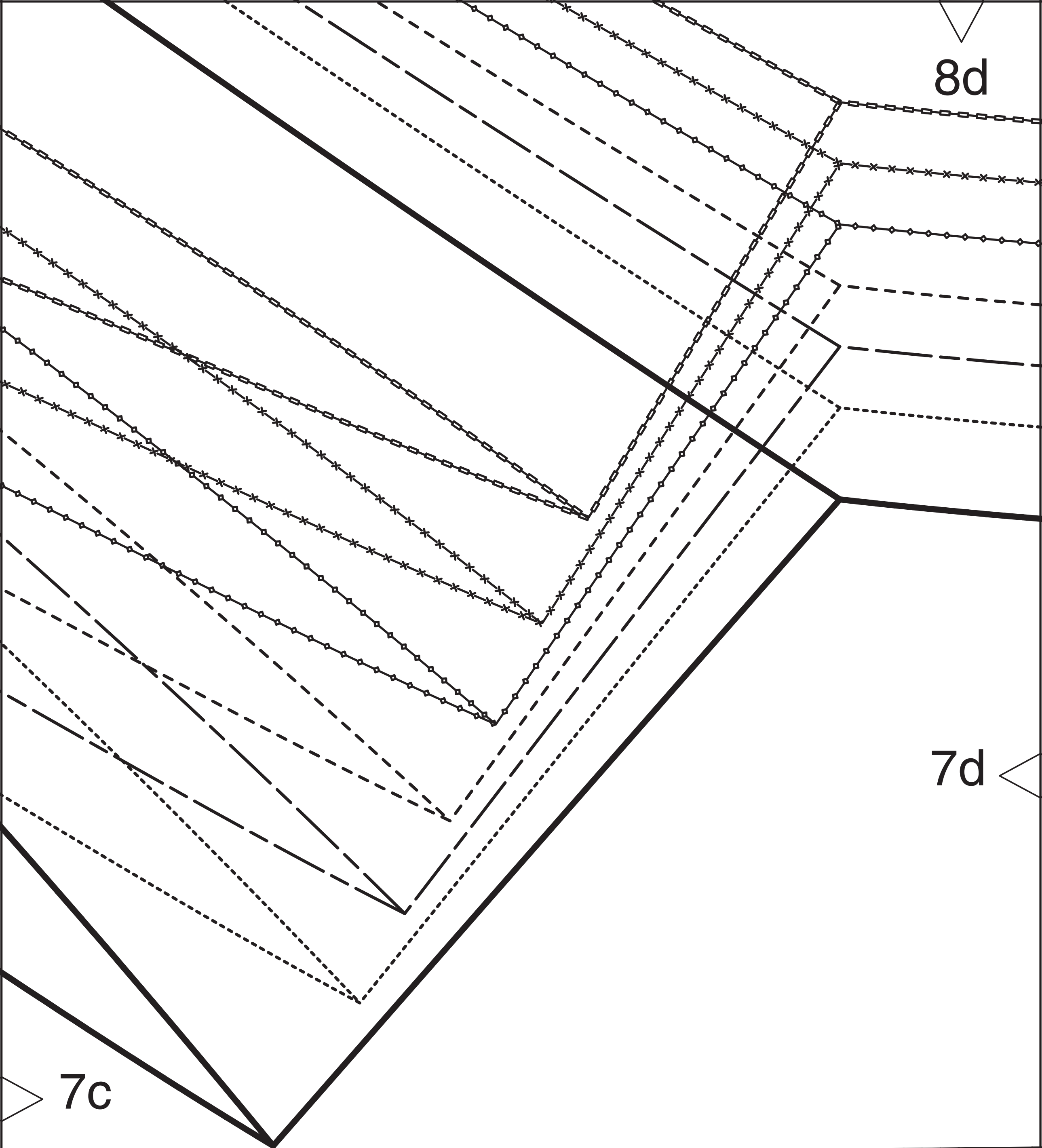
7a



6a


8b
7a
7b
6b

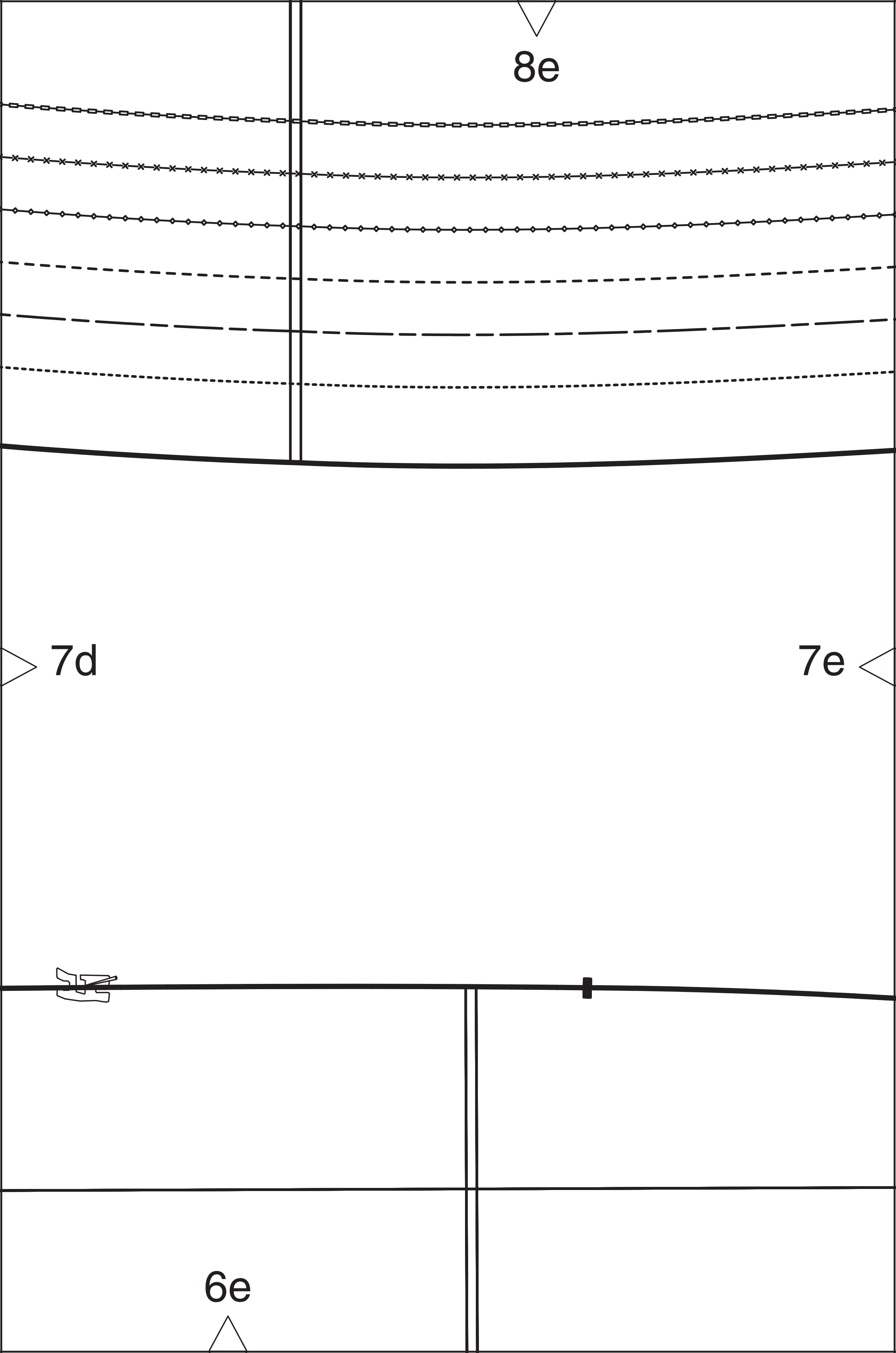

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
8c
7b
7c
6c



NAHT

seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов

6d


8e
7d
7e
6e

8f















7e

7f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

6f

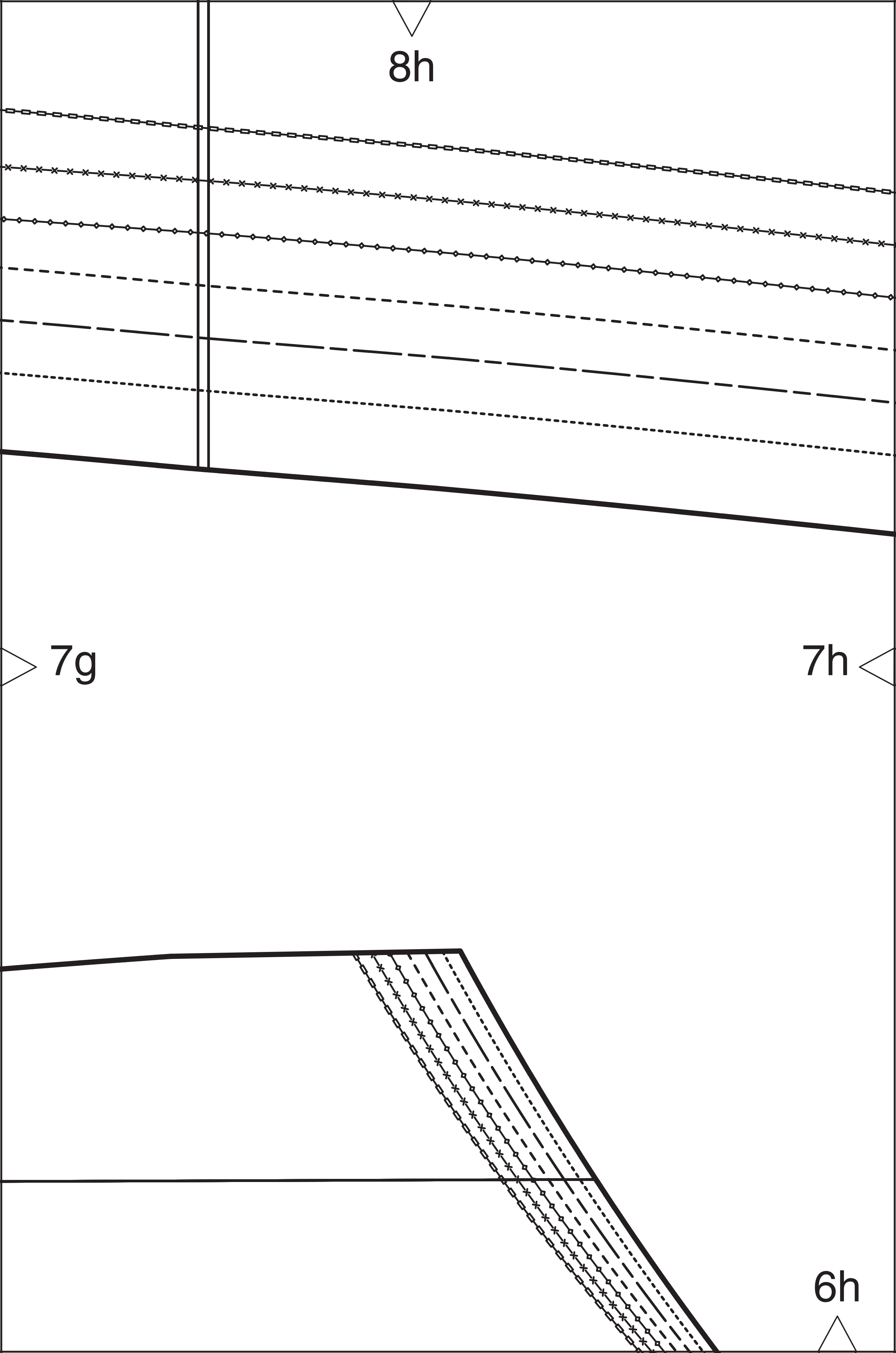
8g

7f

7g

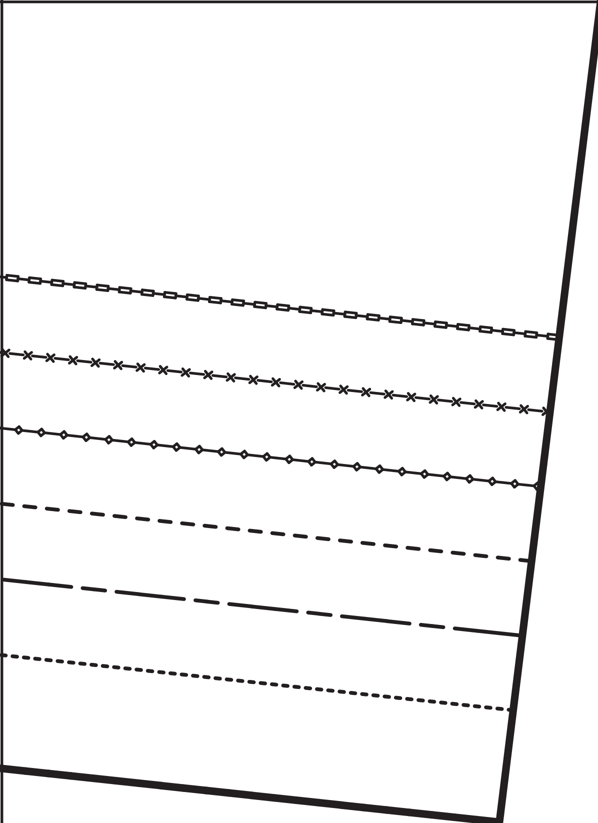
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera
mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju
ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

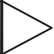
6g



8h
7g
7h
6h

8i





7h

5

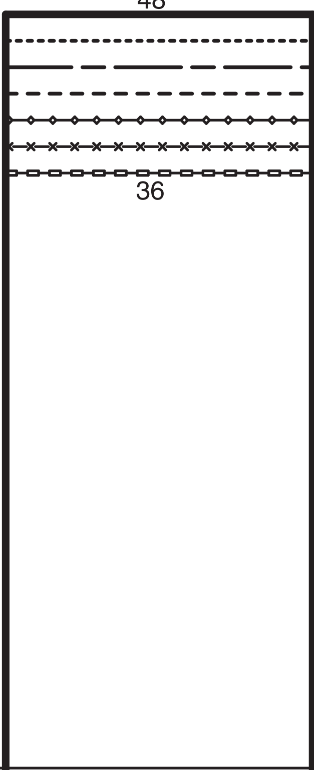


2 x

A

FUTTER / lining
doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6866



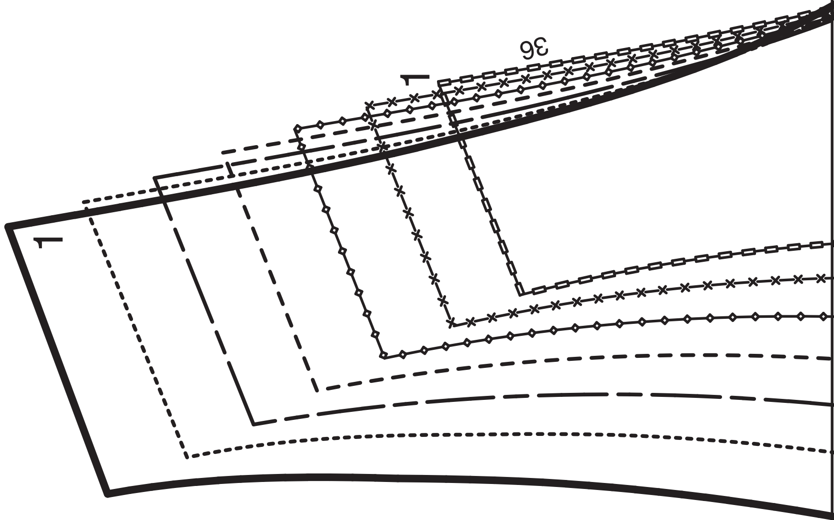
6i



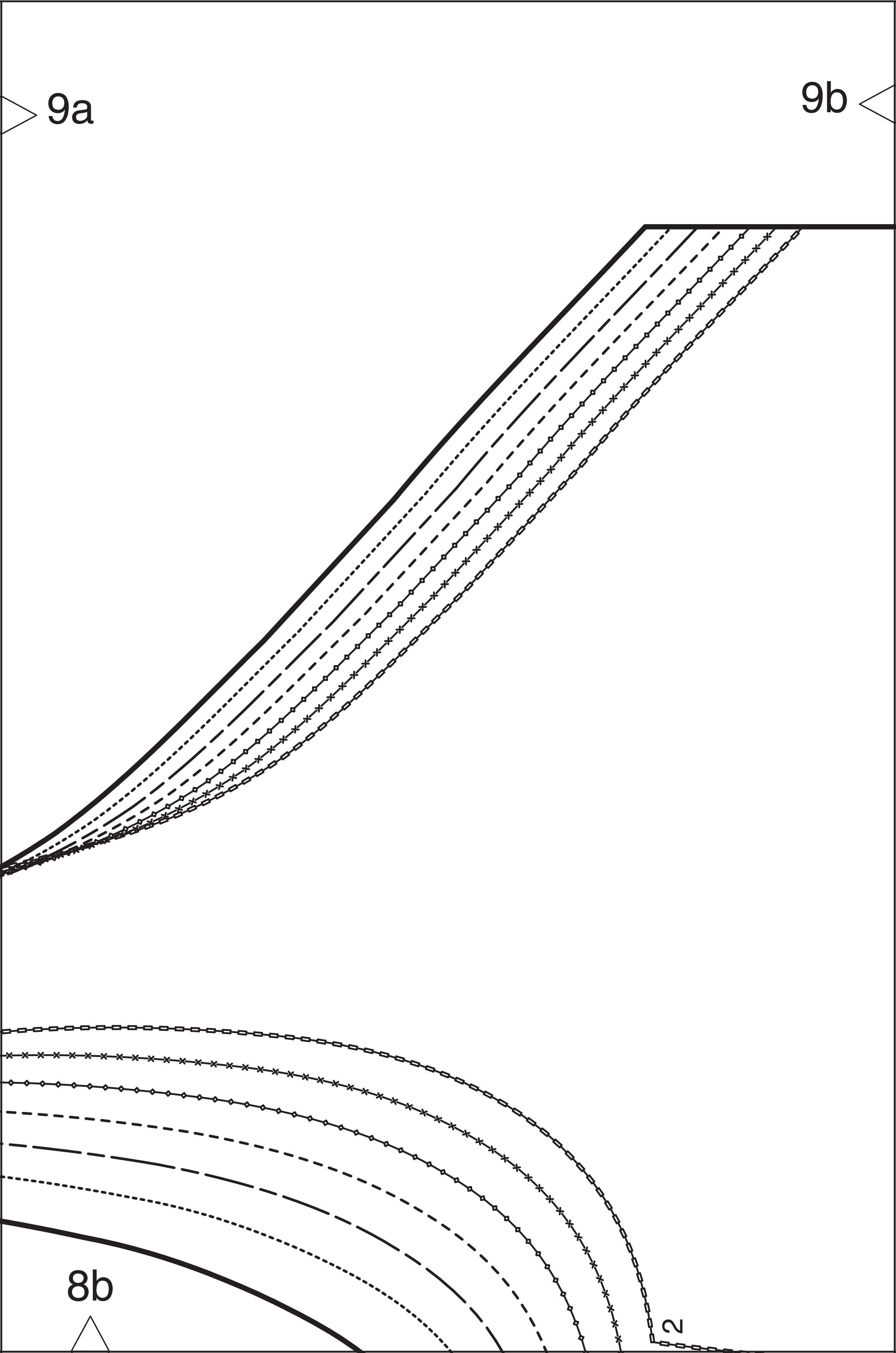
9a

6866

0 1 5 5



8a


9a
9b
8b
2

9b

9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8c

9c

9d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor

stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

8d

9d

9e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8e

9e

9f

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6866

8f

9f

9g

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

8g

9g

9h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8h

9h

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken

incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här

her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

48

46

44

42

40

38

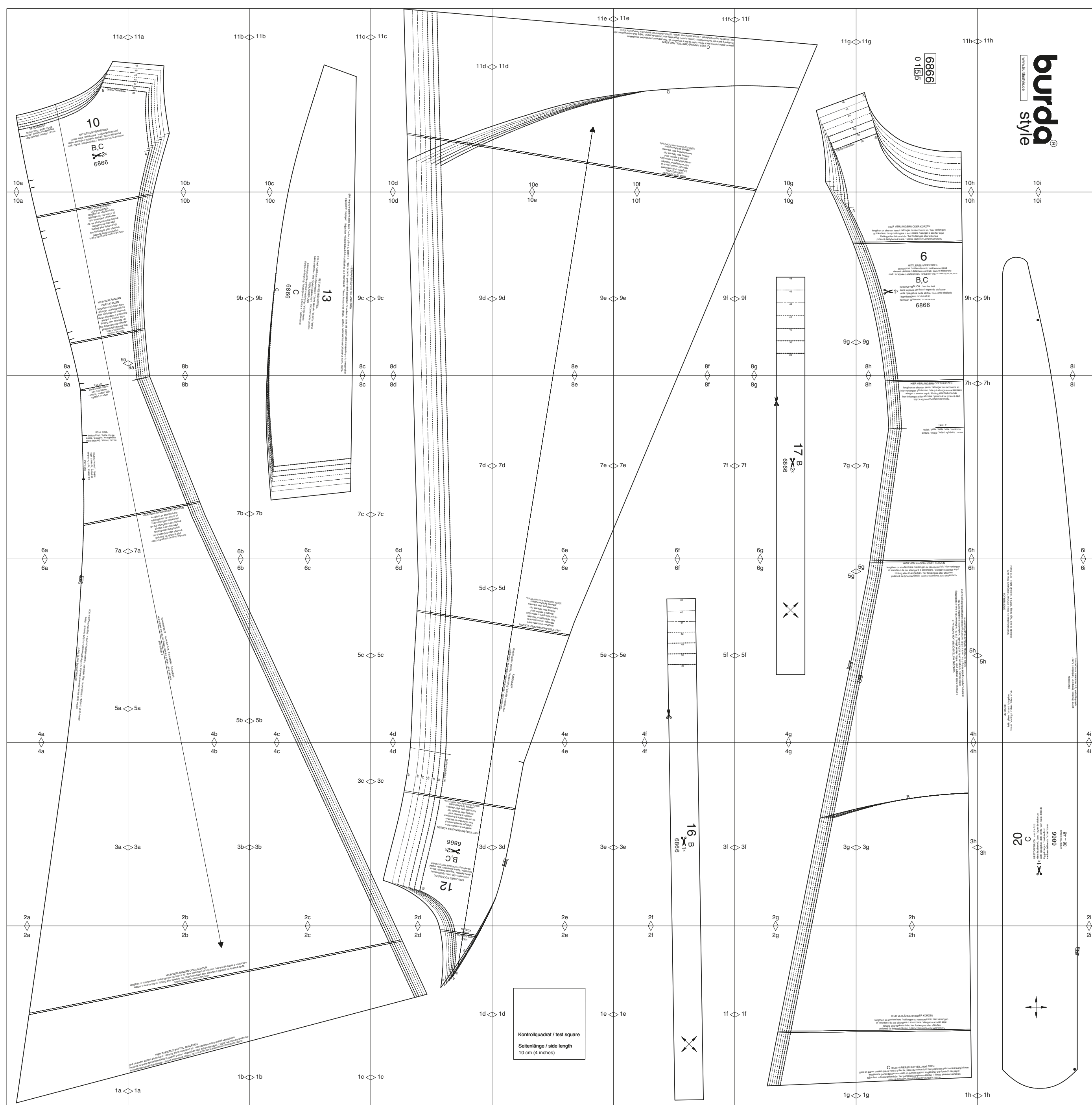
Größe/Taille/Size 36

8i



burda Download–Schnitt

Modell 6866 Bogen B



2a

1a

2b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

1b

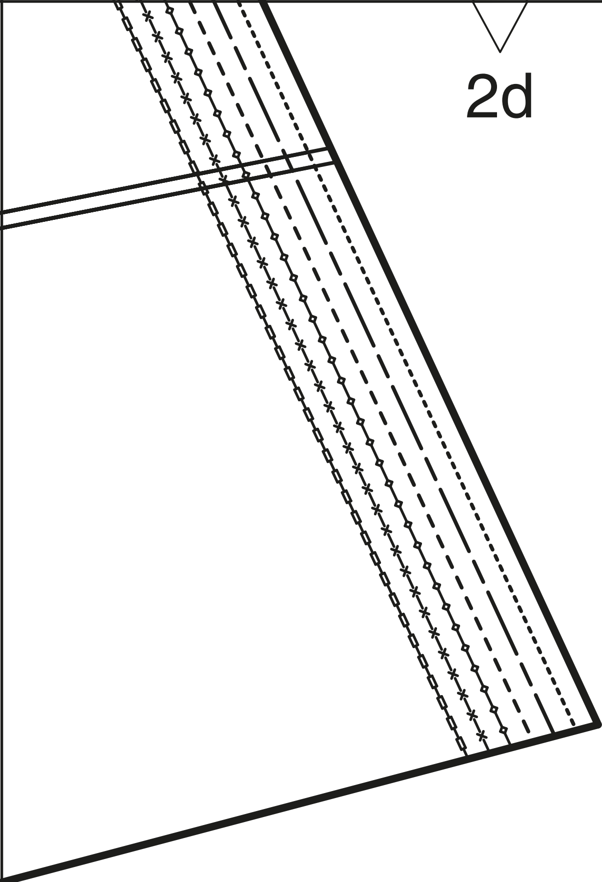
1a

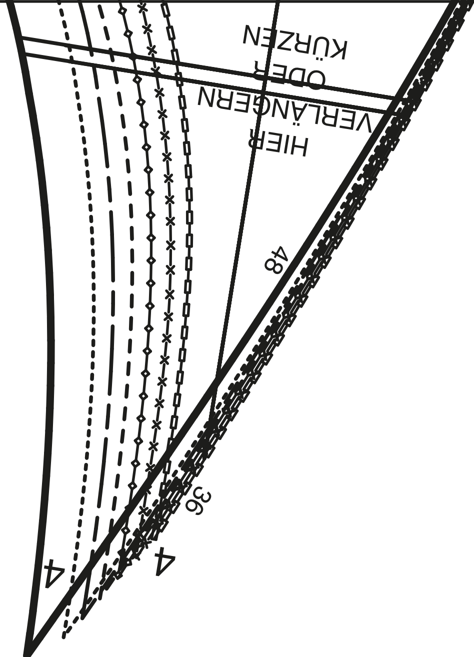
2c

1b

1c

2d





1d

1c

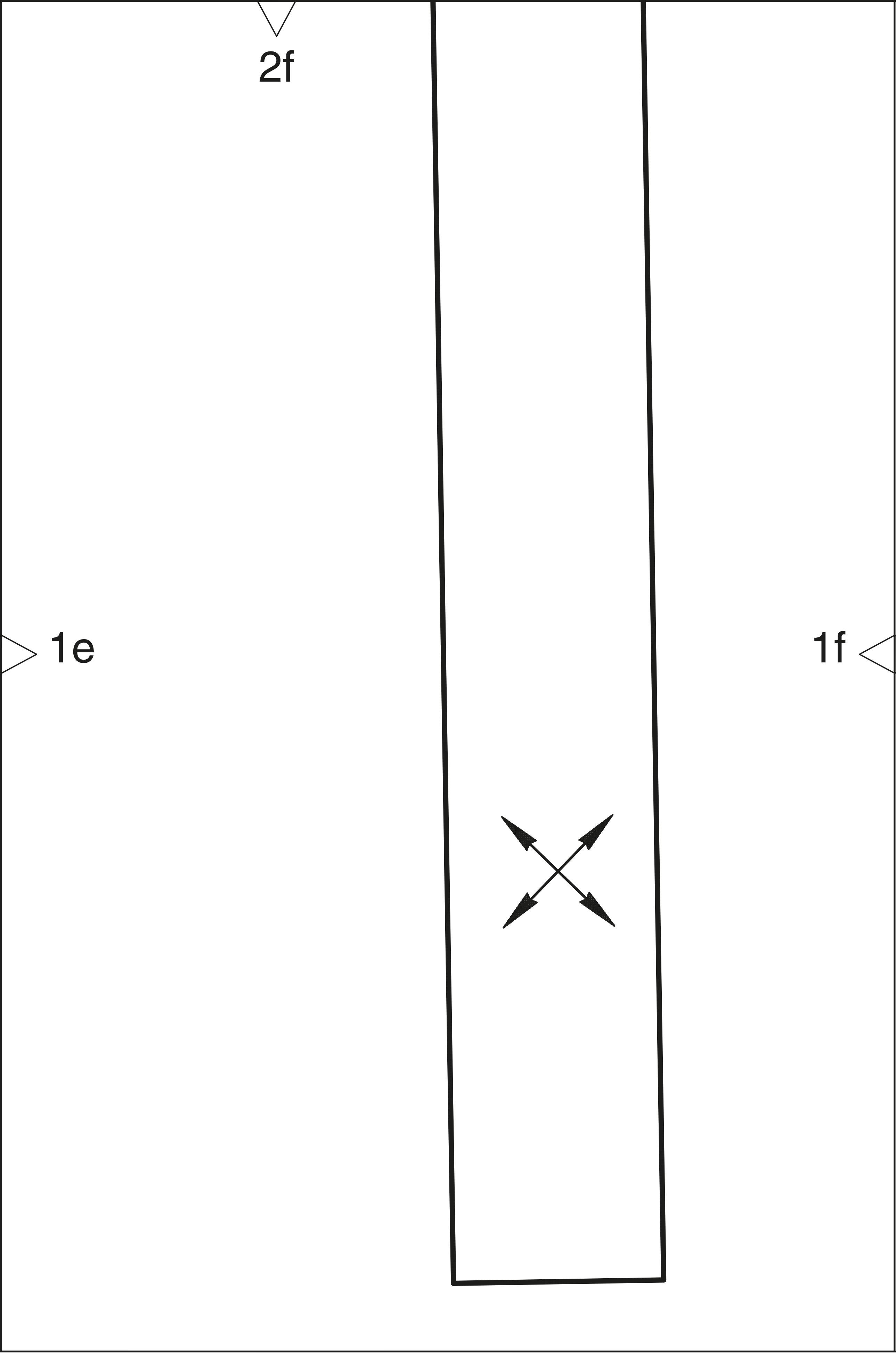
2e

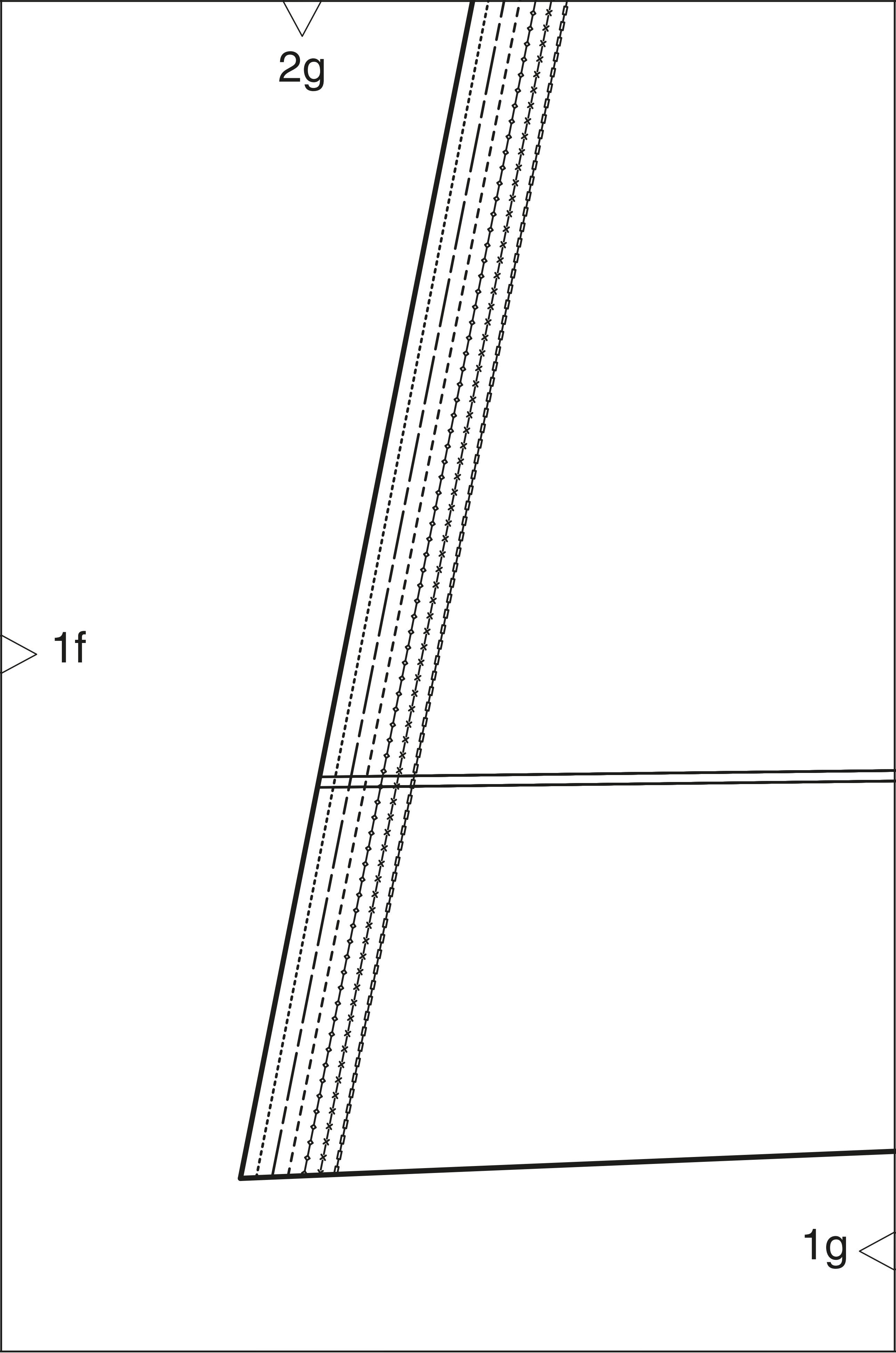
1d

1e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)


2f
1e
1f


2g
1f
1g

2h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

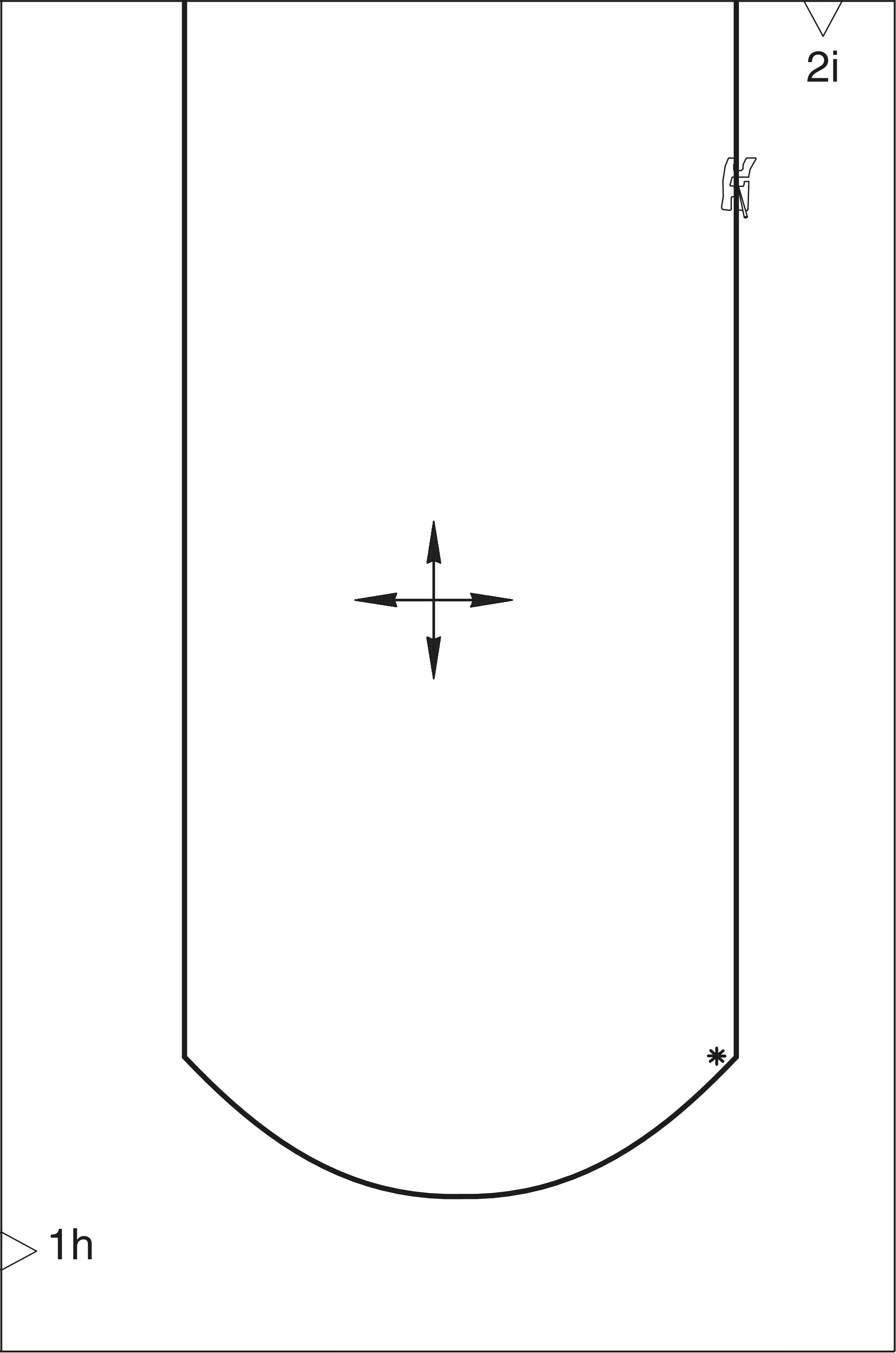
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

C HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

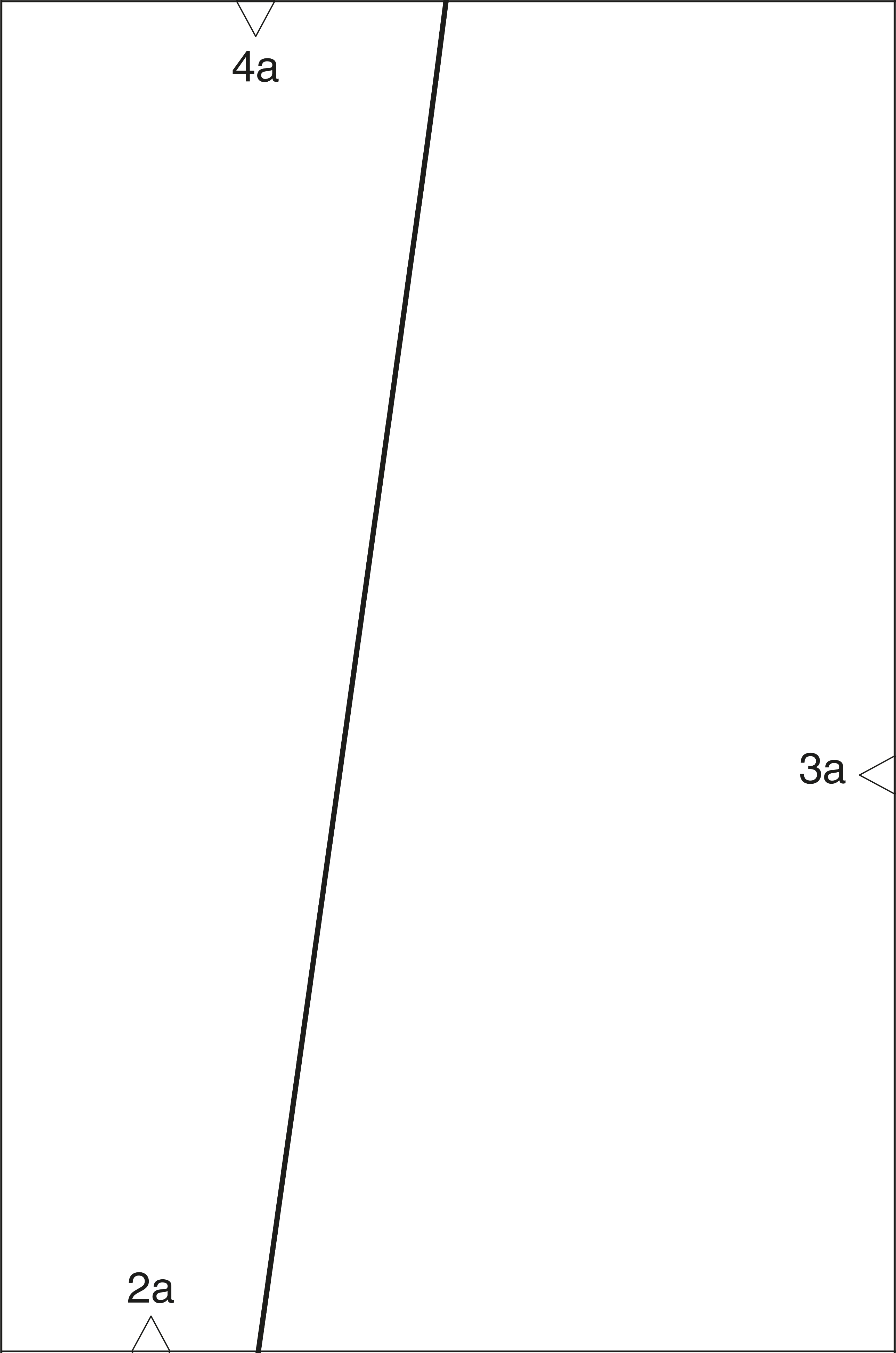
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

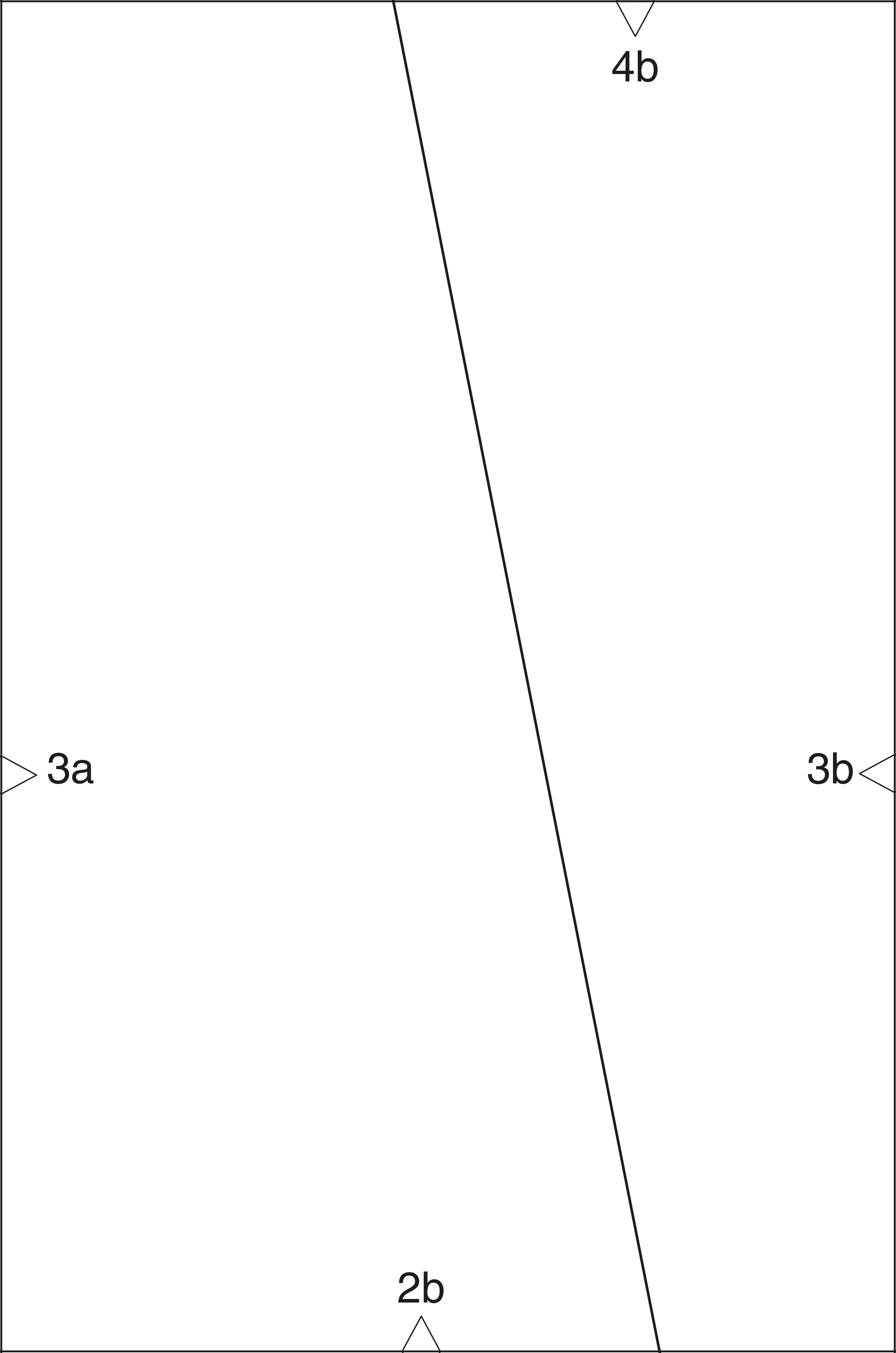
1g

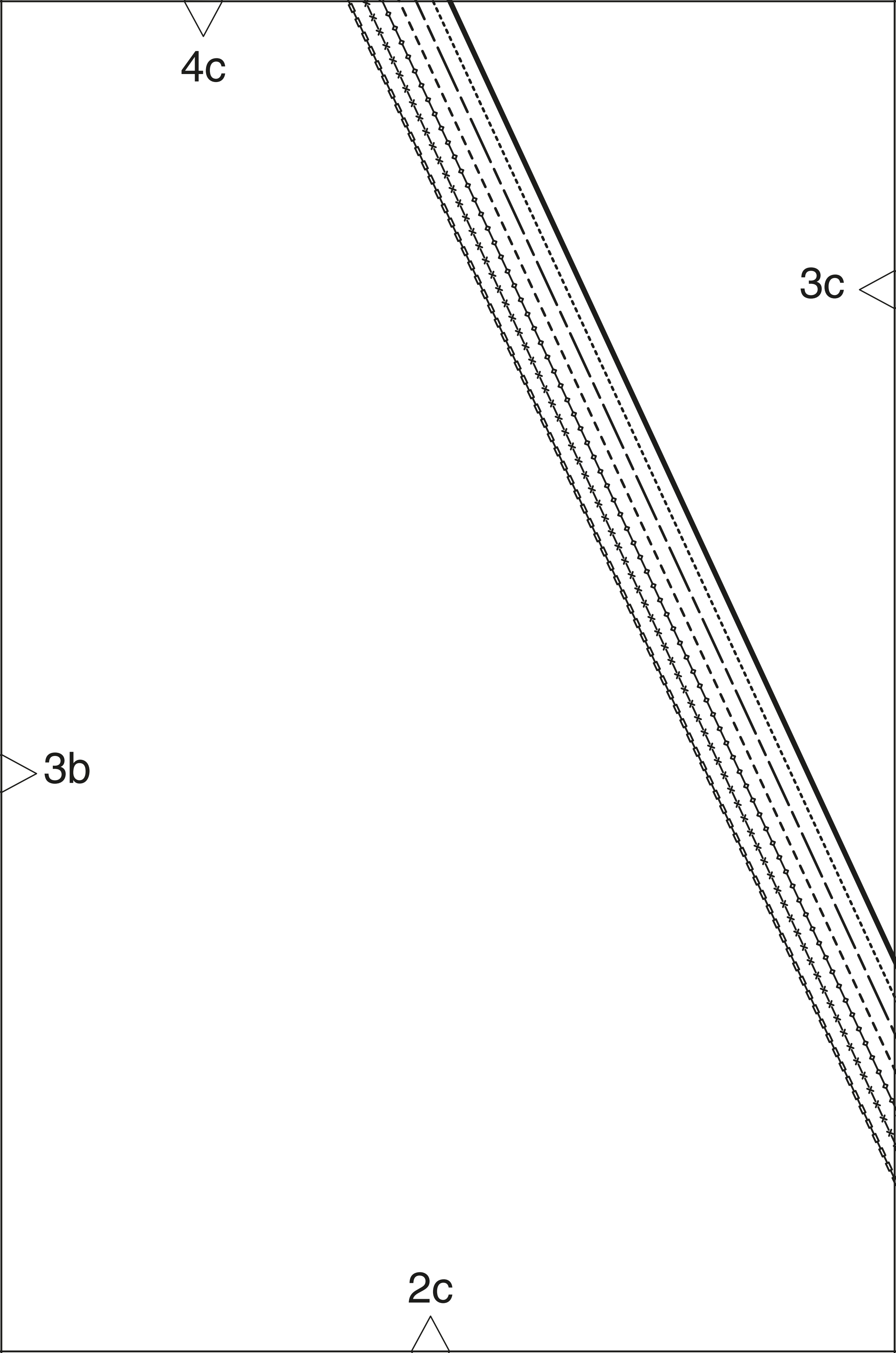
1h



2i
1h


4a
3a
2a


4b
3a
3b
2b


4c
3c
3b
2c

2d

12

6.

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B,C


2x

6866

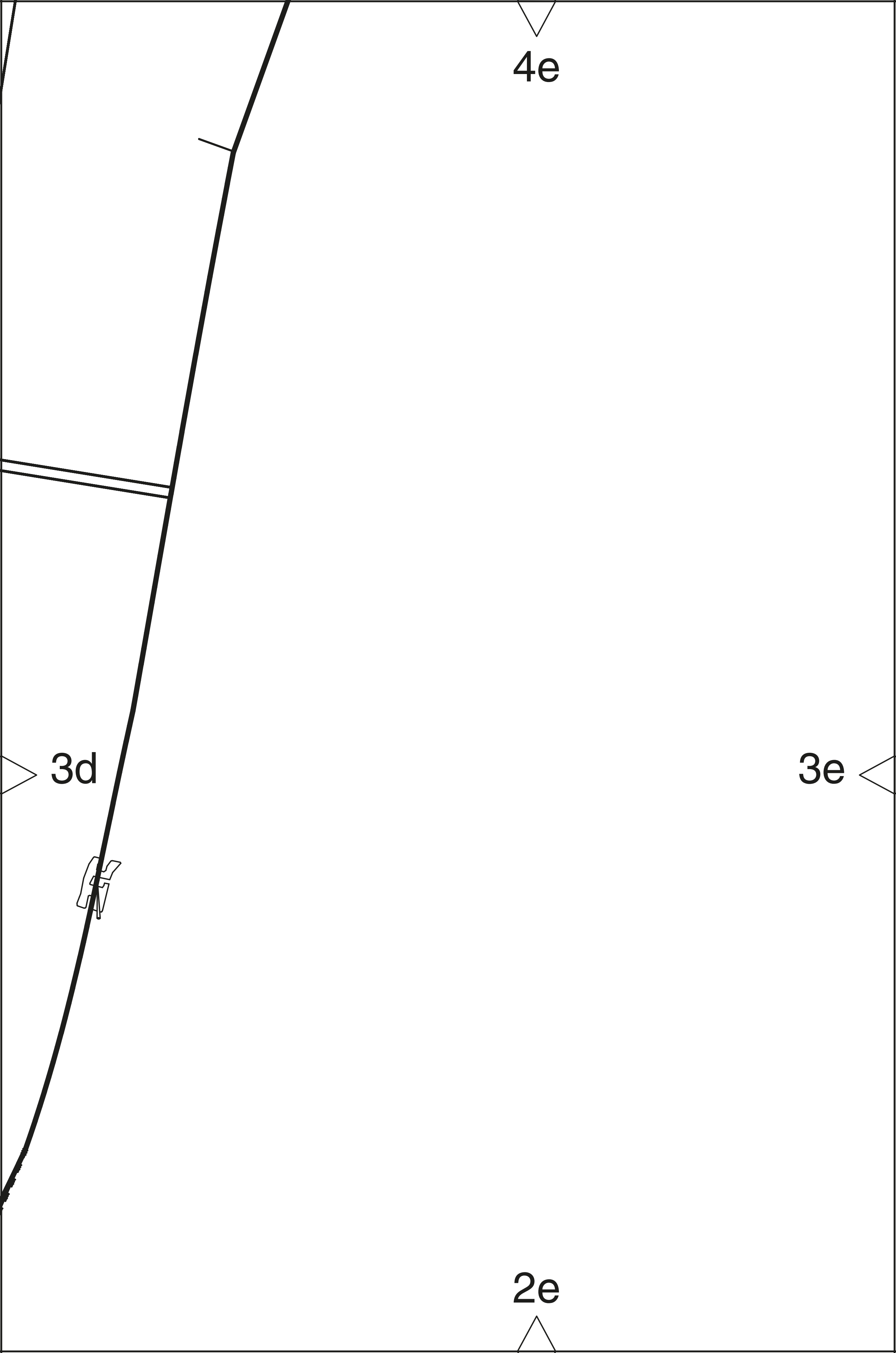
3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

Größe/Taille/Size 36 38 40 42 44 46 48

4d


4e
3d
3e
2e

4f

3e

16

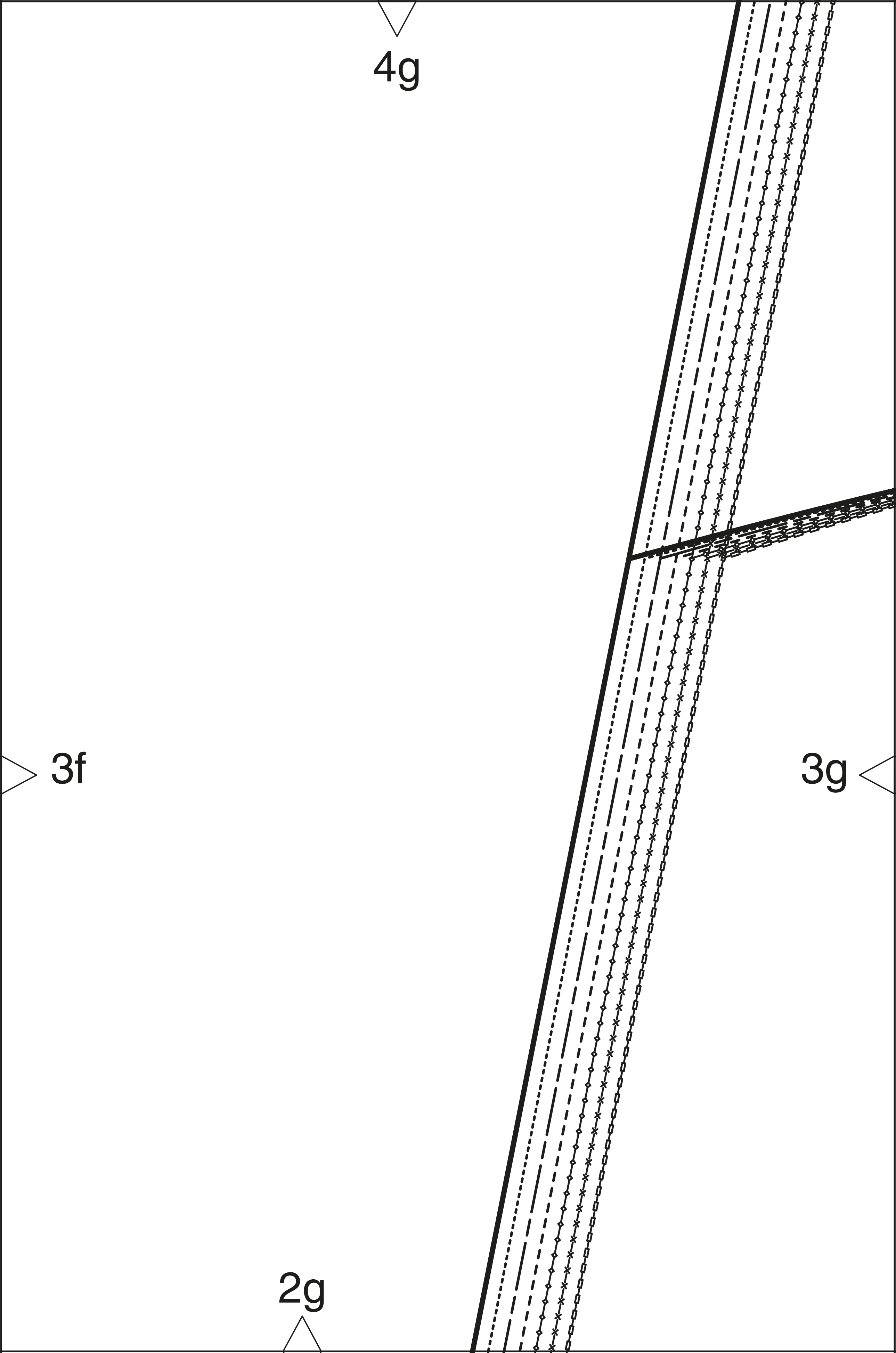
B

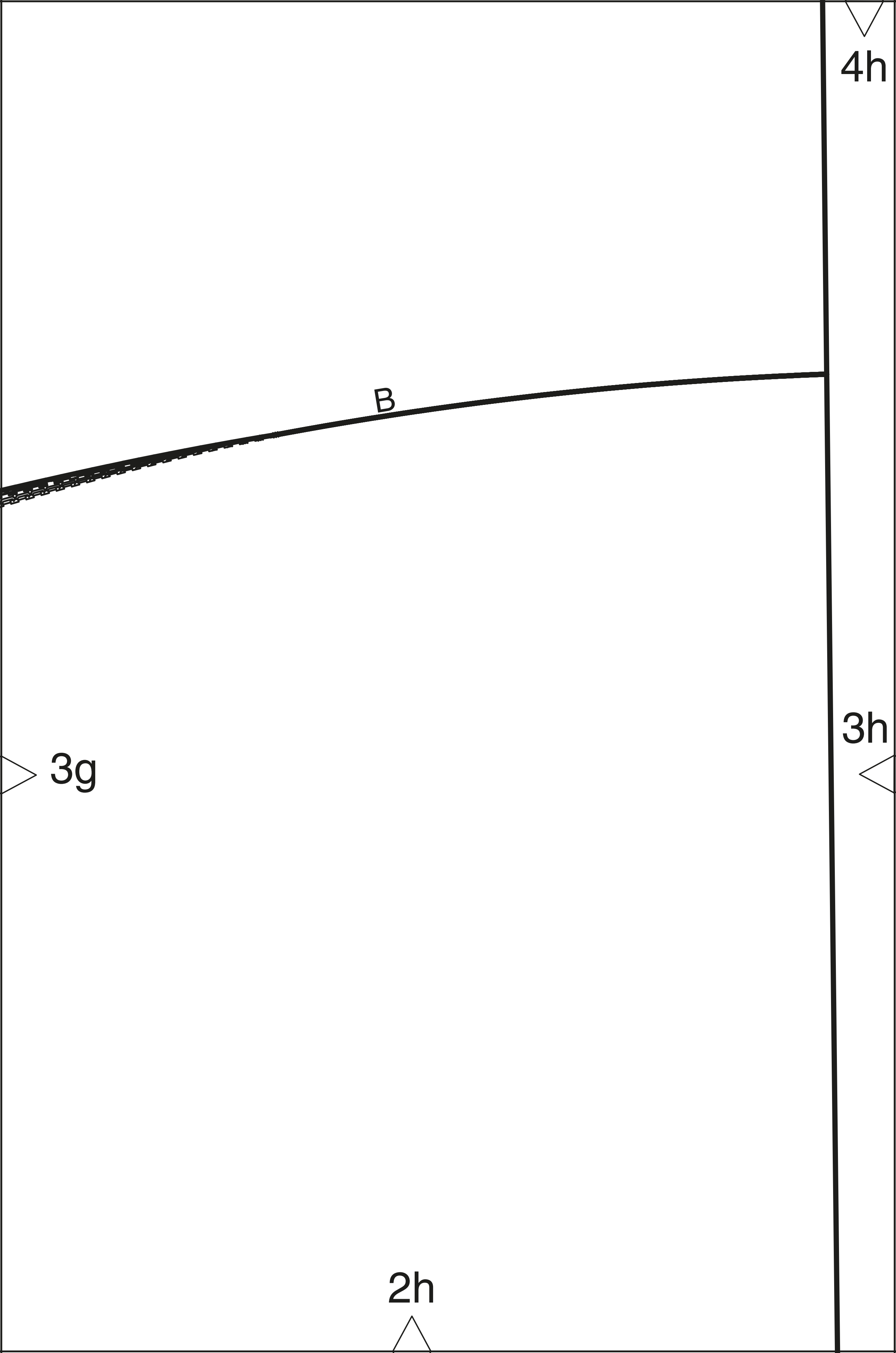
1x

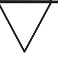
6866

3f

2f


4g
3f
3g
2g


4h
B
3h
3g
2h


3h

20

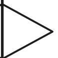
C

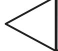
 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6866

Größe/Taille/Size
36 – 48


2i


4i

6a



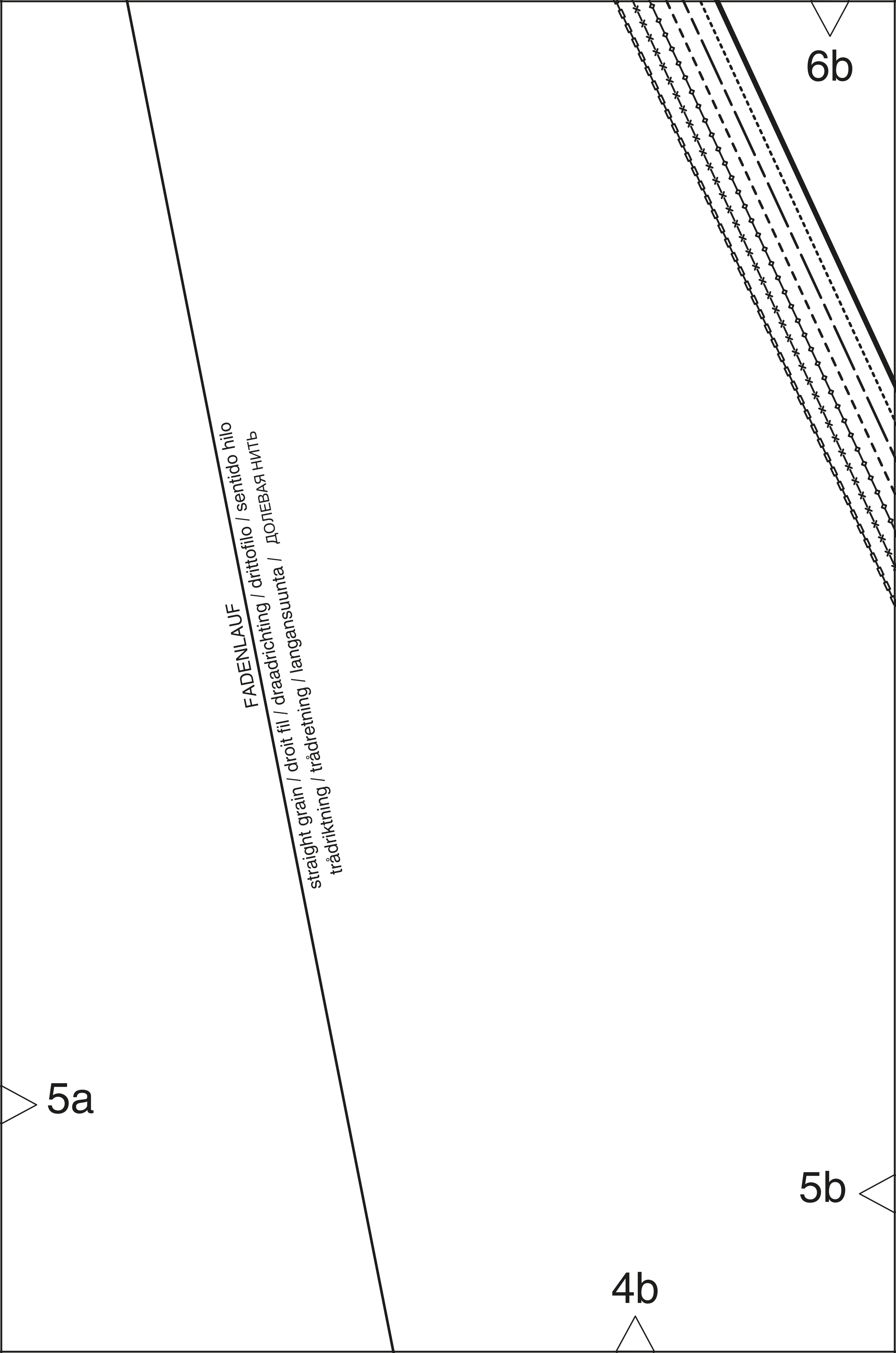
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

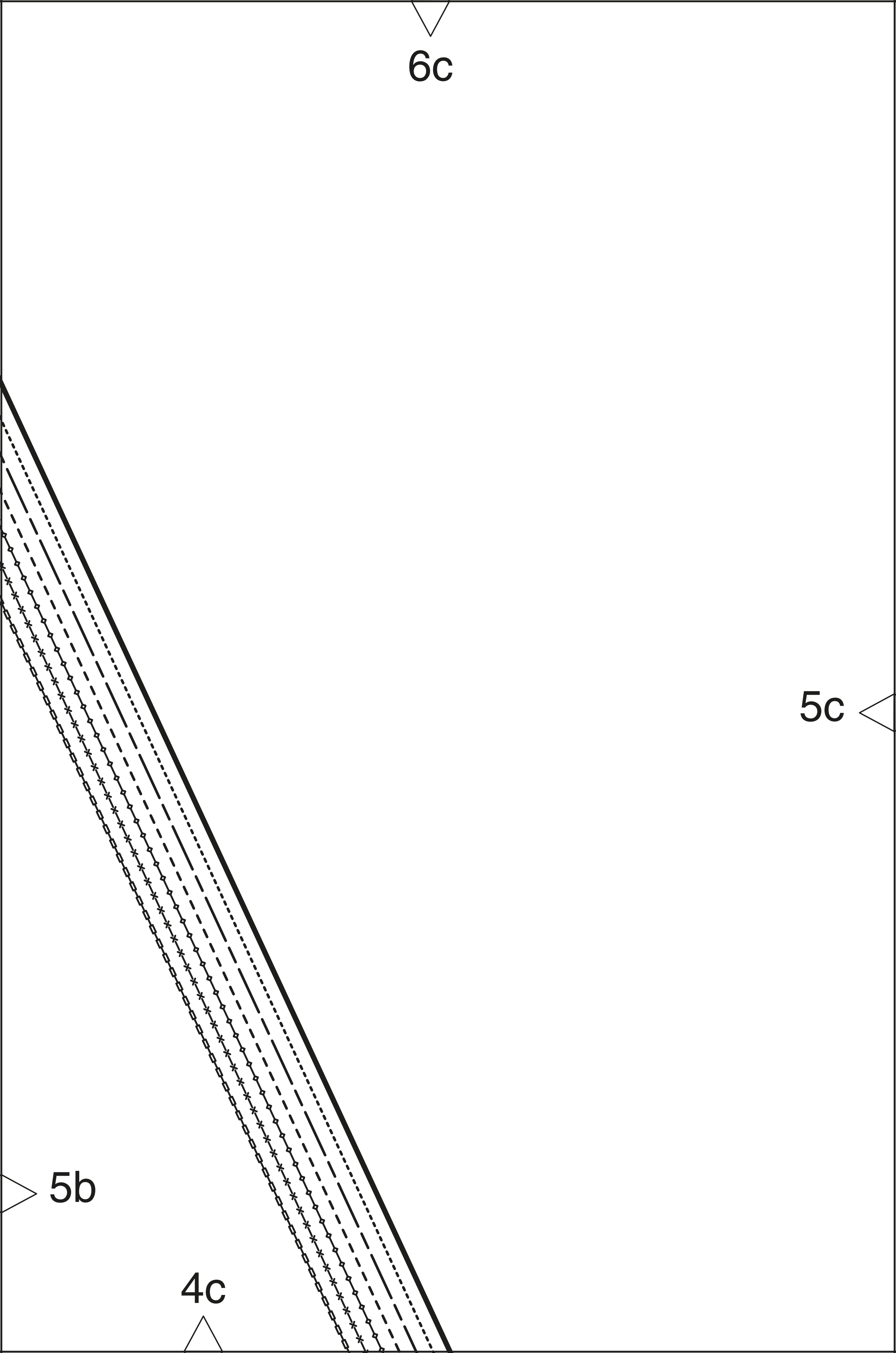
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

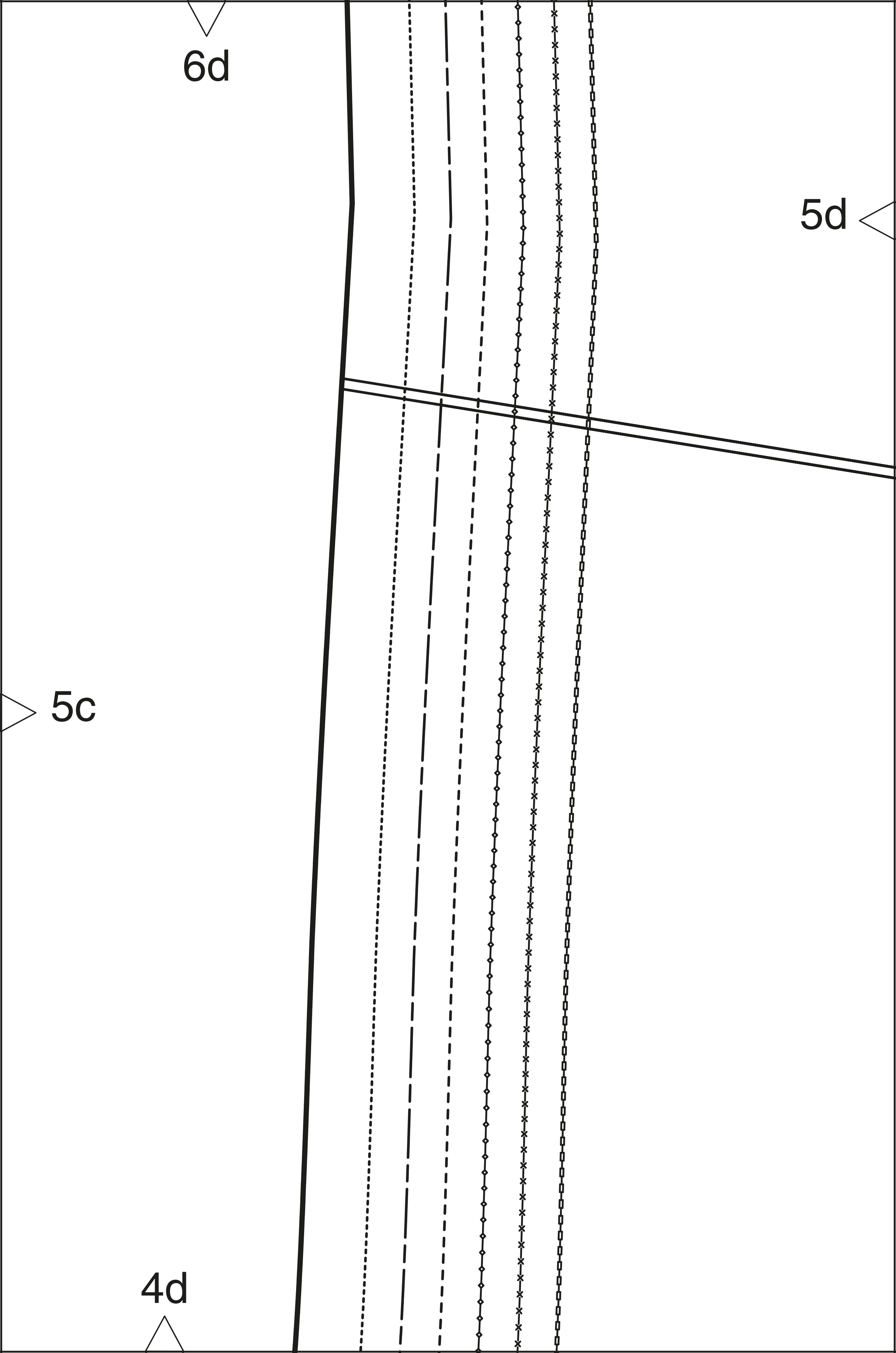
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5a

4a


6b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5a
5b
4b


6c
5c
5b
4c



6d
5d
5c
4d

6e

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

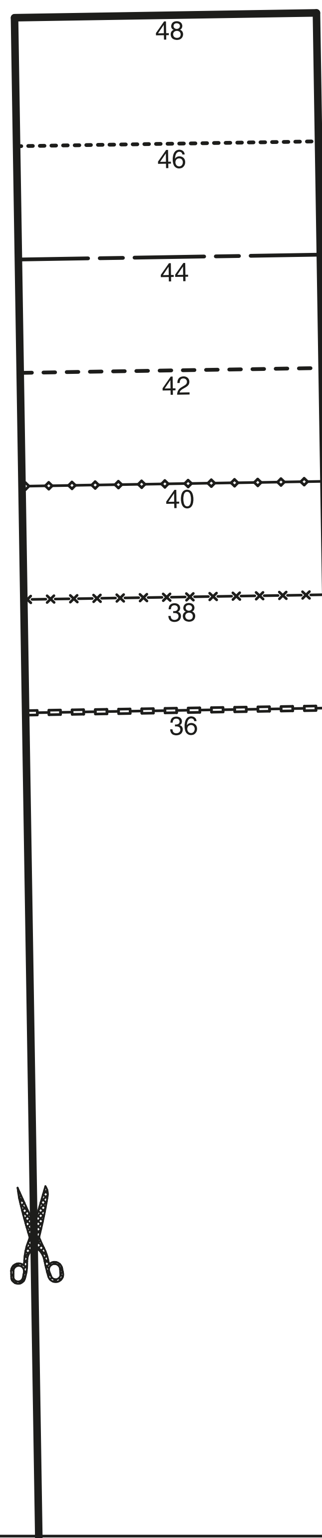
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

4e

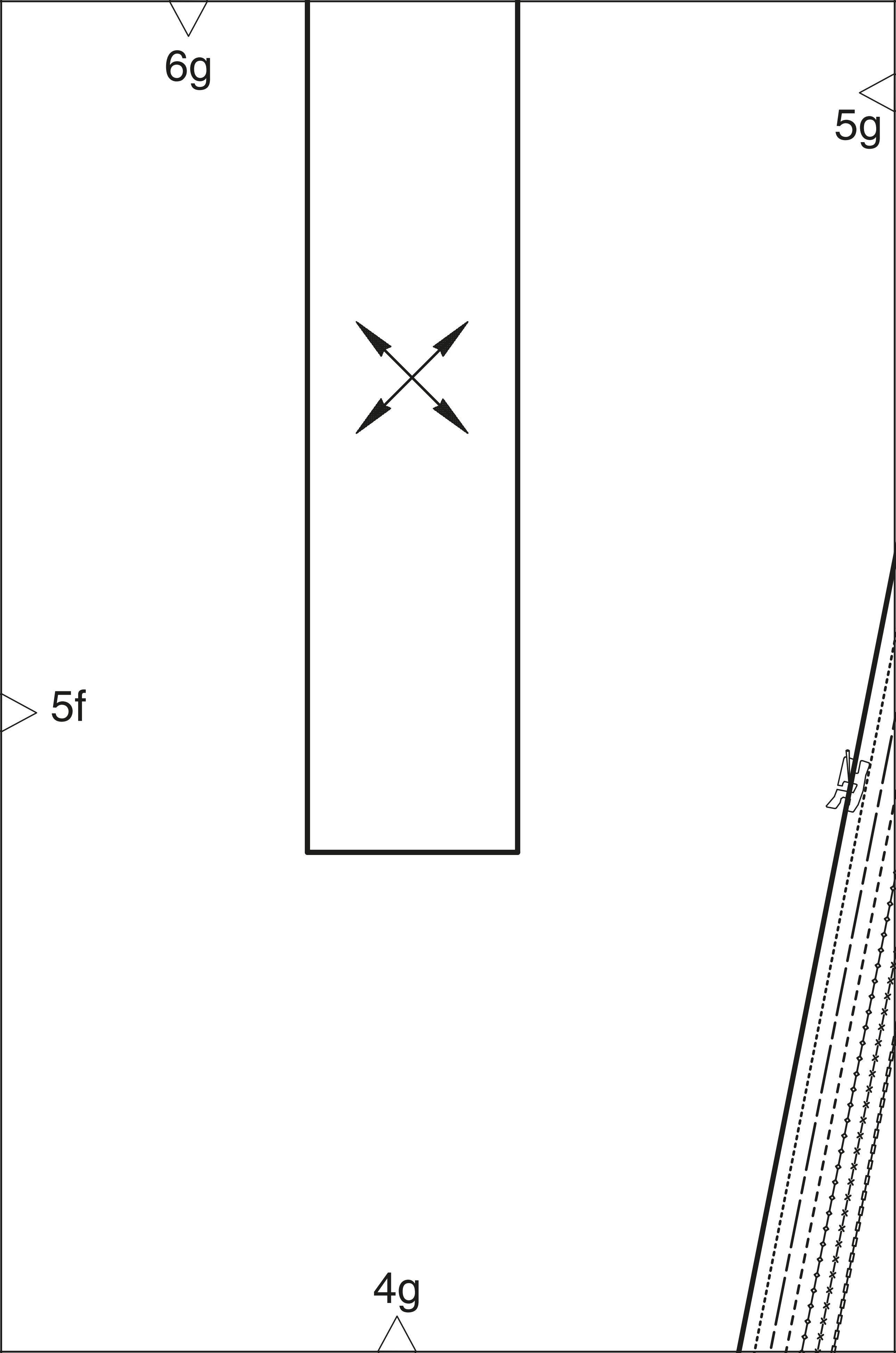
6f

5e



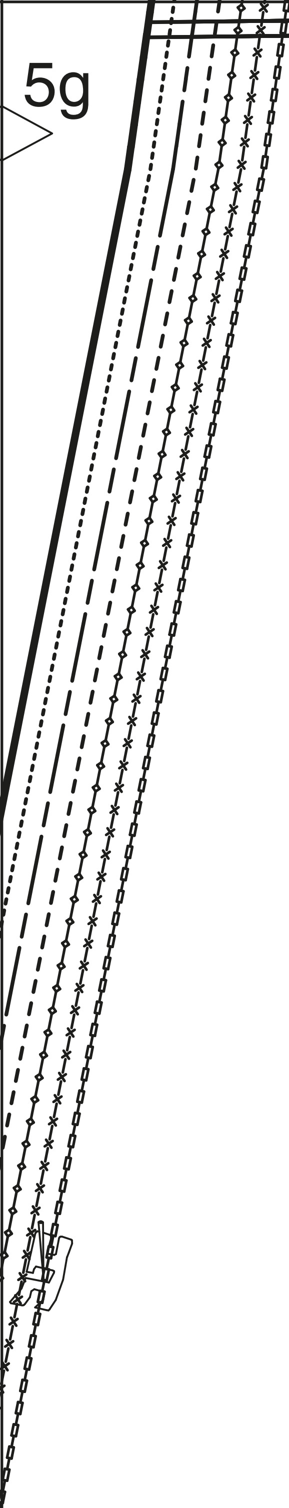
5f

4f


6g
5g
5f
4g

5g

6h



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo

mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

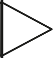
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5h

4h

6i

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ



5h

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

4i



8a

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

SCHLINGE
button loop / bride / lusje
asola / presilla / knapphälla
stop (trense) / silmu / ПЕТЛЯ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

6a

7a

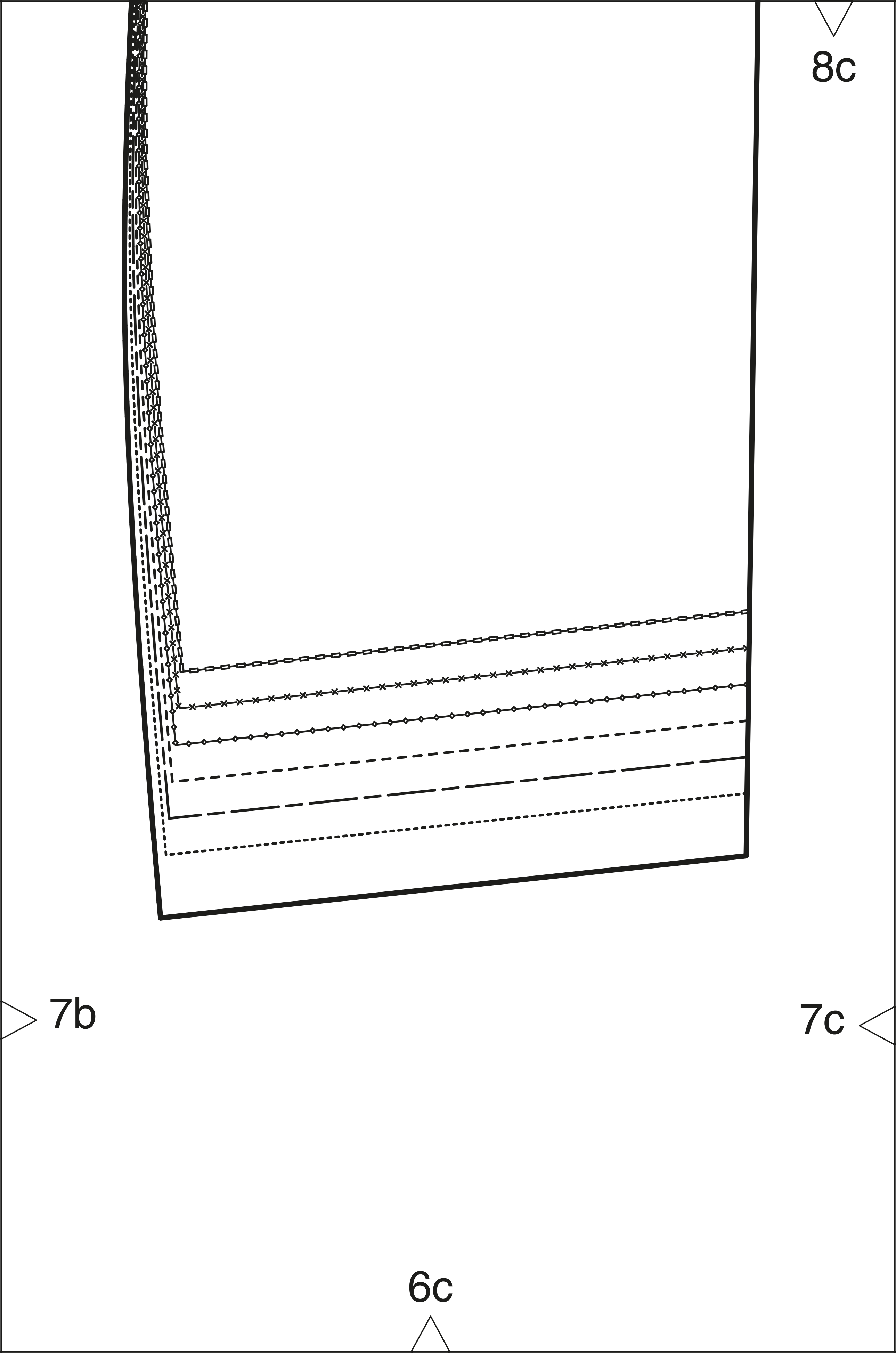
8b

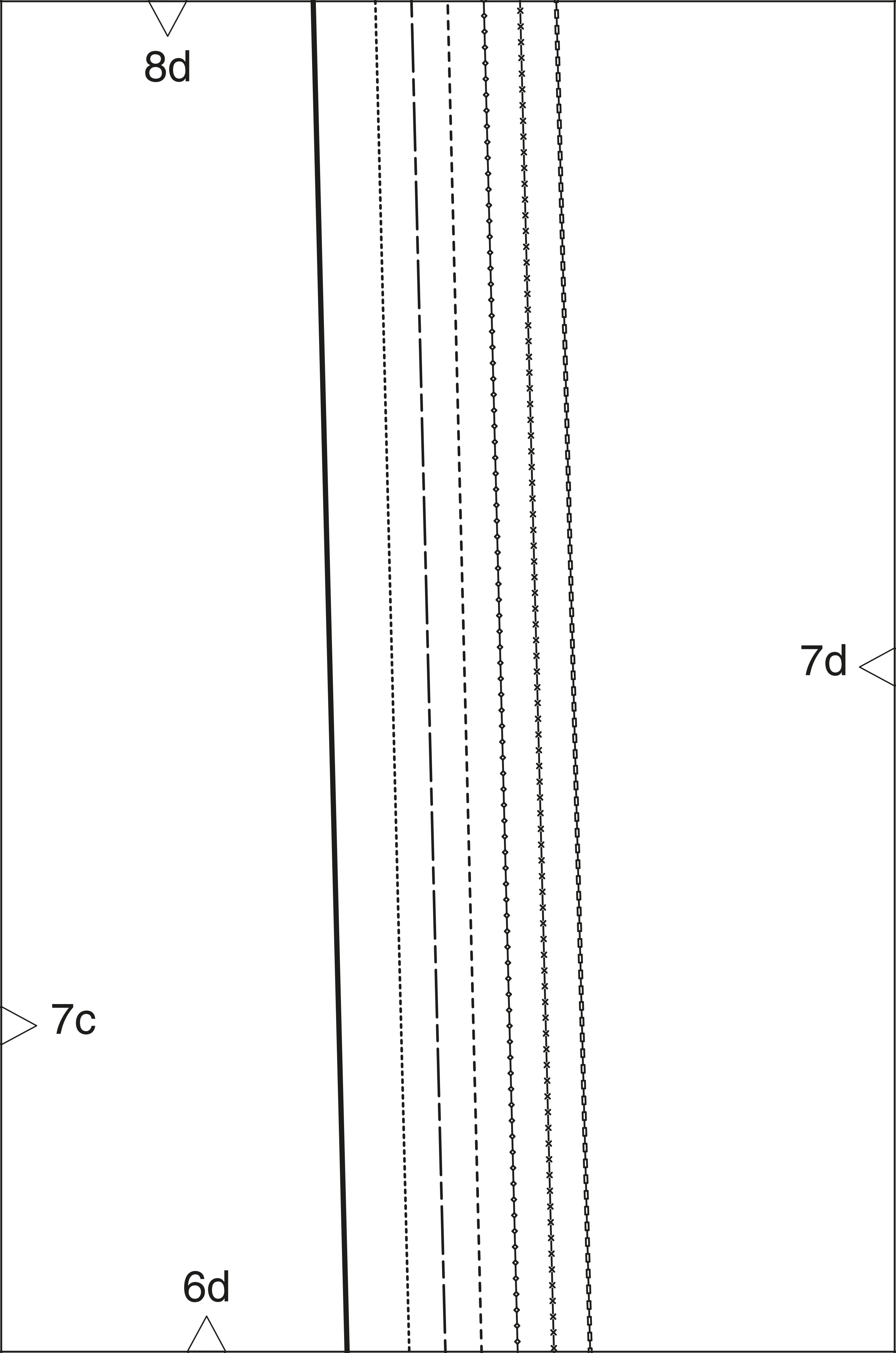
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

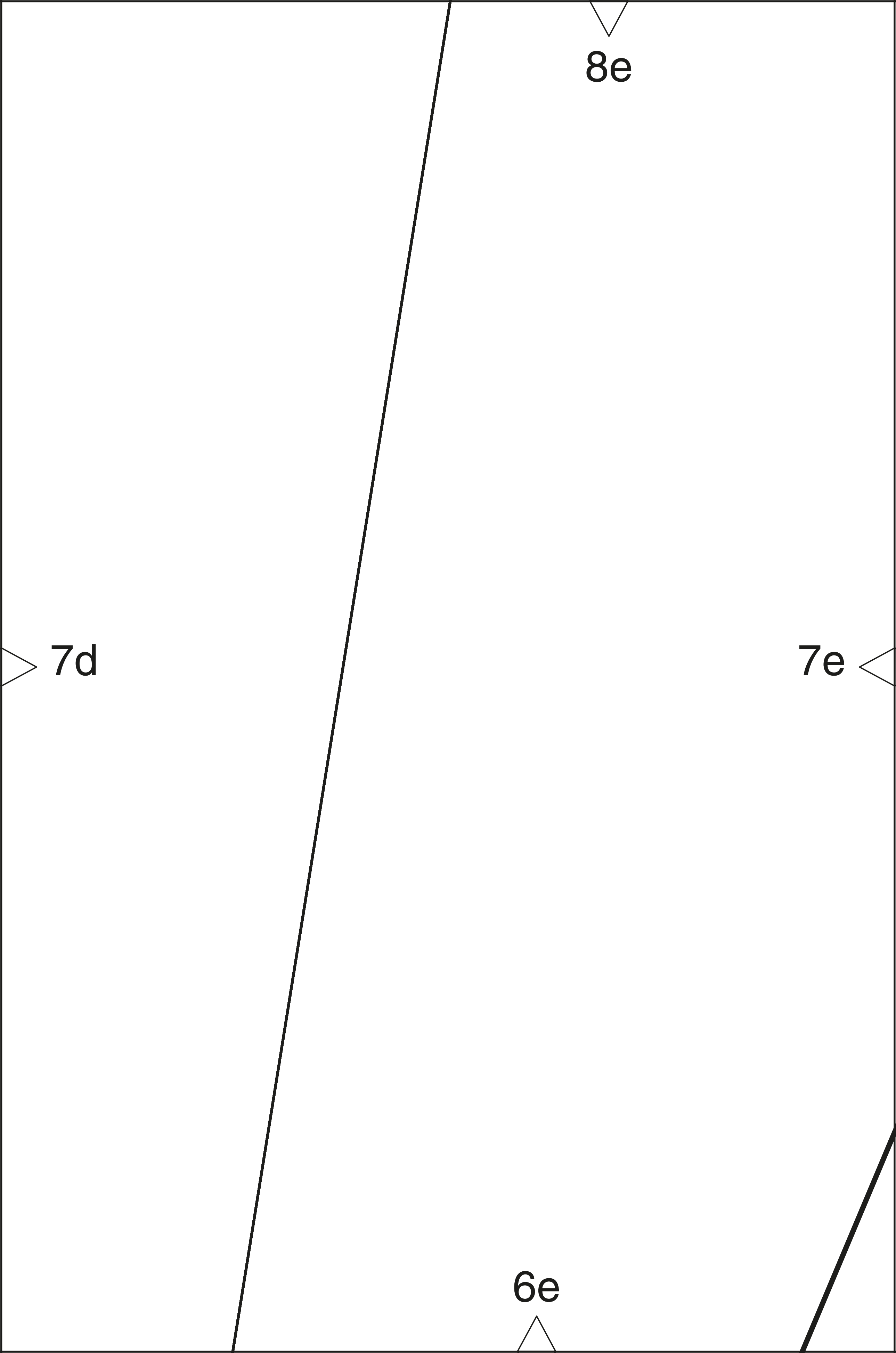
7b

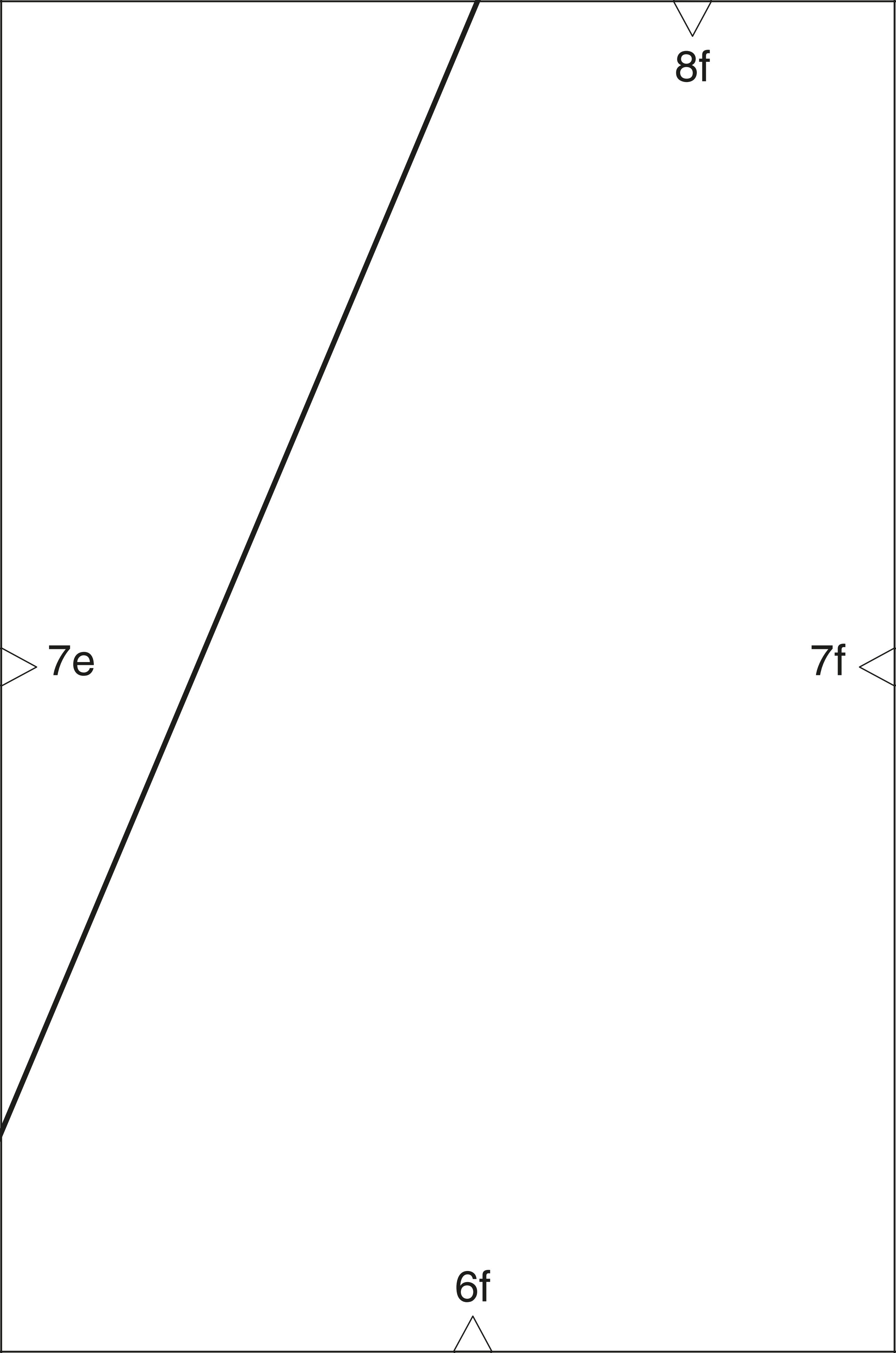
7a

6b


8c
7b
7c
6c


8d
7d
7c
6d


8e
7d
7e
6e


8f
7e
7f
6f

8g



17 B



2x

6866

7f

7g

6g

8h

7h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

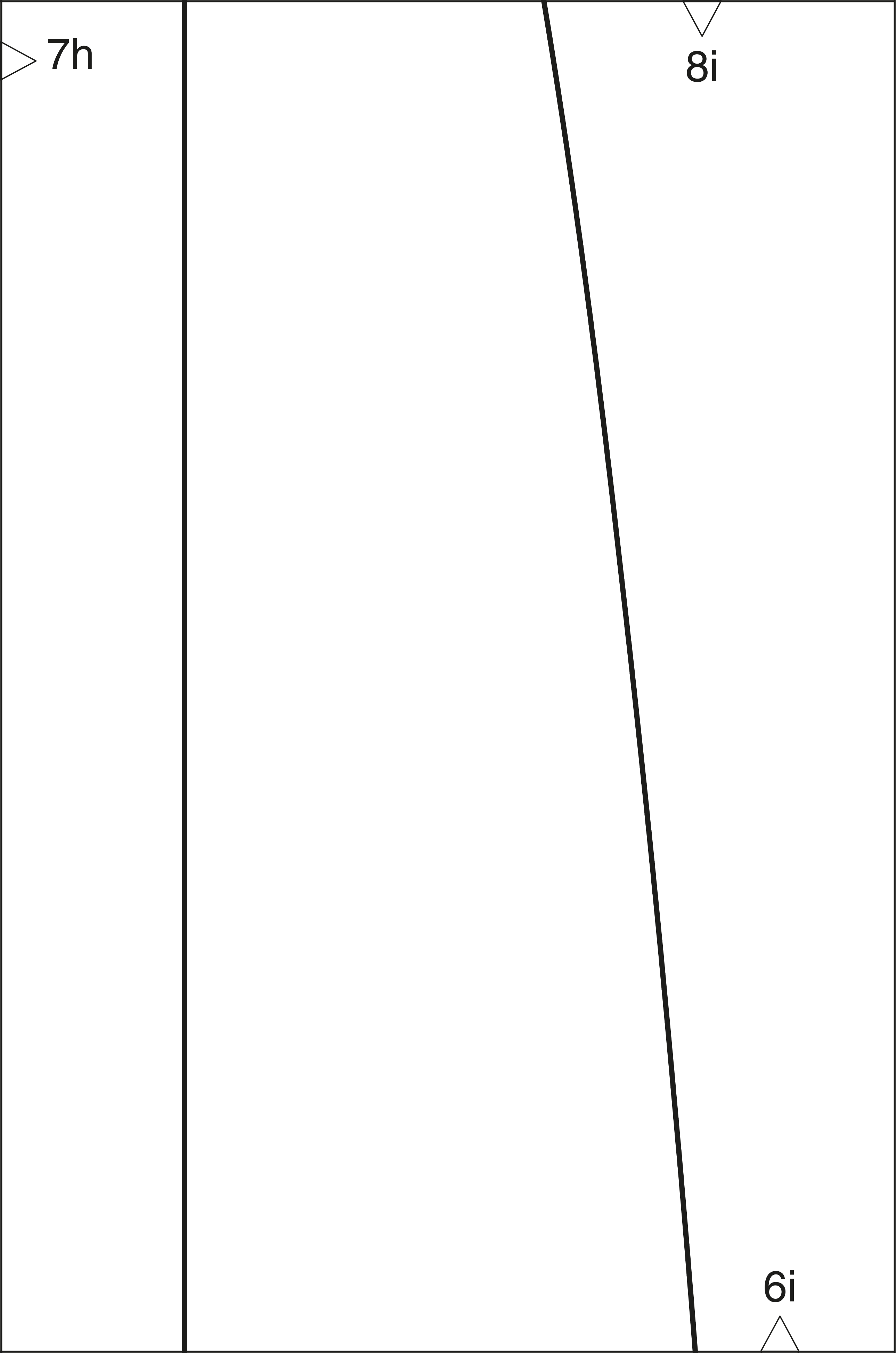
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

7g

6h


7h
8i
6i

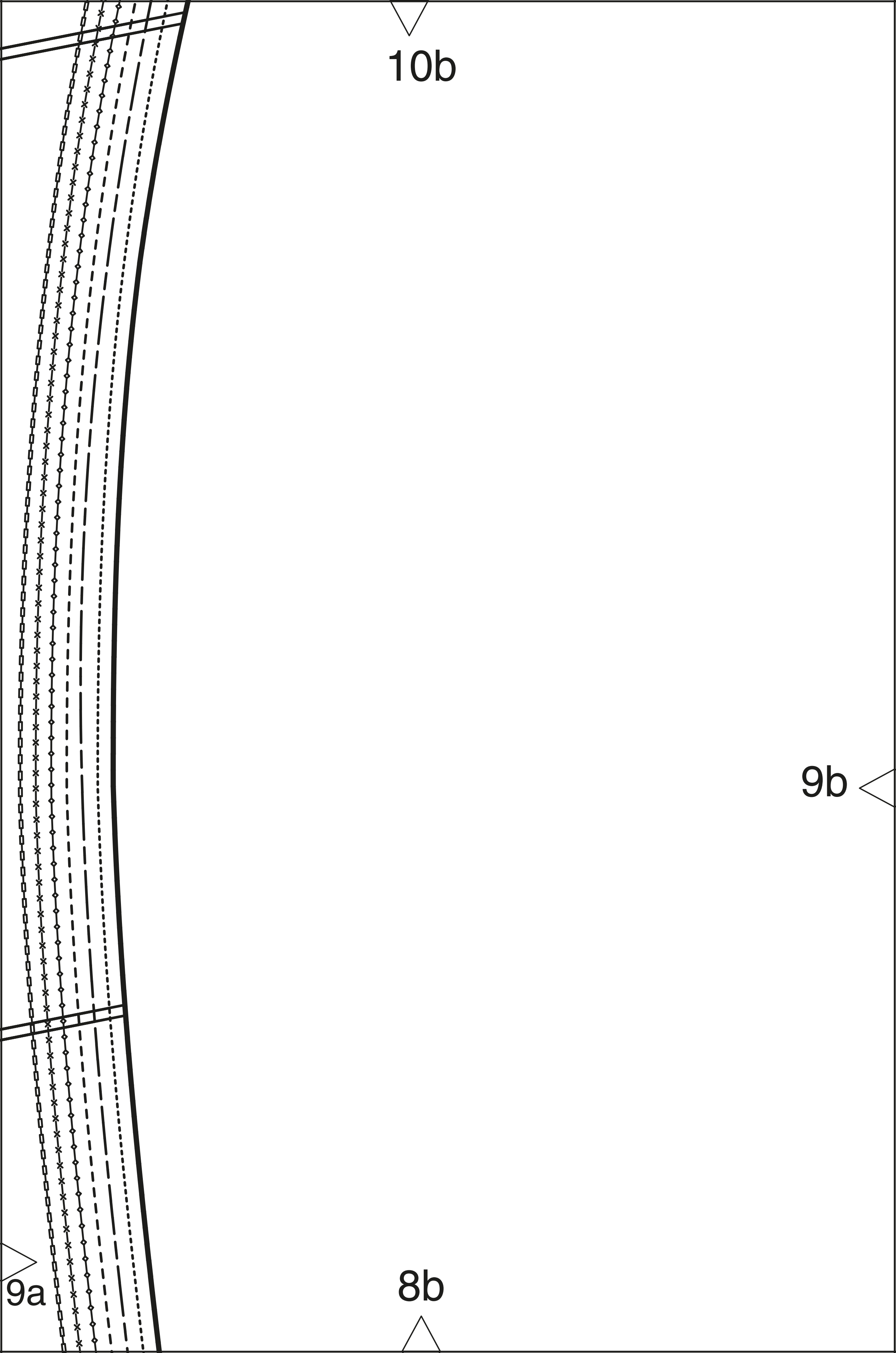
10a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

9a

8a



10b
9b
9a
8b

9c

8c

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

13

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro laterale / espalda lateral
bakre sidstycke / side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

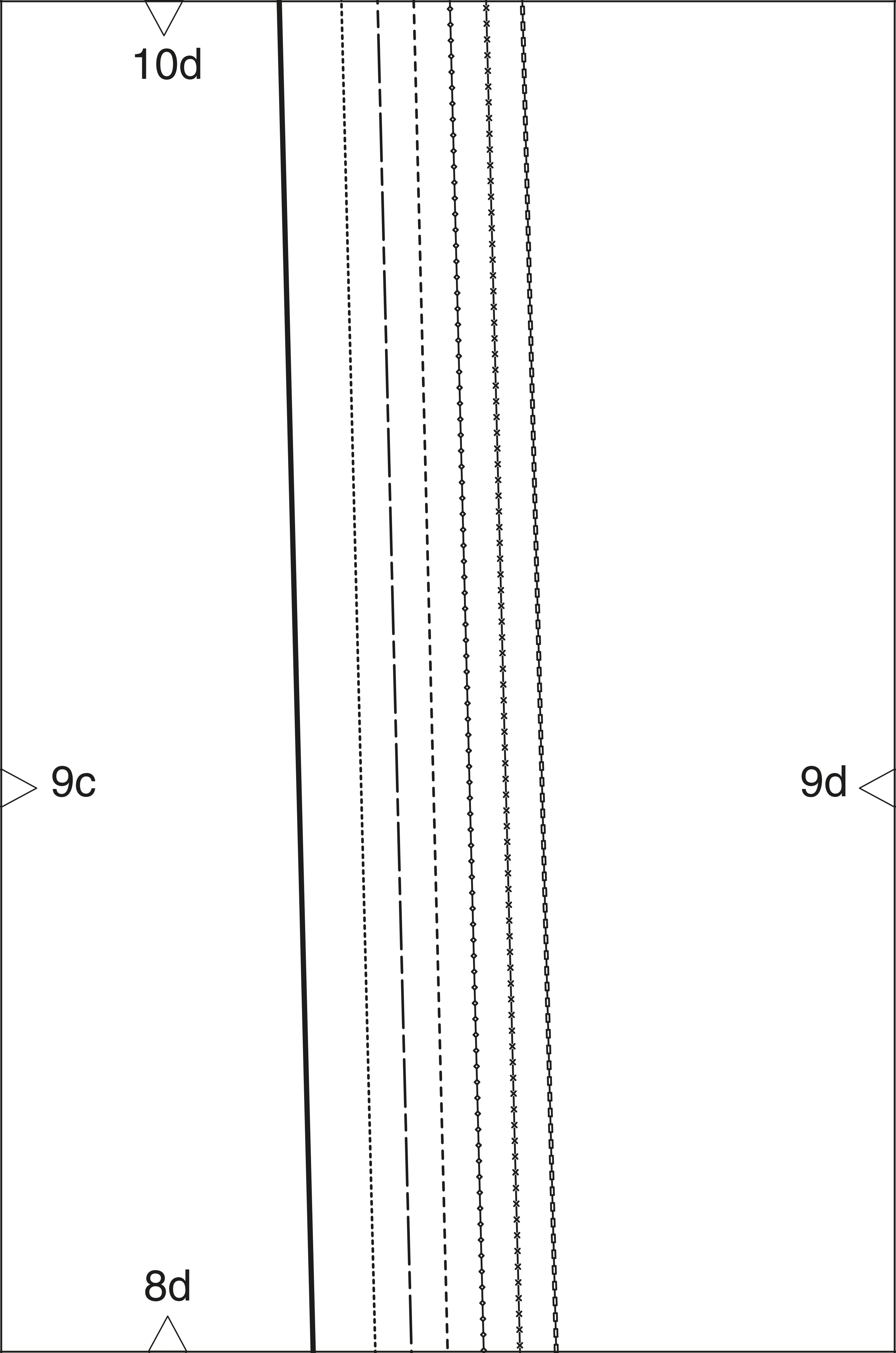
C

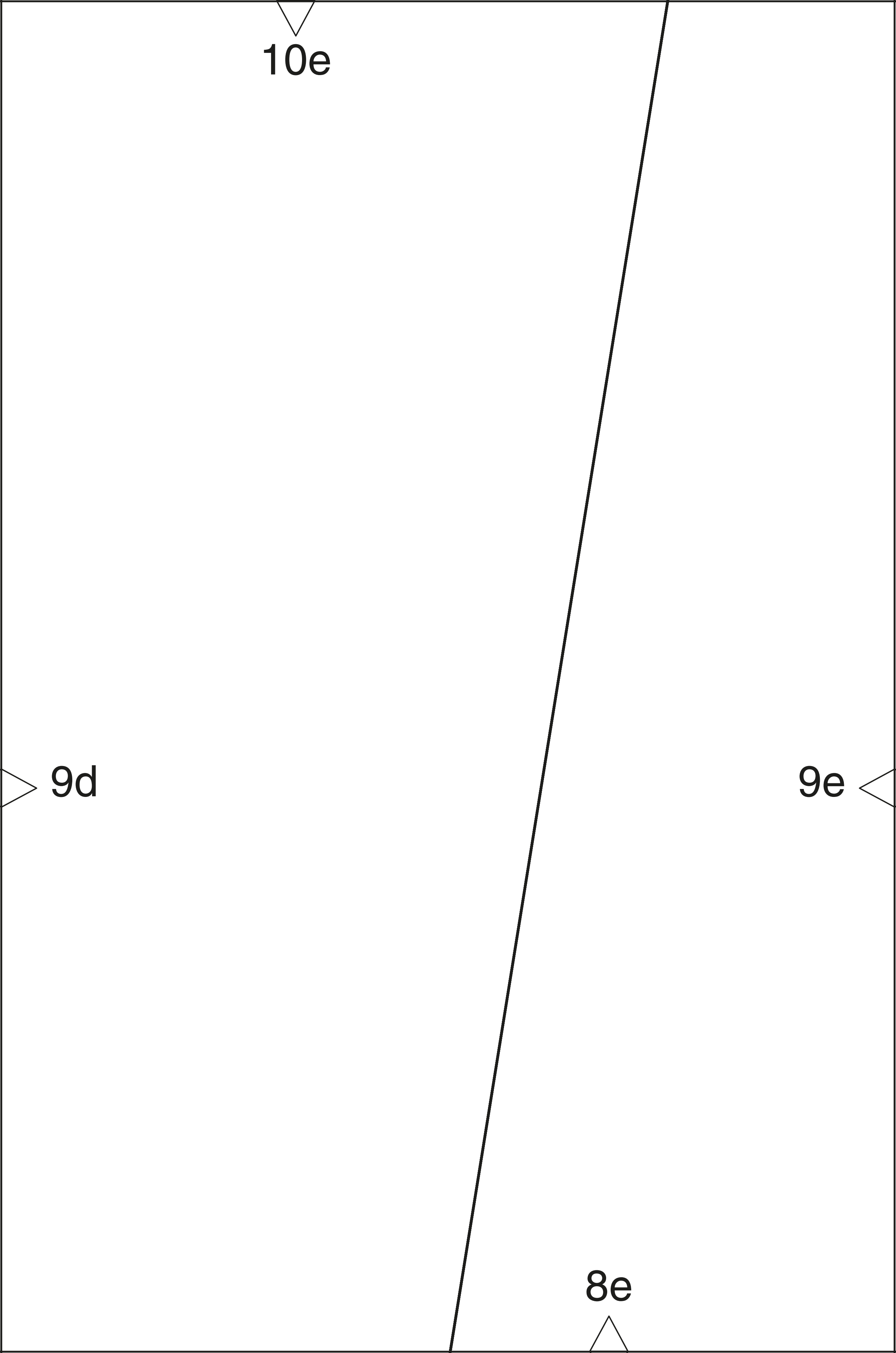
6866

C

10c

9b


10d
9c
9d
8d

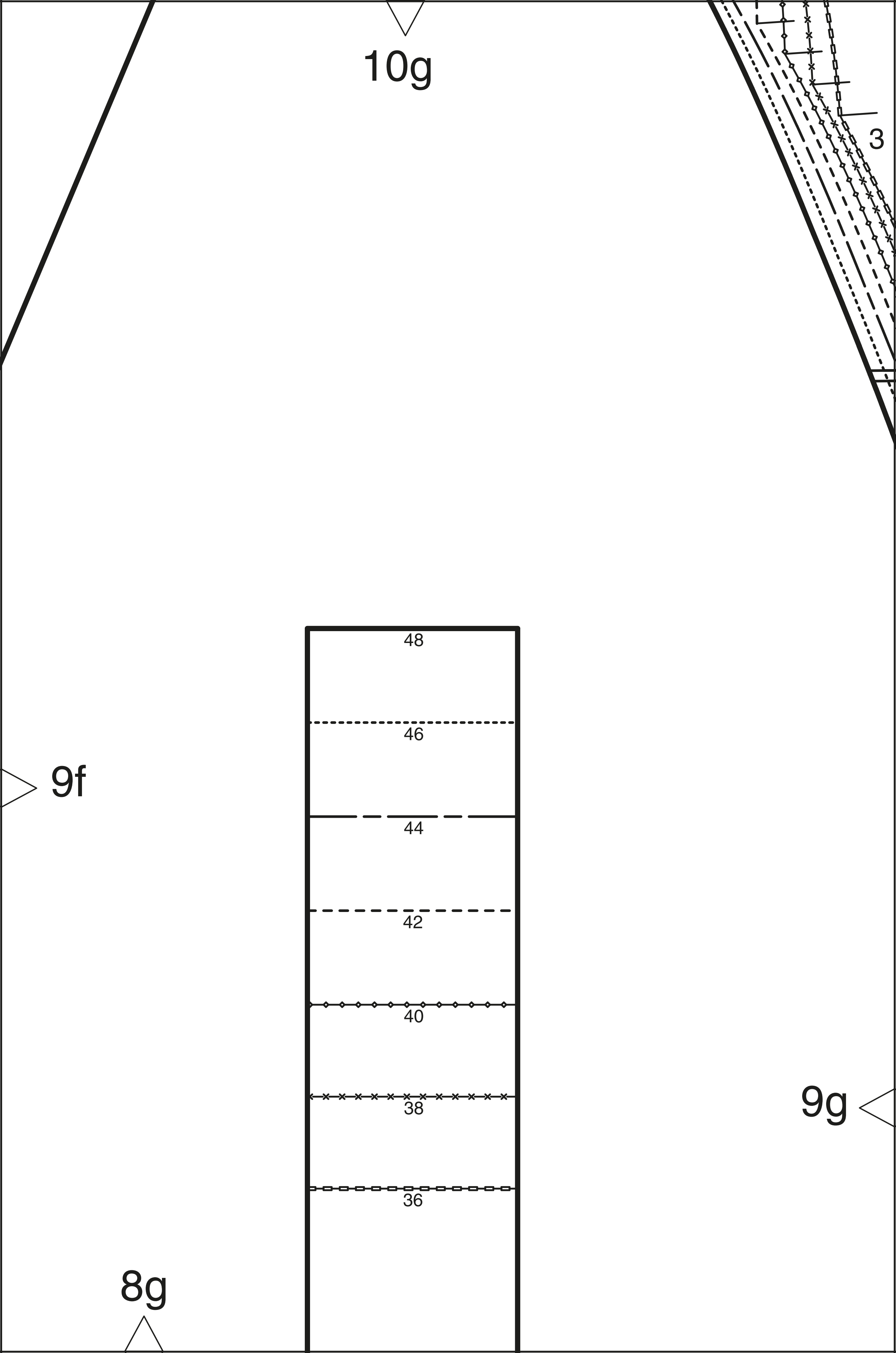

10e
9d
9e
8e

10f

9e

9f

8f


10g
3
48
46
9f
44
42
40
9g
38
36
8g

10h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B,C



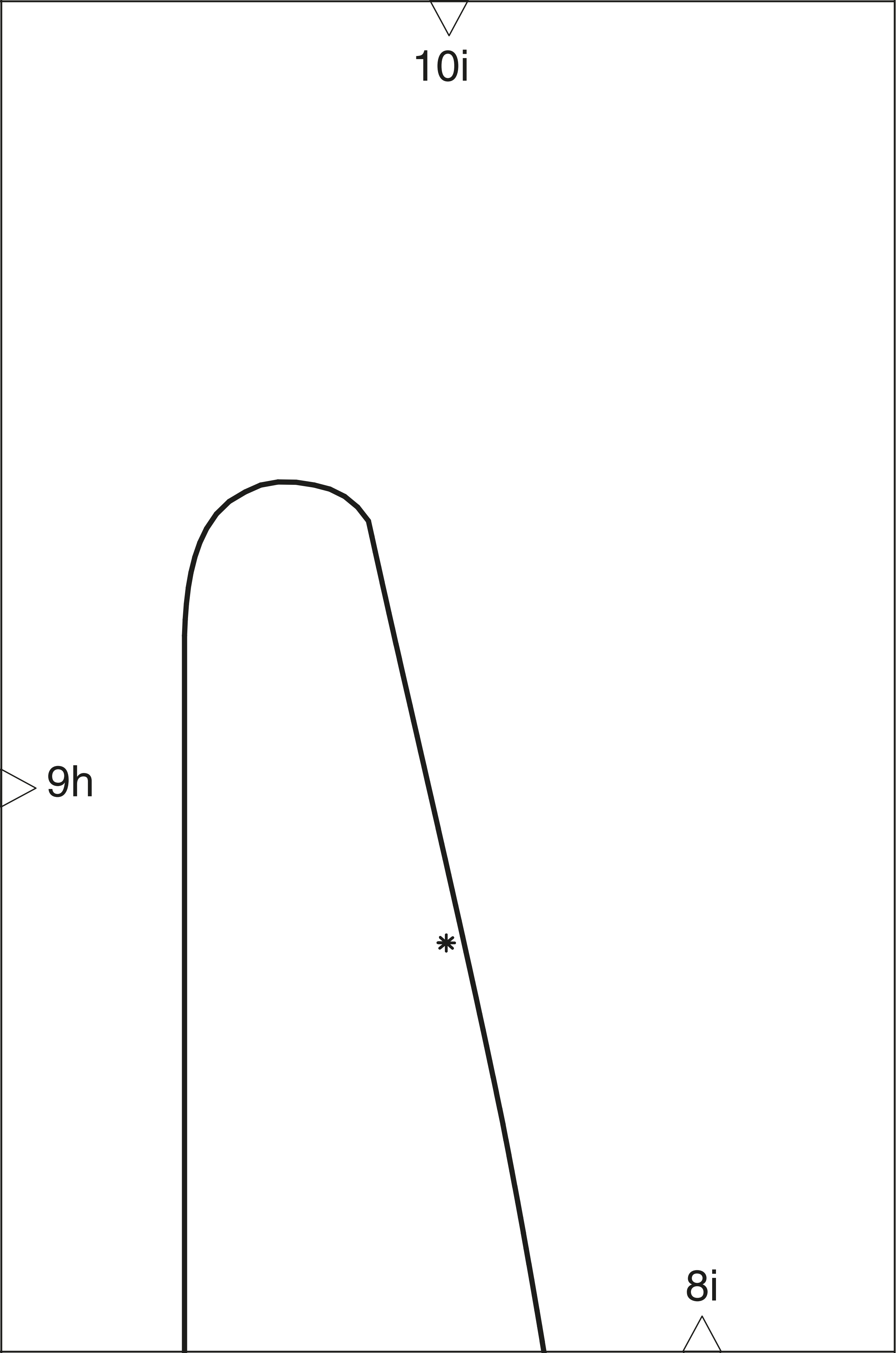
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6866

9h

9g

8h


10i
9h
8i

11a

5 Größe/Taille/Size

10

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B,C

2x

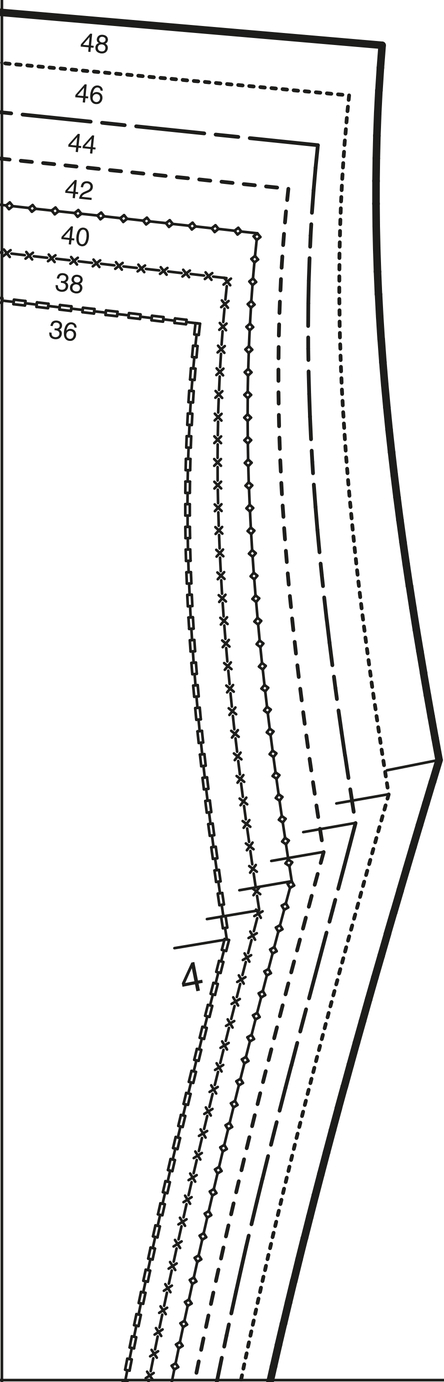
6866

36 SCHLINGE
button loop / bride / lusje
asola / presilla / knapphälla
stop (trense) / silmu / ПЕТЛЯ

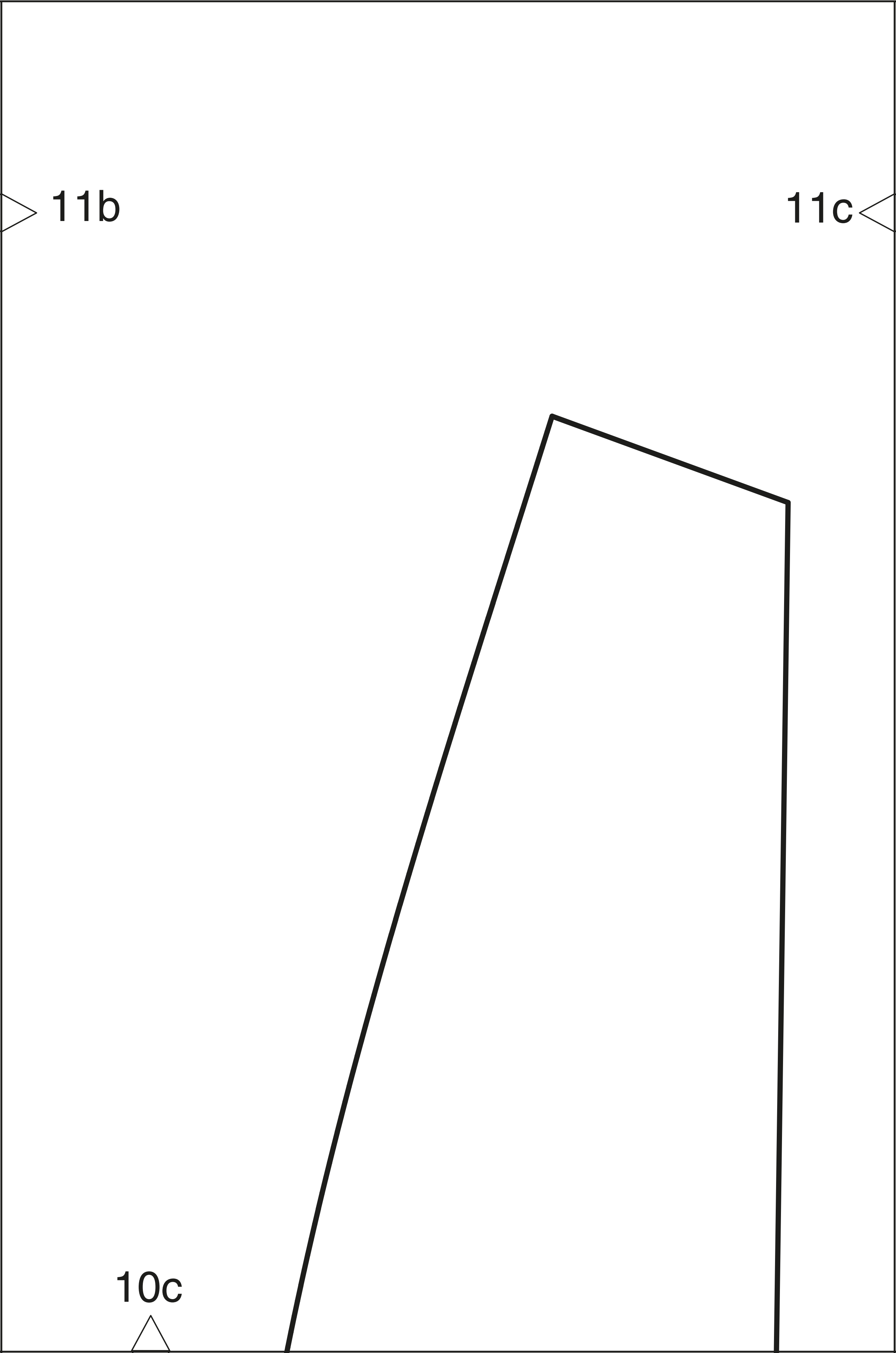
10a

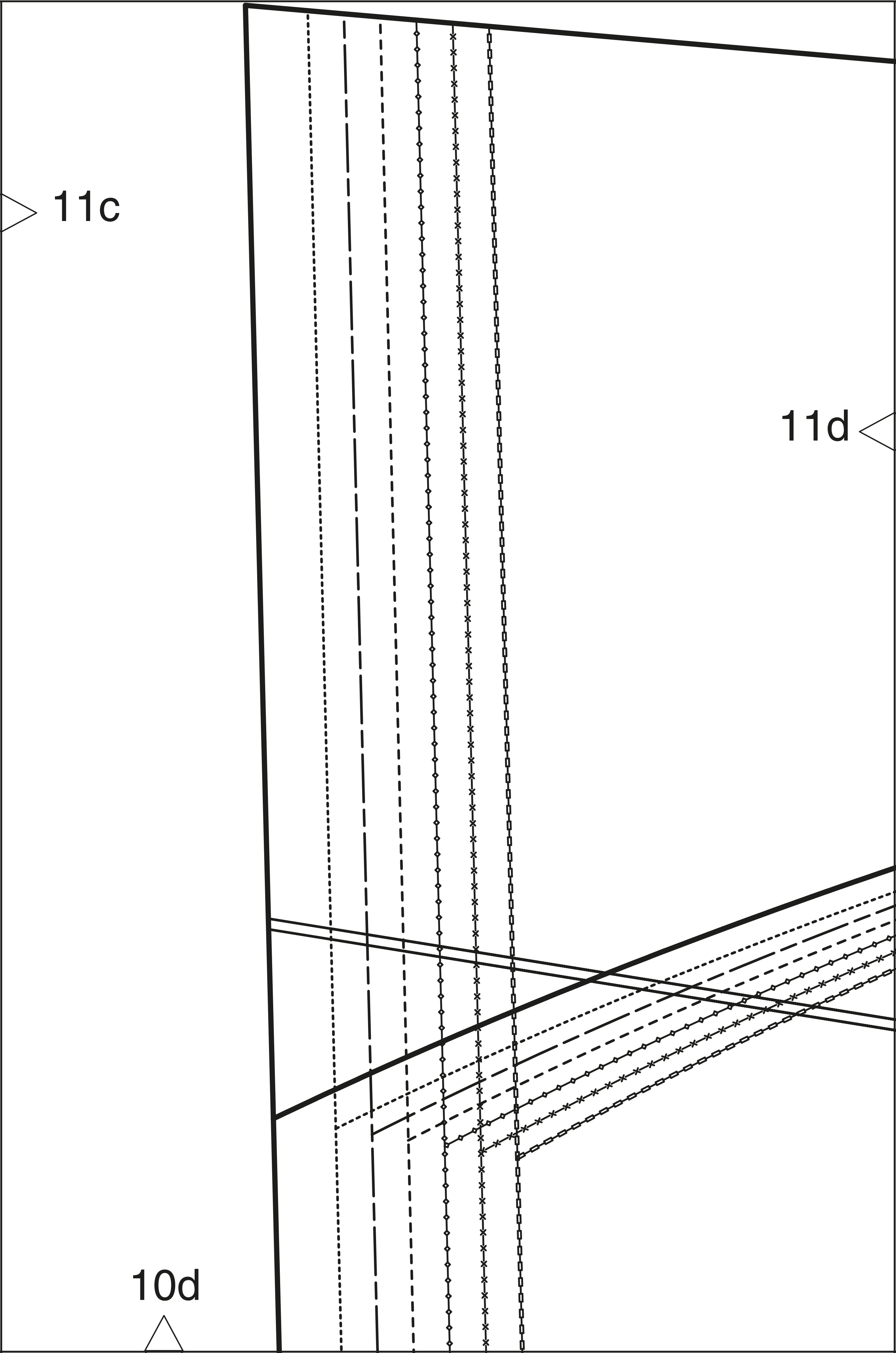
11a

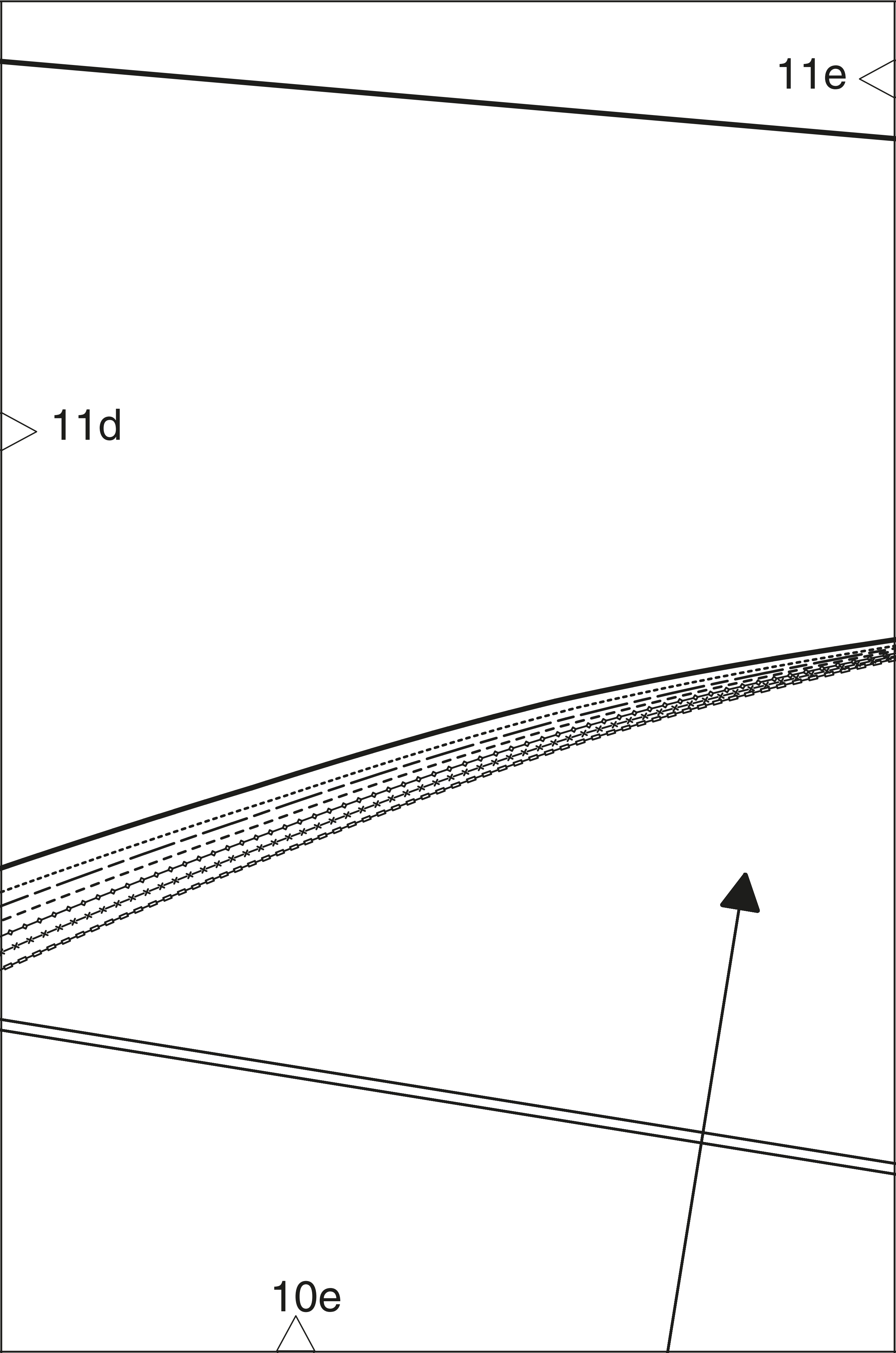
11b



10b


11b
11c
10c


11c
11d
10d



11e
11d
10e

10f

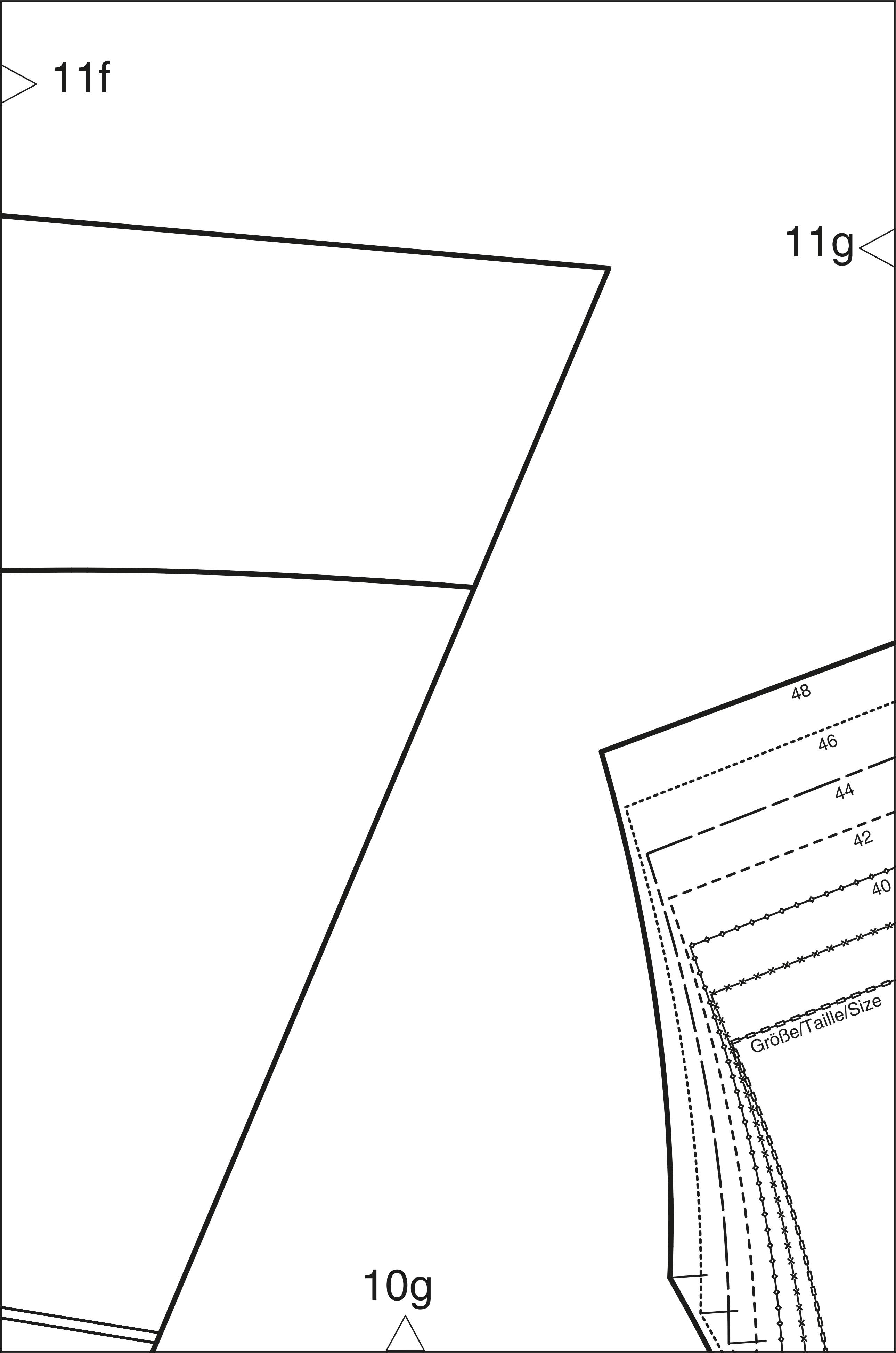
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

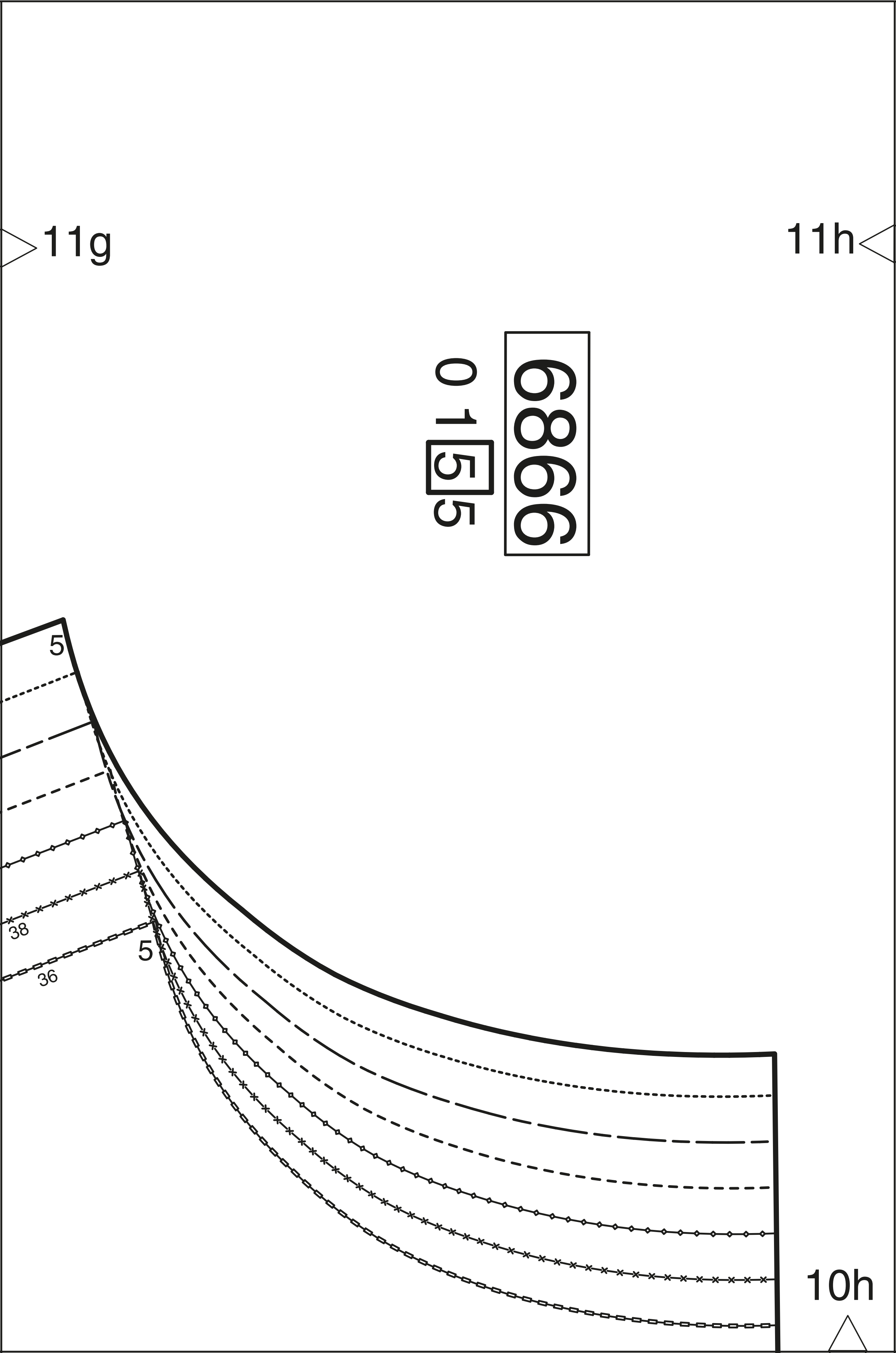
B

C HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

11f

11e


11f
11g
48
46
44
42
40
Größe/Taille/Size
10g


11g
11h
6866
0155
5
38
36
5
10h

11h

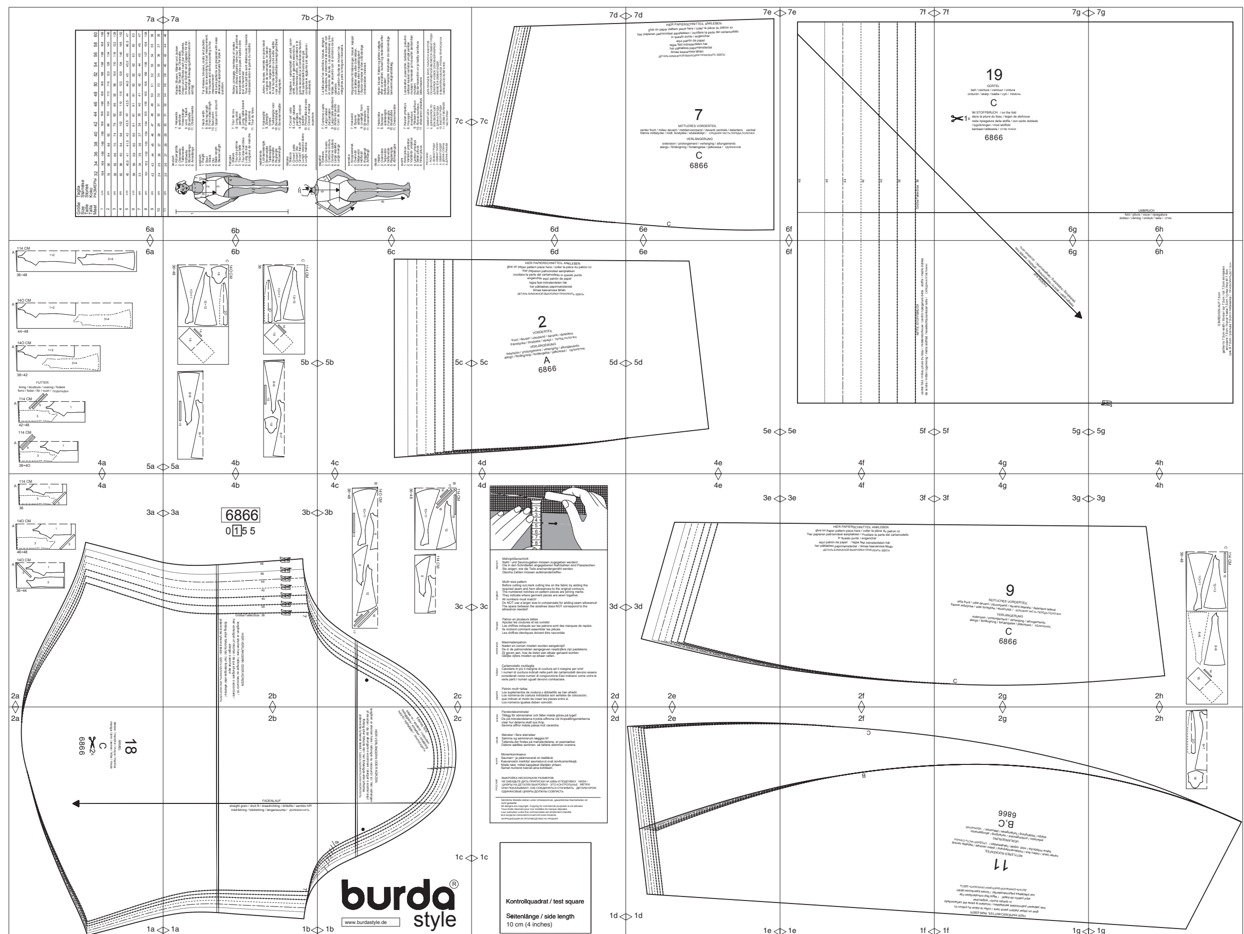
burda style ®

www.burdastyle.de

10i

burda Download–Schnitt

Modell 6866 Bogen C



2a

18

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

C



2x

6866



1a

2b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

8

1c

1b

2d

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

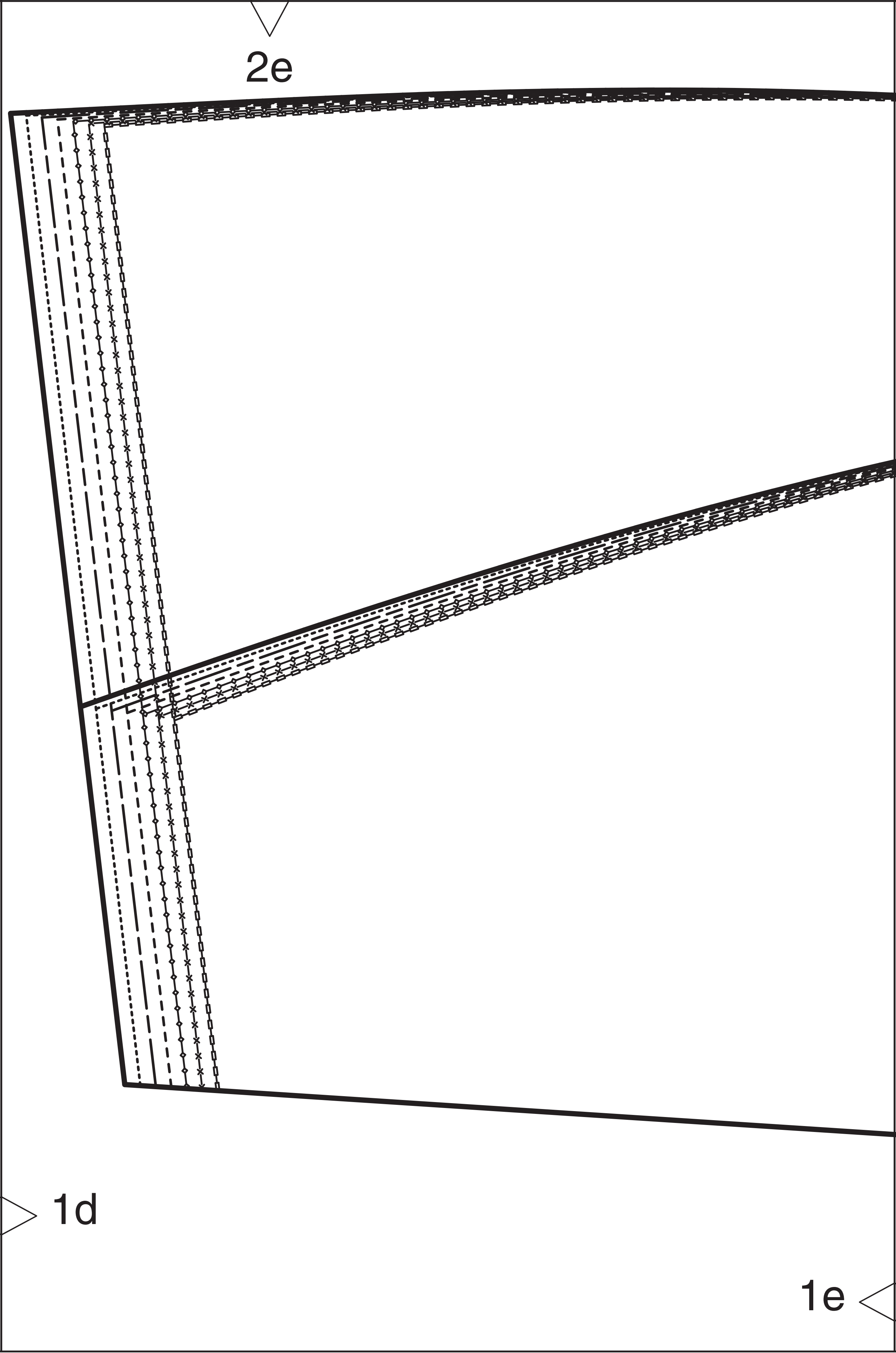
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

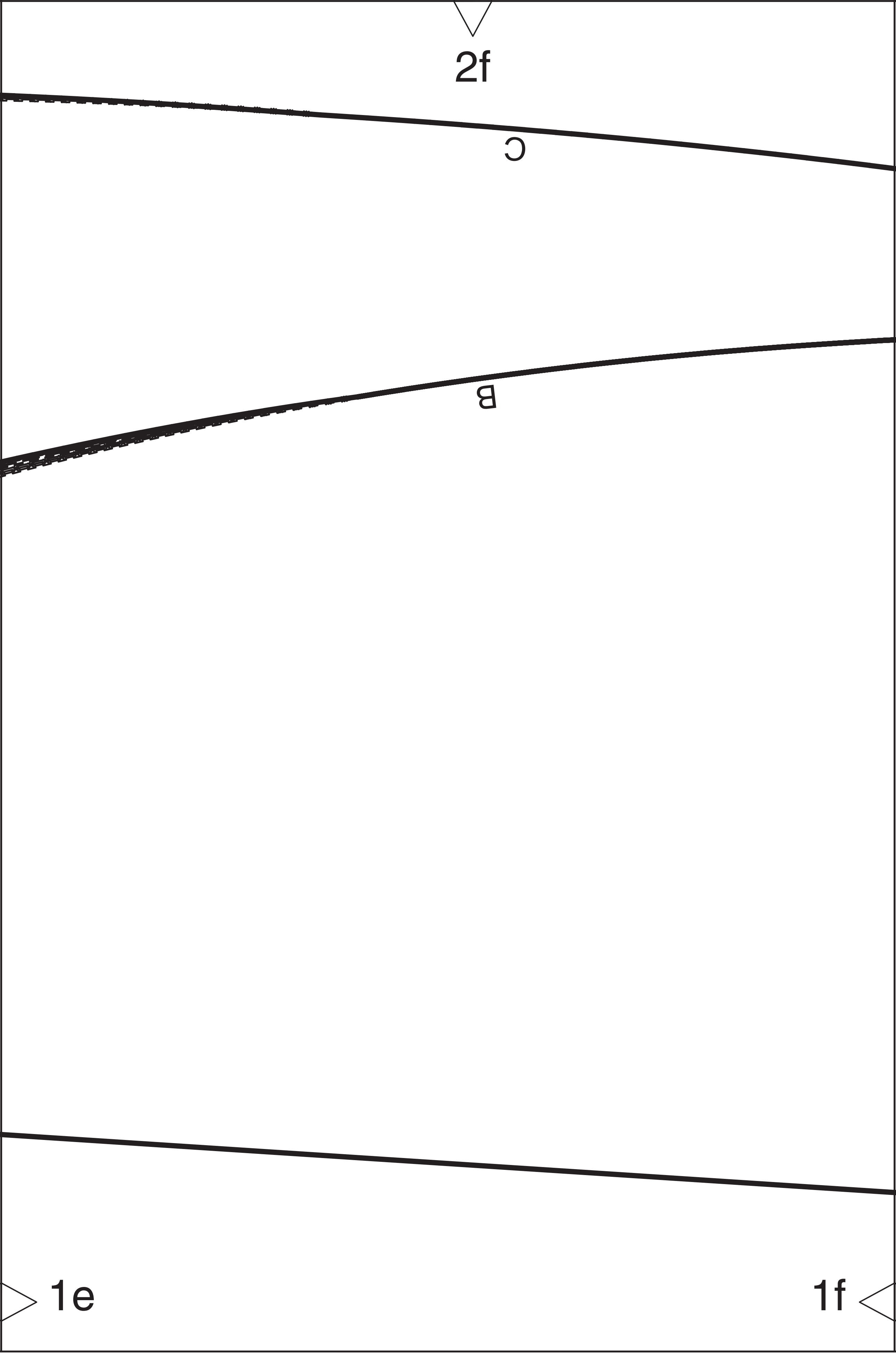
1c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1d


2e
1d
1e


2f
C
B
1e
1f

1g 1f

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar
aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

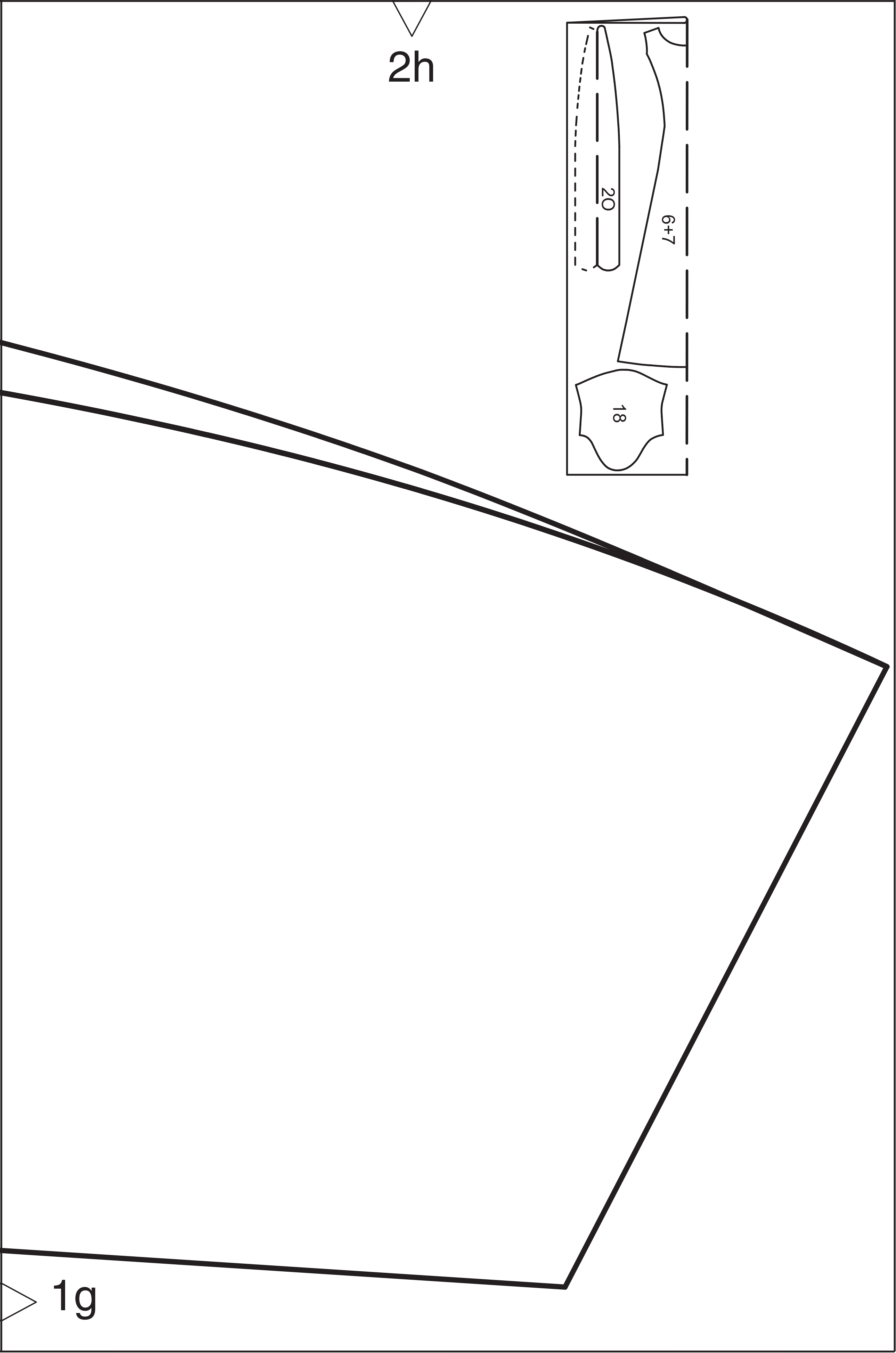
11

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand / dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

B,C
6866

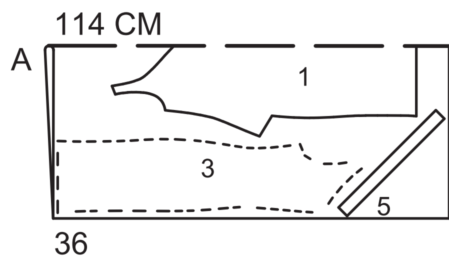
2g

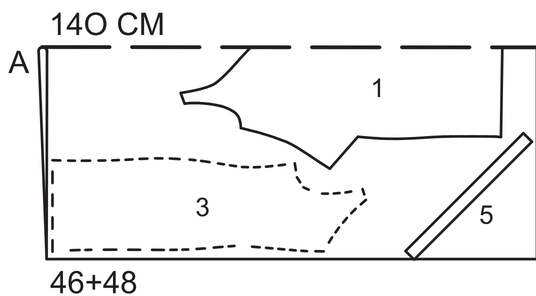


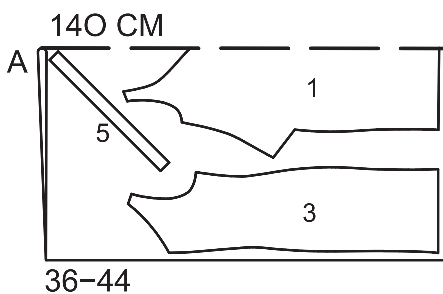
2h
20
6+7
18
1g

4a

3a







2a

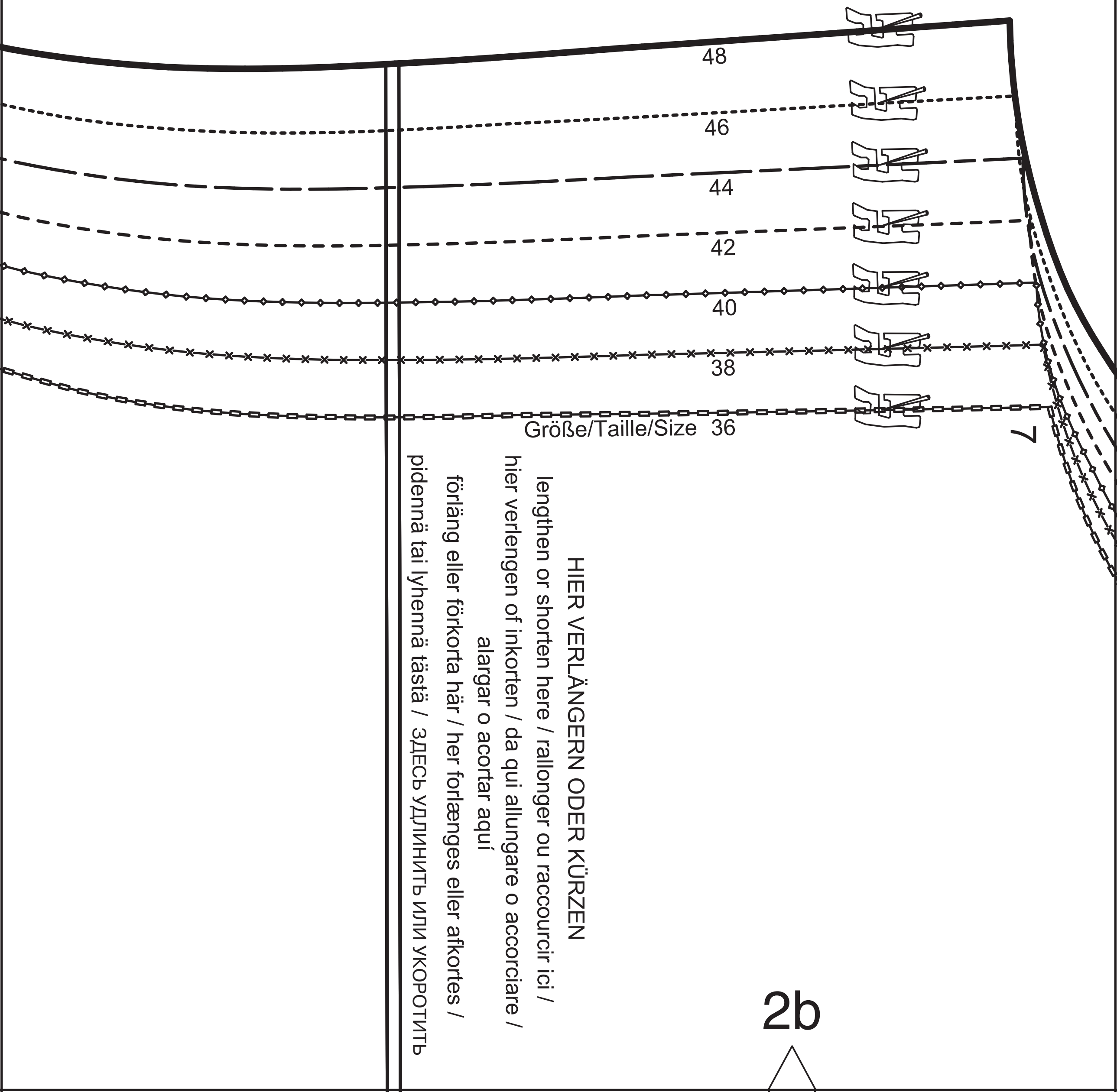
4b

3a

3b

6866

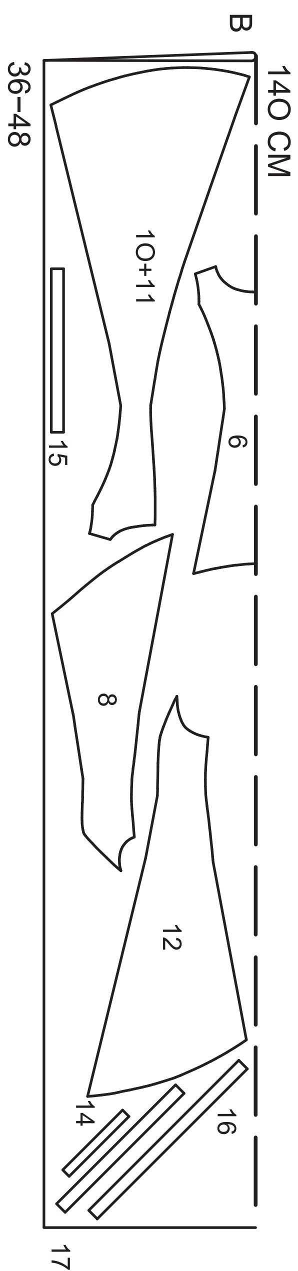
0 1 5 5

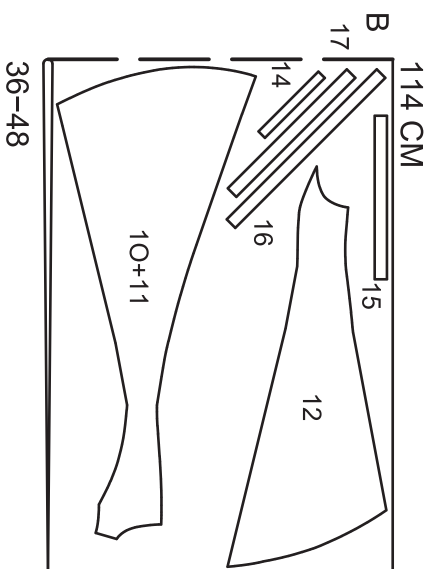


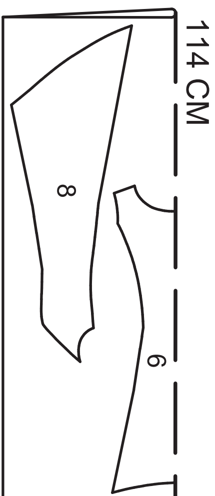
2b

4c

3b


B
140 CM
36–48
10+11
15
6
8
12
14
16
17

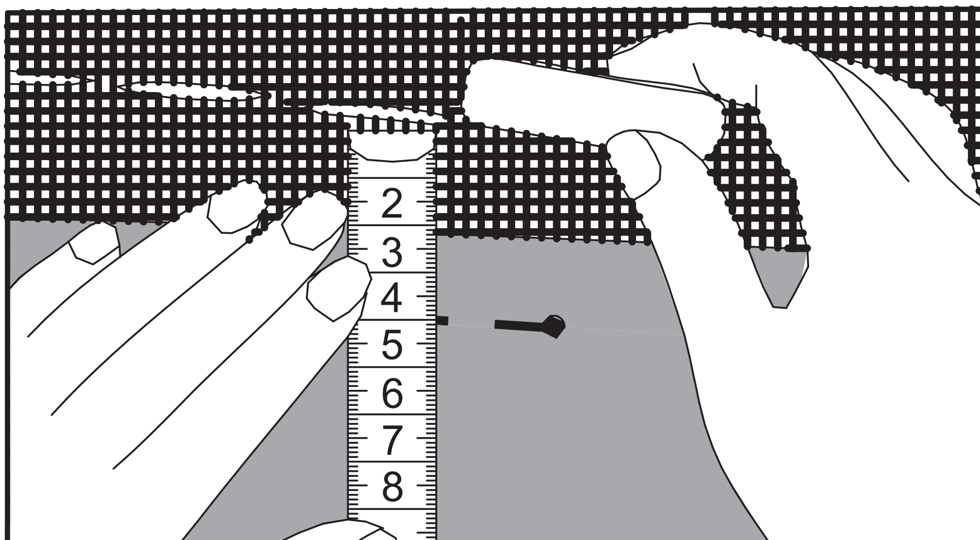

B
17
114 CM
36–48
14
16
10+11
15
12


114 CM
8
6

3c

2c

4d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

3c

3d

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

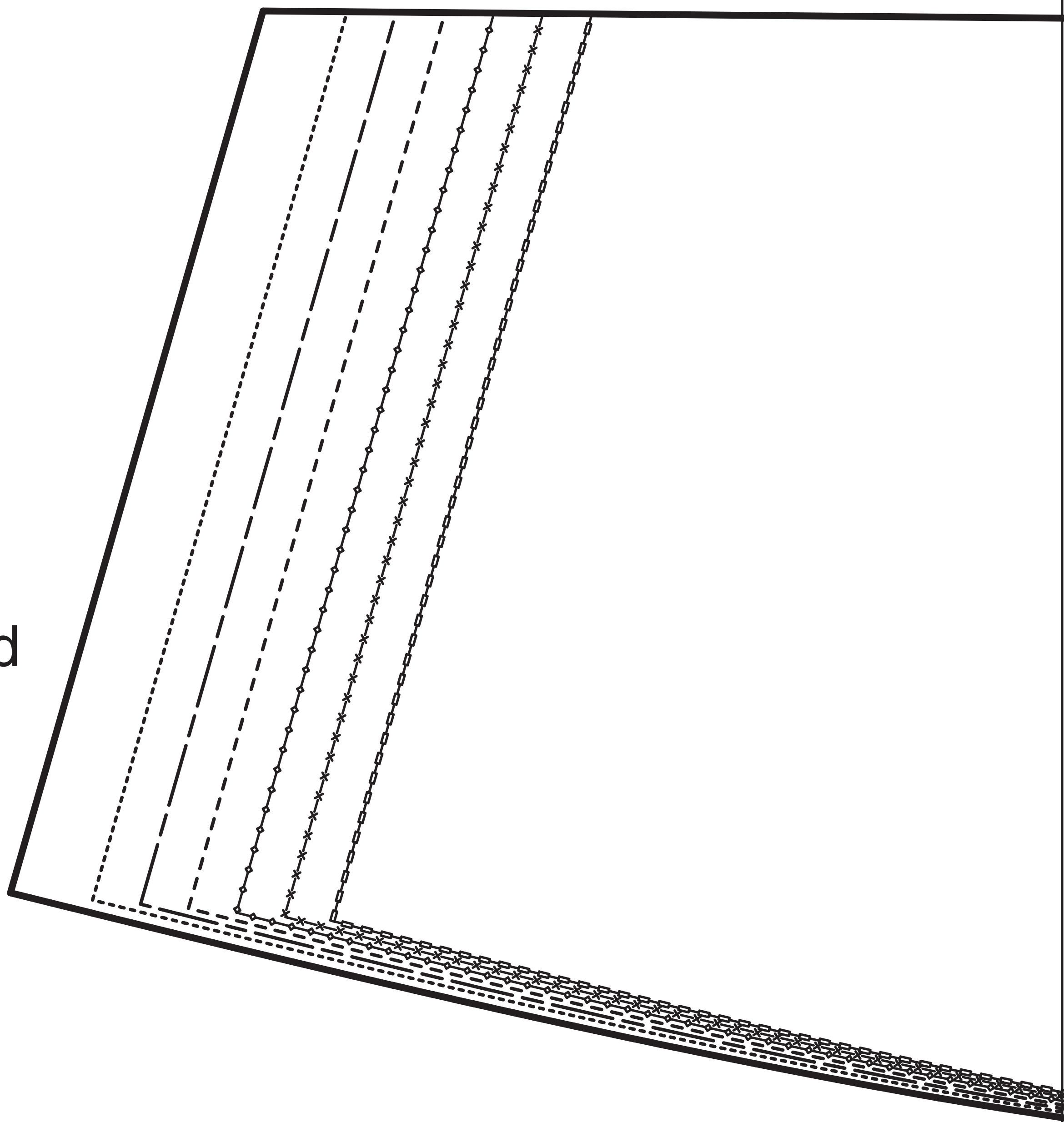
español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

2d

4e

3e



3d

2e

4f

3e

3f

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello
in questo punto / enganchar
aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

2f

4g

3f

3g

9

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale / delantero lateral
främre sidstycke / side forstykke / etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

C

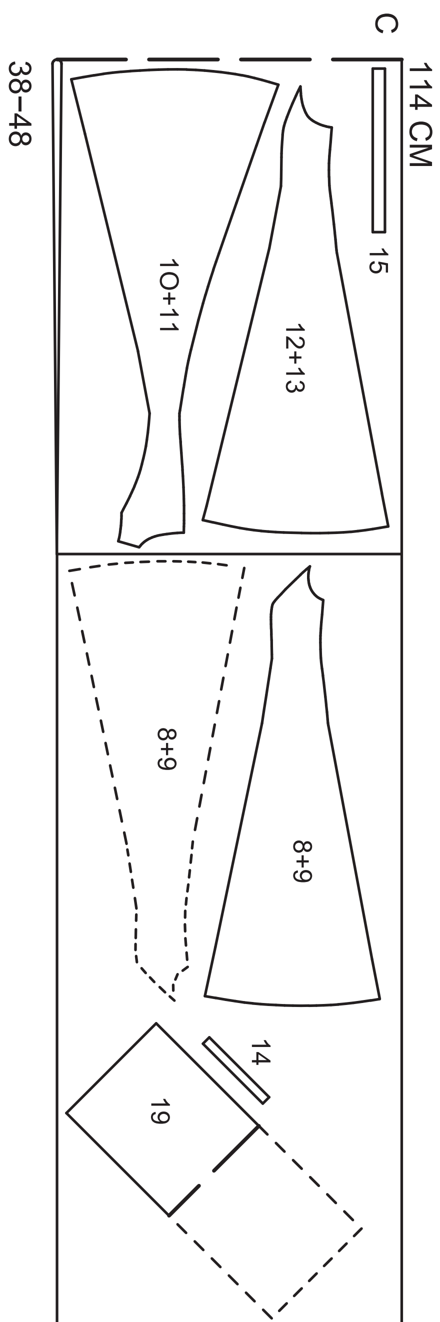
6866

C

2g

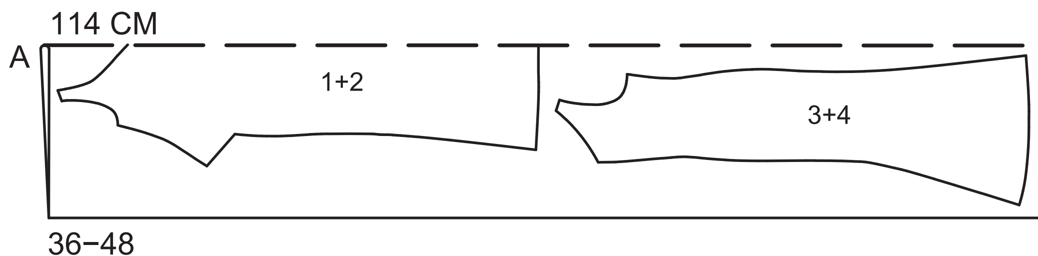
4h

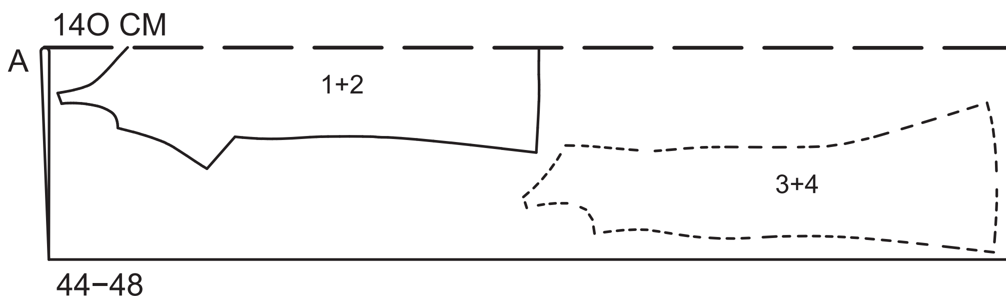
3g

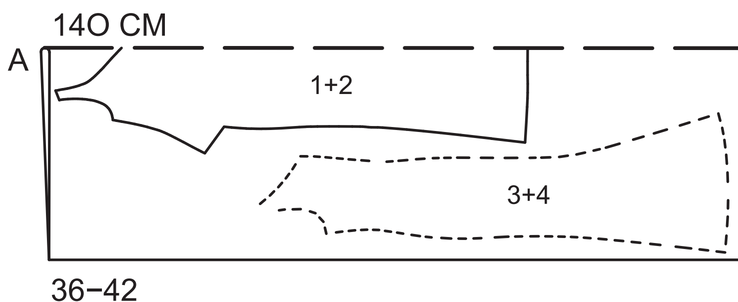


2h

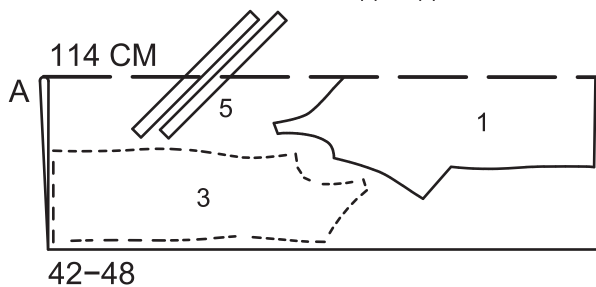
6a

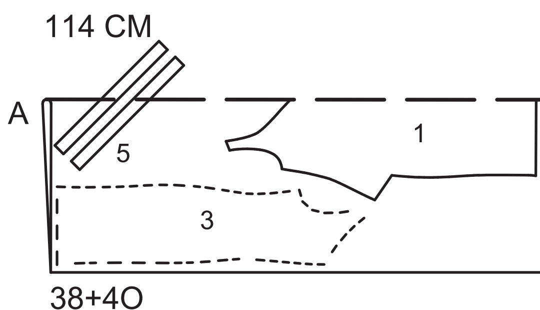






FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

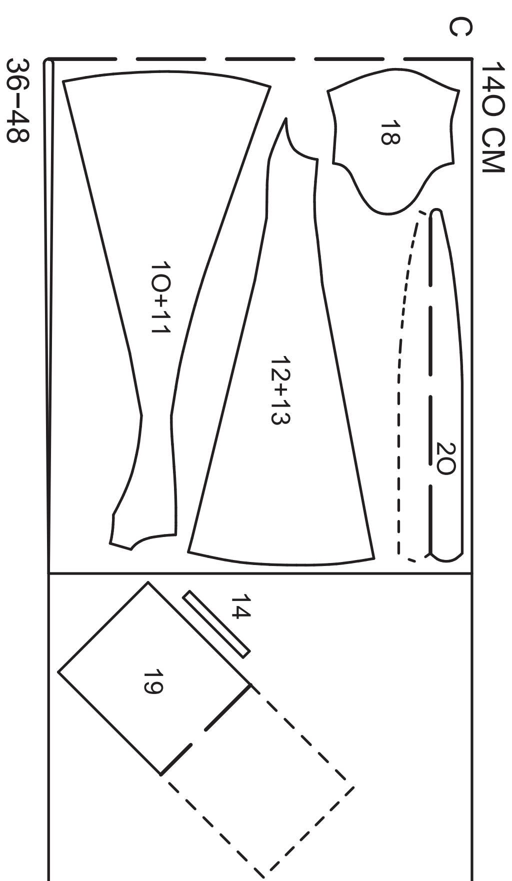


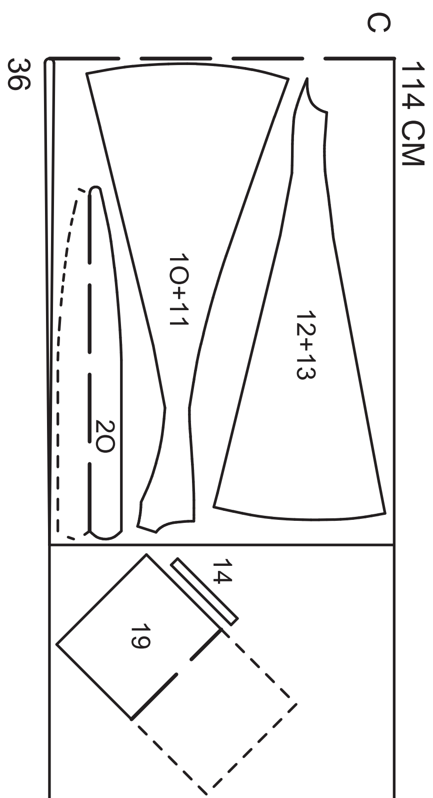


4a

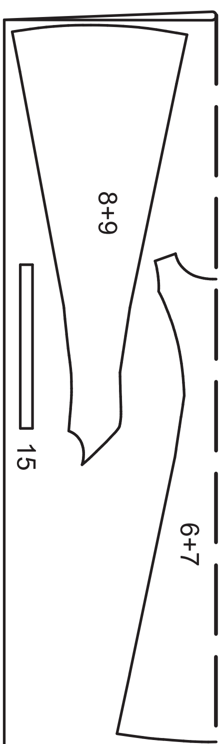
5a

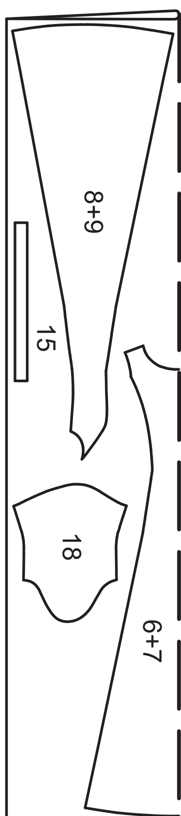
6b


36–48
C
140 CM
18
10+11
12+13
20
14
19


36
C
114 CM
10+11
12+13
20
14
19

5b


8+9
15
6+7

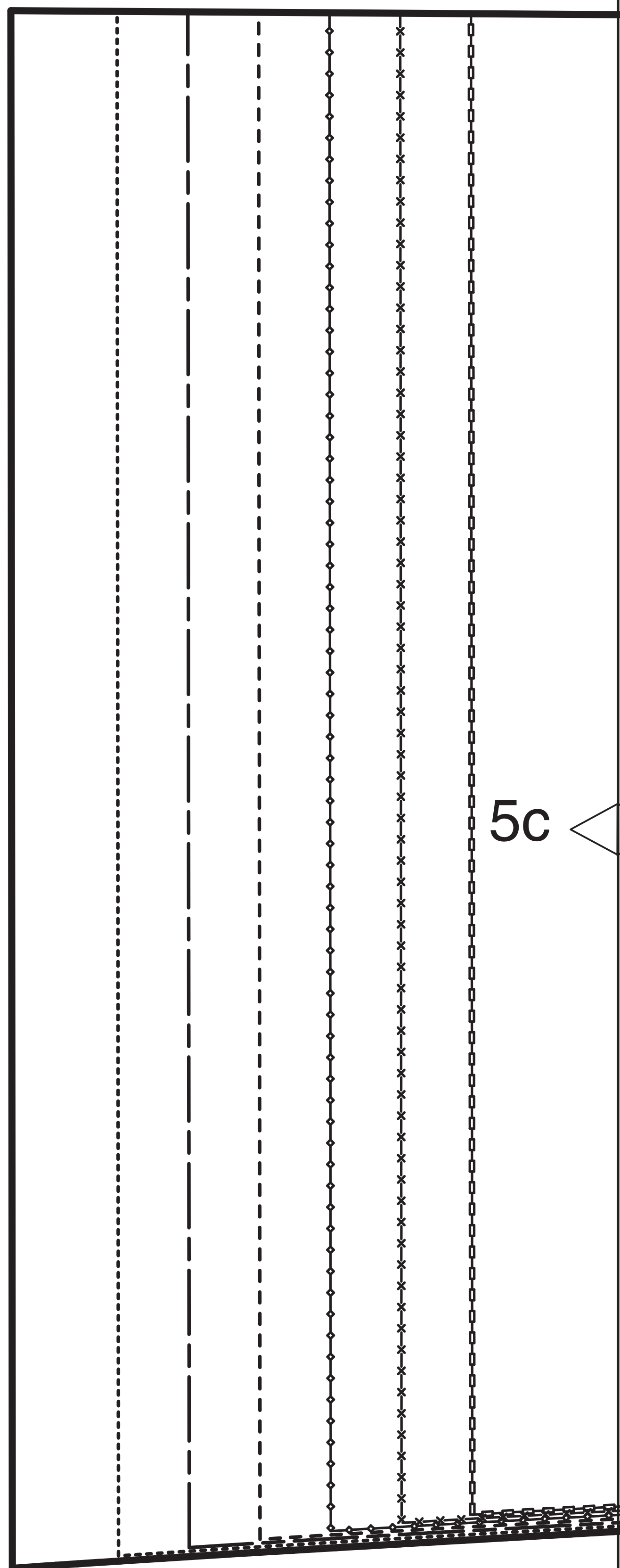

8+9
15
18
6+7

5a

4b

6c

5b



5c

4c

6d

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto
enganchar aquí patrón de papel
tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel
liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

2

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

5c

A

5d

6866

4d

6e

4e

5d

5e

4e

6f

MITTE STOFFBRUCH
center fold / milieu pliure du tissu / middenstofvouw / centro ripiegatura della stoffa / medio doblez
de la tela / mitten tygvikning / midte stoffold / keskikohta,kankaan taite / СЕРЕДИНА ПГИБТКАНИ

5e

5f

4f

6g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

5g

4g

6h

EINREIHEN AUF 7,5cm

gather to 7,5cm width / froncer sur 7,5cm / tot 7,5cm inrimpelen

arricciare 7,5cm / fruncir hasta 7,5cm / rynka ihop till 7,5cm

rynk til 7,5cm / poimuta 7,5cm:n mittaiseksi / ПРИСБОРИТЬ ДО 7,5cm



5g

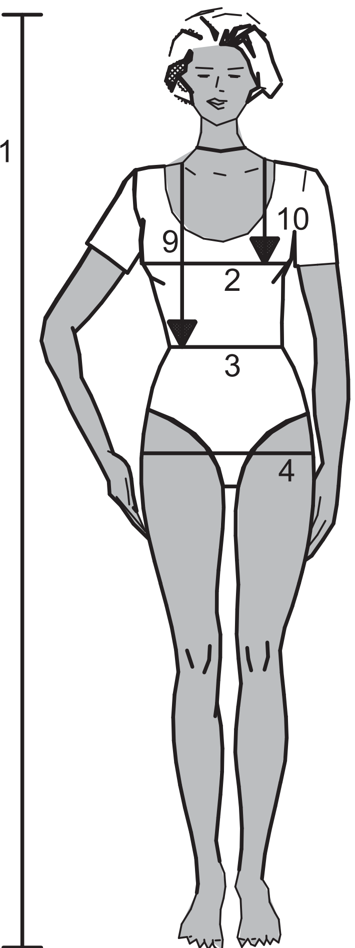
4h

7a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

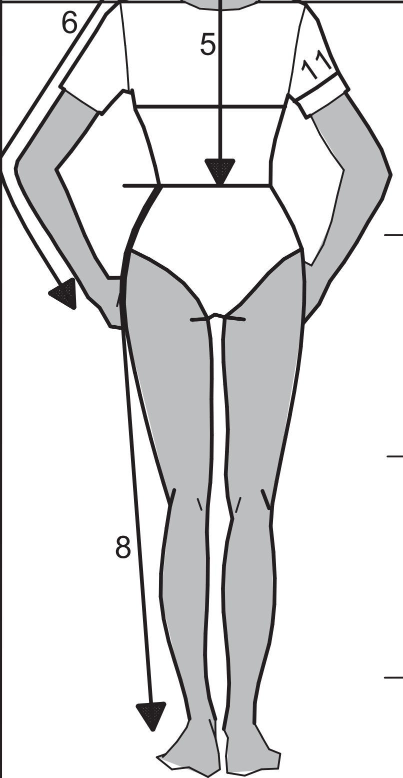
Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



6b

7a

7b



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

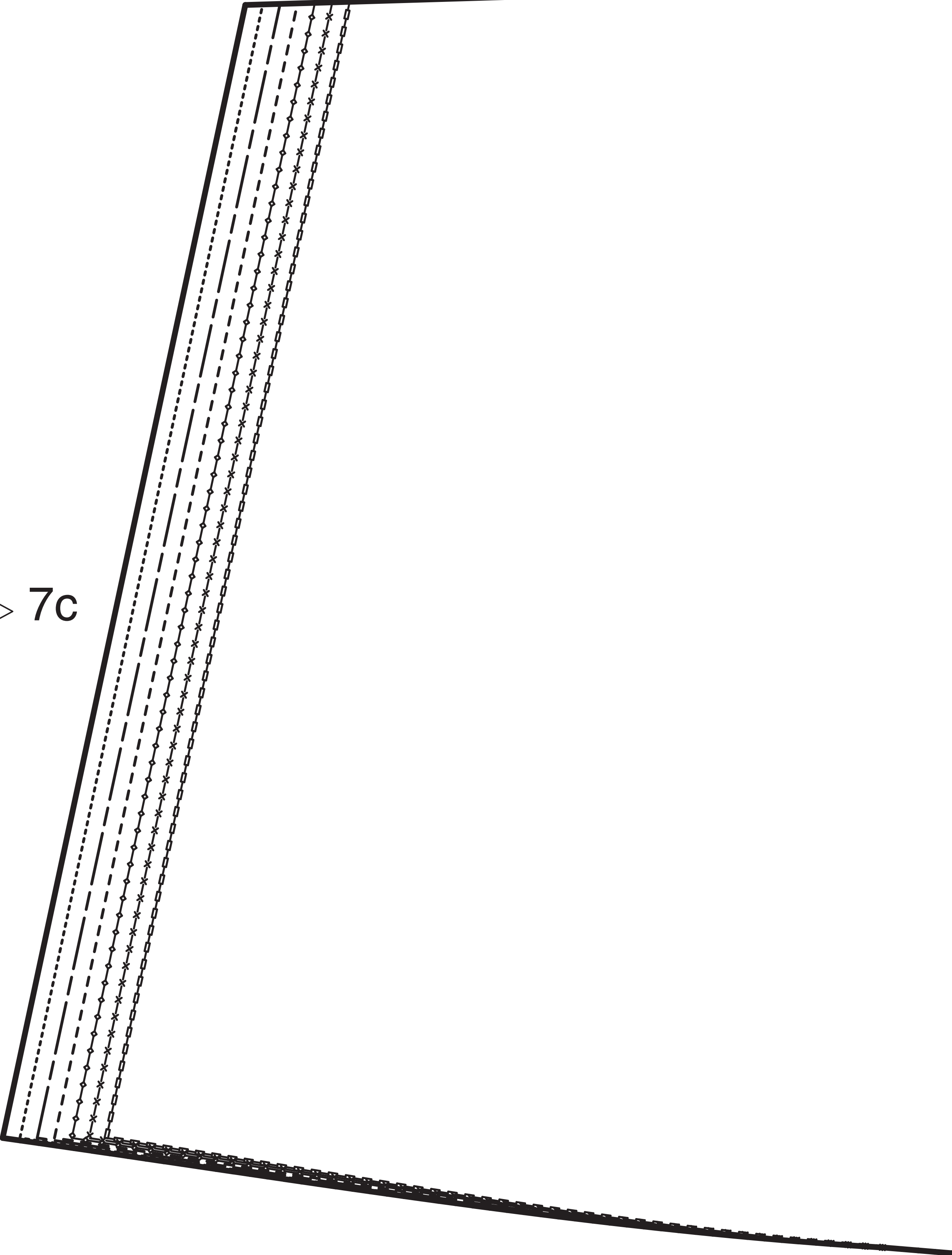
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7b

6c

7c


7d
7c
6d

7d

7e

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello
in questo punto / enganchar
aquí patrón de papel
tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel
liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

7

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand / davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

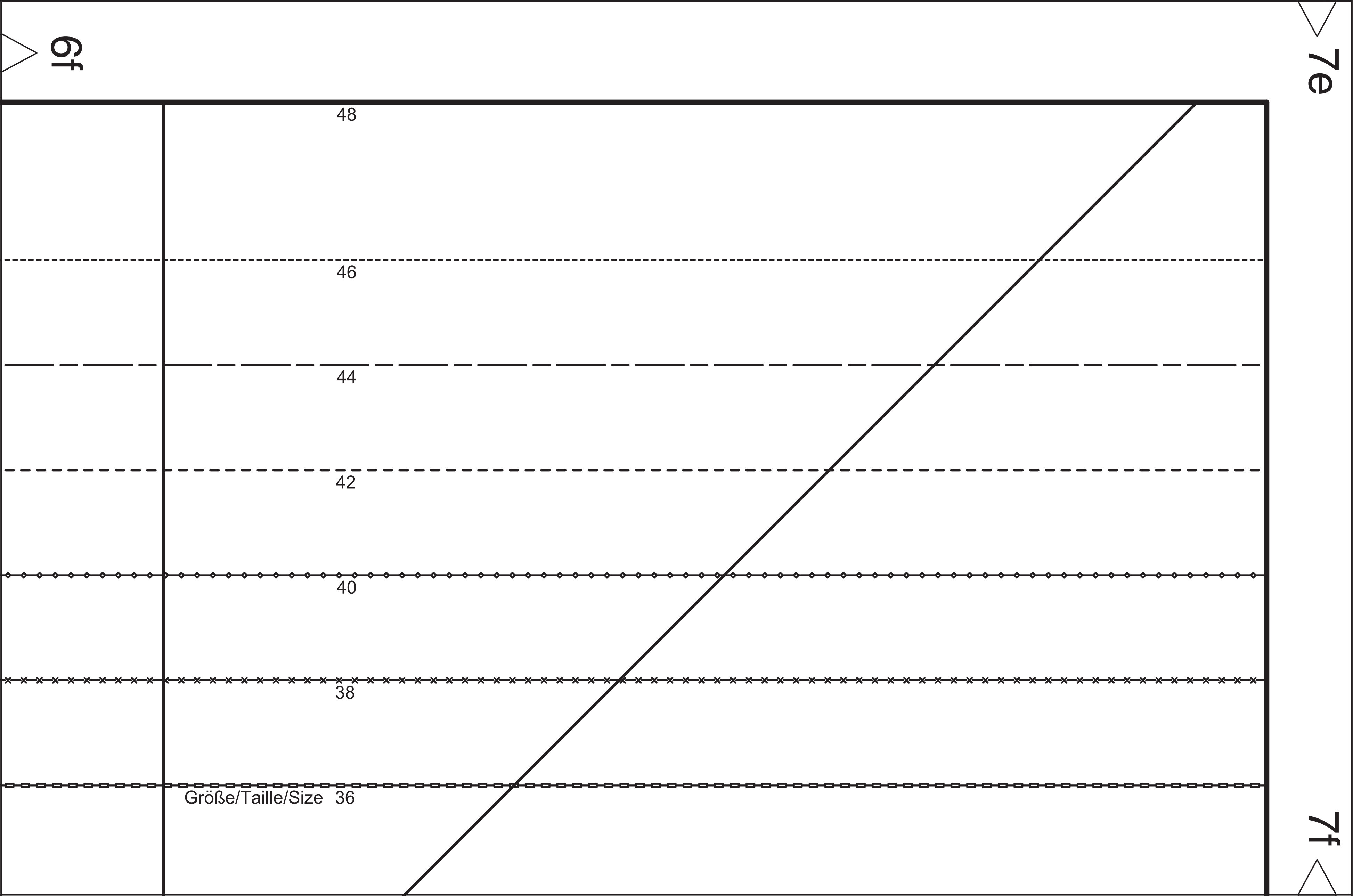
VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

C

6866

C

6e


6f
7e
48
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
7f

7f

7g

19

GÜRTEL

belt / ceinture / ceintuur / cintura

cinturón / skärp / bælte / vyö / РЕМЕНЬ

C

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6866

6g

7g

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

6h